

BOUTELLOVA

Revista científica internacional dedicada al estudio de la flora ornamental



Vol. 11. 2012

BOUTELOUA

Publicación sobre temas relacionados con la flora ornamental

ISSN 1988-4257

Comité de redacción: **Daniel Guillot Ortiz** (Universitat de València)
Gonzalo Mateo Sanz (Universitat de València)
Josep A. Rosselló Picornell (Universitat de València)

Editor web: **José Luis Benito Alonso** (Jolube Consultor y Editor Botánico. Jaca, Huesca).
www.floramontiberica.org

Comisión Asesora:

Xavier Argimón de Vilardaga (Fundació de l'Enginyeria Agrícola Catalana. Barcelona)
José Francisco Ballester-Olmos Anguís (Universidad Politécnica de Valencia)
Carles Benedí González (Botànica, Facultat de Farmàcia, Universitat de Barcelona)
Dinita Bezembinder (Botanisch Kunstenaars Nederland. Holanda)
Miguel Cházaro-Basáñez (Universidad de Guadalajara. México)
Manuel Benito Crespo Villalba (Universitat d'Alacant. Alicante)
Carles Puche Rius (Institució Catalana d'Història Natural, Barcelona)
Elías D. Dana Sánchez (Grupo de Investigación Transferencia de I+D en el Área de Recursos Naturales)
Giannantonio Domina (Dipartimento di Scienze Botaniche, Università degli Studi di Palermo, Italia)
María del Pilar Donat (Universidad Politécnica de Valencia. Gandía, Valencia)
Pere Fraga Arguimbau (Departament d'Economia i Medi Ambient. Consell Insular de Menorca)
Emilio Laguna Lumbreras (Generalitat Valenciana. Centro para la Investigación y Experimentación Forestal, CIEF. Valencia)
Blanca Lasso de la Vega Westendorp (Jardín Botánico-Histórico La Concepción. Málaga)
Sandy Lloyd (Department of Agriculture & Food, Western Australia. Australia)
Enrique Montoliu Romero (Fundación Enrique Montoliu. Valencia)
Núria Membrives (Jardí Botànic Marimurta. Gerona)
Segundo Ríos Ruiz (Universitat d'Alacant. Alicante)
Enrique Sánchez Gullón (Paraje Natural Marismas del Odiel, Huelva)
Mario Sanz-Elorza (Gerencia Territorial del Catastro. Segovia)
José Manuel Sánchez de Lorenzo Cáceres (Servicio de Parques y Jardines. Murcia)
Piet Van der Meer (Viveros Vangarden. Valencia)
Filip Verloove (National Botanic Garden of Belgium. Bélgica)

Los originales deben enviarse a revistabouteloua@hotmail.com



Bouteloua está indexada en DIALNET, *Hemeroteca Virtual de Sumarios de Revistas Científicas Españolas*



En portada, catálogo del catálogo de principios del siglo XX "Semillería de la Turingia. N. L. Chrestensen. Cultivo y comercio de granos y semillas, Horticultura. Erfurt. Alemania".

Las especies del género Trachycarpus cultivadas y/o comercializadas en la Comunidad Valenciana

Daniel GUILLOT ORTIZ*, Emilio LAGUNA LUMBRERAS **, Hèctor ROSELLÓ GIMENO*** & Roberto ROSELLÓ GIMENO****

* Jardín Botánico. Universidad de Valencia. C/. Quart 82. 46008. Valencia.

**Generalitat Valenciana, Conselleria de Medio Ambiente, Agua, Urbanismo y Vivienda CIEF (Centro para la Investigación y Experimentación Forestal). Avda. Comarques del País Valencià, 114. 46930 Quart de Poblet, Valencia. laguna_emi@gva.es

*** IES Miralcamp, camí Miralcamp s/n, 12540 Vilareal. mguiatorrent@hotmail.es

****Departamento de Botánica (Facultad de Farmacia). Universitat de València. Avda. Vicent Andrés Estellés, s/n. 46100 Burjassot. Valencia. rrosello514k@cv.gva.es

RESUMEN: Se cita y se aporta información sobre las especies del género *Trachycarpus* H. Wendl. cultivadas y/o comercializadas en la Comunidad Valenciana (España).

Palabras clave: Comunidad Valenciana, plantas cultivadas, *Trachycarpus*.

ABSTRACT: We quote and provide information on the species of *Trachycarpus* H. Wendl. cultivated and/or marketed in the Valencian Community (Spain).

Key words: Cultivated plants, *Trachycarpus*, Valencian Community.

En este artículo se aporta información sobre el género *Trachycarpus* H. Wendl. y sobre las especies de este género cultivadas y/o comercializadas por viveros españoles y extranjeros, que comercializan sus productos en la Comunidad Valenciana. Igualmente se aportan unas claves clasificatorias para las especies citadas.

Para el desarrollo de este trabajo se han consultado más de 700 catálogos de viveros del periodo 2001-2011, al igual que más de 50 catálogos de viveros españoles y extranjeros en castellano, de la segunda mitad del siglo XIX y la primera mitad del siglo XX, y numerosos documentos históricos del Jardín Botánico de Valencia. En el apartado de referencias bibliográficas se señalan exclusivamente aquellos que han dado lugar a consultas más intensivas, y que dan lugar a citas en el texto del artículo.

Tradicionalmente se ha cultivado en la Comunidad Valenciana la especie *Trachycarpus fortunei* (Hooker) H. Wendl., y también ha sido citada la especie *T. martianus* (Wall ex Mart.) H. Wendl.. Desde hace pocos años se comercializan también cuatro especies de las que no se tenía constancia en ninguna obra científica publicada. Por ejemplo no habían sido citadas en el trabajo de recopilación de flora ornamental cultivada y comercializada de la provincia de Valencia, de Guillot & al. (2008): *T. wagnerianus* Hort. ex Becc., *Trachycarpus latisectus* T.W. Spanner, H. J. Noltie & M.Gibbons *T. princeps* Gibbons, Spanner & San Y. Chen. y *Trachycarpus oreophilus* M.Gibbons & T.W. Spanner.

El género *Trachycarpus* H. Wendl.

Etimología: *Trachus*, áspero, *karpos*, fruto, en referencia a la forma irregular del fruto (Dransfield & al., 2008).

Corología, hábitat y número de especies: Nueve especies (aunque quizá algunos de ellos puedan corresponder a cultivares), distribuyéndose desde el Himalaya en el norte de la India al norte de Tailandia, Vietnam y China (Dransfield & al., 2008; Uhl & al., 1987). *T. nanus* Becc. (= *T. dracocephalus* Ching & Y. C. Hsu) y *T. martianus* han sido ambos citados en colinas de piedra caliza, el segundo ha sido encontrado en altitudes de hasta 2400 m y parece no ser exclusivo de este tipo de roca. *T. takil* ha sido citado en bosques húmedos de robles en altitudes de 2400 m, donde el suelo está bajo nieve de noviembre a marzo. *T. fortunei*, el más tolerante al frío de todas las palmeras cultivadas, se cultiva en exterior en las Islas Británicas (Uhl & al., 1987; Dransfield & al., 2008).

Diversos estudios indican que *Trachycarpus* es monofilético (Stührk, 2006, cf. Dransfield & al., 2008). El género es hermano de todas las otras *Rhapidiinae* excepto *Chamaerops* (Dransfield & al., 2008). Emplazamientos alternativos la incluyen hermana de *Guihaia* (Asmussen & al., 2006, cf. Dransfield & al., 2008), así como un clado de *Rhapidophyllum*, *Guihaia* y *Rhapis* (Uhl & al., 1995, cf. Dransfield & al., 2008).

Descripción: Tallos solitarios, altos y aéreos o raramente cortos y subterráneos, en general cubiertos por vainas foliares fibrosas persistentes; tallos de las plantas más viejas perdiendo esta cubierta, dejando la base del tronco con anillos. Hojas 6-25, palmeadas, en general formando una densa corona; los tallos de las plantas más viejas pierden esta cobertura, dejando un tronco desnudo, con anillos. Hojas 6-25, palmeadas, generalmente formando una copa densa, vainas foliares abiertas, fibrosas, vainas viejas formando una masa de fibras entretrejidas; fibras en el ápice de la vaina sobre las hojas más jóvenes formando un ócrea prominente, peciolos elongados, a menudo portando pequeños dientes romos, a lo largo del margen; hástula presente, pequeña o prominente, laminas verdes, gris-verde, o brillante blanco, céreo sobre la cara abaxial, dividido en muchos segmentos rígidos, estos cortamente divididos en sus ápices, raramente 2 o 3 segmentos fusionados, plantas dioicas o poligamas. Inflorescencia ramificada hasta 4 órdenes, naciendo entre las hojas, cubiertas con muchas brácteas envolventes amarillentas en el periodo de floración. Frutos amarillento-marrón a púrpura-negro, oblongo u arriñonado, excavado, monospermo (Pei & al., 2011)

Etnobotánica: Los tallos son empleados como postes en China, y las fibras de la vaina de la hoja y tallos para cepillos y espartería; las semillas se emplean medicinalmente y se cree que poseen propiedades anticancerígenas. Crecen como ornamentales en climas más fríos (Uhl & al., 1987; Dransfield & al., 2008). Todas las especies del género son fácilmente cultivables, bajo cristal o semi-resistentes en exterior (Blatter, 1978).

Historia: Chabaud (1915), nos relata parte de la historia del género, ligada estrechamente con la del género *Chamaerops*: “El género *Chamaerops* está formado por 5 especies, el *Ch. humilis* de Linné, el *Ch. excelsa* de Thunberg, el *Ch. martiniana* de Wallich, el *Ch. hystrix* de Fraser y el *Ch. ritchieana* de Griffith. mas el botánico H. Wendland pensando que en los cuatro últimos los órganos eran diferentes del género *Chamaerops* creó el género *Trachycarpus*, para *Ch. excelsa* y *martiana* el género *Rhapidophyllum* para *Ch. hystrix* y el género *Nannorrhops* para *Ch. ritchieana*. Más tarde M. beccari describió dos nuevas especies: el *Ch. takil* en 1905 y el *Ch. nana* en 1910, en el género *Trachycarpus*”.

Otras especies citadas para este género y aparentemente aceptadas por la comunidad científica serían *T. geminsectus* Spanner, M. Gibbons, V. D. Nguyen & T. P. Anh, *T. latisectus* Spanner, H. J. Noltie & M. Gibbons [*T. martiniana* subsp. *latisectus* (Spanner, H. J. Noltie & M. Bouteloua 11: 3-18 (XI-2012). ISSN 1988-4257

Gibbons) M. Lorek], *T. oreophilus* Gibbons & Spanner y *T. ukhrulennsis* M. Lorek & K. C. Pradhan.

Respecto a las plantas cultivadas a las que se refiere el presente artículo, 3 de ellas están consideradas “buenos táxones” con formas silvestres bien reconocidas y diferenciadas, en la revisión del proyecto “The Plant List” (www.theplantlist.org), mientras que *T. wagnerianus* Becc., que hasta hace poco era considerado especie independiente (p. ejem. Por Del Cañizo, 2002) tiende a incluirse en la sinonimia de *T. fortunei* dentro del proyecto World Checklist of Selected Plant Families ‘WCSP’, publicado por Govaerts & Dransfield (2005), que sirve de bate al antes indicado; esta inclusión es también aceptada en el tratamiento del género en el proyecto ‘Flora of China’ (Pei & al., 2011).

Especies

1. *Trachycarpus fortunei* (Hooker) H. Wendl. (fig. 5)
(*Chamaerops fortunei* (basionimo); *T. caespitosus* Becc.; *Chamaerops excelsa* Thunb.; *T. excelsus* (Thunb.) H. Wendl.)

Nombre común: Palmito malayo, palmito chino. En la literatura de habla inglesa, Windmill palm, Chusan palm, Chinese wind-mill palm (Riffle & Craft, 2003).

Etimología: Fortunei, en honor a Robert Fortune, un horticultor escocés del siglo XIX, explorador y recolector, que estableció la industria de las plantaciones de té en India y Sri Lanka (Riffle & Craft, 2003).

Corología: Se piensa que es indígena del centro y este de China, pero su origen exacto es desconocido, debido a que ha sido cultivado ampliamente y por largo tiempo en este país (Riffle & Craft, 2003), donde rara vez se encuentra en los bosques, en altitudes de 100-2400 m. También es cultivado en Bután, India, Myanmar, Nepal y Vietnam (Pei & al., 2011) y Pakistán (Malik, 2011).

Descripción: El tronco crece hasta 12 m con el tiempo. La parte leñosa es relativamente alargada, con un diámetro máximo de 20 a 25 cm, pero está generalmente cubierto en sus partes más jóvenes con viejas bases foliares leñosas, y las fibras de color marrón oscuro asociadas con éstas, así que el diámetro es a menudo el doble que la porción inferior. Estas bases foliares y fibras pueden eliminarse mecánicamente, y revelan un tronco elegantemente alargado, claramente

te con estrechos anillos. La corona de hojas es densa y esférica o, a menudo, obovada si la mata de hojas muertas no se eliminan. Las hojas son verde oscuro en haz y envés, de hasta 90 cm diámetro, y nacen sobre peciolos de 45-130 cm de longitud. Los segmentos se extienden a profundidades que varían en la lámina. Las semillas son reniformes (Riffle & Craft, 2003).

Esta palmera posee una bonita silueta (Riffle & Craft, 2003). No se tiene constancia de que se cultive en interior, pero probablemente se podría, si se le da mucha luz y humedad (Riffle & Craft, 2003). Está entre las palmeras con tronco más resistentes. Es extremadamente rara o se encuentra ausente en las áreas tropicales o cercanamente subtropicales pero está en su mejor momento en climas frescos, por ejemplo en el Pacífico Noroeste de los Estados Unidos, el sur y bajas elevaciones de Suiza, y gran parte de la Riviera Europea, al igual que en el sudeste de Australia (Riffle & Craft, 2003). Chabaud (1915) indica sobre esta especie: “En el departamento de Maine y Loira, en el invierno de 1870-71, hubo una bajada de temperatura de 14-17 grados centígrados, que persistió una quincena de días. El mismo año en París, otros ejemplares soportaron 22° C y más debajo de cero. Su cultivo es fácil al aire libre, se desarrolla bien en todos los suelos”..

Historia: En la Comunidad Valenciana se encuentra ampliamente cultivada, en parques y jardines (en la provincia de Valencia en todas las comarcas, cf. Guillot & al, 2008).

Respecto de su introducción en Europa, Gibson & Spanner (1998-2006) indican que fue introducido en Europa (Holanda) de Japón en 1830, y posteriormente en Inglaterra, aunque tradicionalmente se indica que fue introducida por Robert Fortune unos 20 años más tarde (por ejemplo, Chabaud (1915) indica que “Los primeros ejemplares de este *Chamaerops* fueron introducidos en Inglaterra en 1842 con el nombre de *Palmier de Chusan*, por el viajero Fortune”). Según estos autores, el Sr. Fortune, al parecer, había visto la palmera en su viaje a China, y envió algunas semillas de vuelta de la isla de Chusan (o Chou-san o Zhousan, como ahora se conoce), que se encuentra en la costa este de ese país y de la que proviene su nombre común en lengua inglesa “Chusan palma”. La primera muestra se cultivó durante muchos años en la Casa de las Palmeras de Kew. Las plantas introducidas al principio alcanzaron un precio alto, pero a medida que las semillas llegaron de China, el precio se redujo drásticamente y se puede decir que ha sido popular desde entonces en el Reino Unido y el resto de Europa.

La primera descripción, que se ha venido atribuyendo hasta hace pocos años a esta palma

fue realizada por el botánico sueco Thunberg que la denominó *Chamaerops excelsa*. W.J. Hooker más adelante describe *Chamaerops fortunei*, que él cree que es una nueva especie, dedicándola en honor a Robert Fortune y basándose en el material que aquel recogió en la isla de Chusan. A medida que la planta se conoce mejor se colocó en su propio género, *Trachycarpus*, y *T. fortunei* finalmente fue considerada como sinónimo de *T. excelsa* ya que no había diferencias reales para separar lo que se venía considerando bajo talles nombres. Sólo mucho más tarde se descubrió que los especímenes de herbario empleados por Thunberg para describir la ‘excelsa’ habían sido mal identificados y en realidad pertenecían al *Rhapis flabelliformis* L'Hér. ex Ait., taxón que a su vez se considera sinónimo de la actual *Rhapis excelsa* (Thunb.) A. Henry.

Chabaud (1915) indica que “Los primeros ejemplares de este *Chamaerops* fueron introducidos en Inglaterra en 1842 con el nombre de *Palmier de Chusan*, por el viajero Fortune. En Francia los primeros *Ch. excelsa* fueron plantados en 1857 en Montpellier en el jardín de M. Planchón. Éstos en 1862 dieron las primeras flores en Francia, en Aix en Provenza”.

Era frecuentemente comercializada en Europa a principios del siglo XX, por ejemplo aparece citada en los catálogos Vilmorin-Andrieux *Plantes de Serre et d'Orangerie, d'arbres, d'arbustes*, de 1925-1926, 1932-1933, 1931-1932, 1935-1936, 1934-1935.

En España, esta especie es citada en los catálogos de semillas del Jardín Botánico de Valencia por Beltrán (1920; 1921; 1922; 1923; 1926; 1929; 1931; 1932; 1945; 1946; 1947; 1948; 1949; 1951; 1952; 1953; 1954; 1955; 1956; 1958; 1959; 1960; 1961), Docavo (1962; 1969; 1960), Docavo & Mansanet (1978; 1979; 1980; 1981), y aparece refeljada en el documento de este jardín *Semillas recolectadas durante el año 1896 y que se ofrecen á cambio de otras* (Guillen, 1897). Aparece citada en el documento “Semillas disponibles para cambio 1903” (fig. 4).

Es citado igualmente en los catálogos de los viveros valencianos, por ejemplo en el de la primera mitad del siglo XX de “*Casa Veyrat. Árboles. Plantas. Semillas*” (Veyrat, 19--), donde el autor indica “*Chamaerops excelsa*, hojas en forma de abanico, tronco cubierto de un espeso tejido filamentosos, conviene para salones y jardines; es la más resistente a los frios”, y en el catálogo valenciano “*Temporada 1950- 51. Frutales, Forestales. Arbustos. Rosales. Plantas. Flores. Pedro Veyrat*” (Veyrat, 1950-51).

En España, Cortés (1885) cita esta especie como “*Ch. fortunei* Hook.”. Colmeiro (1892) ha-ce referencia a la existencia en el Real Jardín Botánico de Madrid de dos palmitos “*Chamaerops excelsa* Mart. et *Ch. humilis* L. uno de la China

algo multiplicado y otro de Europa...". En la segunda mitad del siglo XIX y la primera mitad del siglo XX, *T. fortunei* era frecuentemente comercializado por los viveros españoles, es citado por ejemplo en el *Catálogo aproximado de plantas y semillas. Temporada de 1897 á 1898* del vivero Jardín de Aclimatación de Madrid (1897), en el documento "*Quinta de la Esperanza. Catálogo de las plantas cultivadas en dichos establecimientos, 1876 á 1877* (Viuda é hijos de Fernández Iglesias, 1876), en el *Catálogo general del gran establecimiento de horticultura de la Viuda é hijo de Mariano Cambra Quinta de San José* (Viuda é hijo de Mariano Cambra, 1897), en el *Catálogo de Arboricultura y floricultura de Felix Pouzet*, del año 1901-1902, en el que se indica "*Su estipite cilíndrico adquiere 8 á 10 metros de altura en terrenos algo húmedos, y se termina por una gran copa de hojas digitadas, anchas. Esta especie y la siguiente (Ch. Humilis) resisten sin helarse 10 ó 12º bajo cero*", en el "*Catálogo General. Precios Corrientes para el año 1930-1931*" del *Gran Establecimiento de Horticultura y Floricultura Manuel Gimeno Lafuente*, (Gimeno, 1930-31), en el *Catálogo general. Grandes Establecimientos de Horticultura, Floricultura y Arboricultura. José Vidal* (Vidal, 19--), en el catálogo de la primera mitad del siglo XX *Jardín Florita. Establecimiento de Arboricultura y Floricultura de Luis Rodríguez Boró* (Rodríguez, 19--), donde indica "*planta muy decorativa y muy resistente a los fríos; propia para la decoración de patios y habitaciones, como igualmente para el decorado de jardines*", donde aparece una imagen (fig. 2), en el "*Catálogo. Robustiano Díez Obeso*" (Díez, 19--), de la primera mitad del siglo XX, junto a *Ch. humilis* y *Ch. hystrix*, en el catálogo "*Depósito general de simientes (Antigua casa Bayez y Sallettes). J. Sallettes, Viuda de Vié*" (Sallettes, 1907), donde aparece una imagen correspondiente a esta especie (fig. 1)..

Etnobotánica: En China, las duraderas fibras de las vainas foliares se emplean para fabricar prendas de vestir, escobas, y otros utensilios, y las mismas fibras según se dice son todavía empleadas para cestas colgantes (Riffle & Craft, 2003), la cera se obtiene de los frutos, y un medicamento hemostático se extrae de las semillas (Pei & al., 2011). *Trachycarpus fortunei* es sembrado en países de todo el mundo templado y cálido templado, desde Canadá hasta Sudáfrica, desde Escocia a Nueva Zelanda, e incluso en las zonas tropicales - en lo alto de las montañas de Ecuador y Colombia, por ejemplo (Gibson & Spanner, 1998-2006).

2. *Trachycarpus latisectus* T.W. Spanner, H. J. Noltie & M. Gibbons

Etimología: Su nombre hace referencia a la anchura de sus folíolos (pueden llegar medir alrededor de 5 cm), lo que unido a los 70 o más folíolos que posee cada hoja, dan una sensación de amplitud y belleza que caracteriza a esta especie. Las hojas son de un color verde brillante y de firme textura.

Corología: Originaria de Sikkim en el Himalaya indio, la 'Windamere' palm, como es conocida, es una palmera especial por cómo fue descubierta, y también por poseer un porte excepcionalmente robusto para un *Trachycarpus*.

Historia: Un ejemplar adulto en el hotel Windamere en Darjeeling (India) llamó la atención a Henry Noltie del jardín botánico de Edimburgo, en 1992. Tras analizar unas muestras del mismo en los Kew Gardens de Londres, intuyeron que podría tratarse de una palmácea nueva. En 1994 Martin Gibbons y Tobias Scanner, especialistas en *Trachycarpus* y también viveristas en busca de palmeras resistentes a los inviernos británicos, se desplazan hasta el hotel de Darjeeling en busca del interesante ejemplar, que finalmente no defrauda sus expectativas. Posteriormente serán los primeros en localizar una reducida colonia de *T. latisectus* silvestres en Kalimpong, Himalaya indio, en el año 1995.

Por motivos obvios no podemos disfrutar de ejemplares adultos en nuestros jardines. Uno de nosotros cultiva en su jardín particular un ejemplar subadulto, y esperamos en breve poder oler sus fragantes flores. Esta especie es más grande que el *T. fortunei*, igual de resistente al frío y, por nuestra experiencia en su cultivo, diríamos que de crecimiento muy parecido, es decir bastante rápido.

3. *Trachycarpus martianus* H. Wendl. (*Chamaerops martiana* Wall. ex Mart. (basiónimo); *T. khasiana* (Griff.) H. Wendl.; *Ch. griffithii* Lodd.; *Ch. khasyana* Griff.)

Etimología: En honor al explorador alemán del siglo XIX Carl F. P. von Martius (Riffle & Craft, 2003).

Nombre común: Palmito hindú o del Nepal. En la literatura de habla inglesa, Martiu's Chusan Palm; Jhangra, Jhaggar, Tal, Takil, (en la India y Ceilán) (Blatter, 1978).

Corología: Es indígena del noroeste de India, Nepal, y el norte de Myanmar, donde crece en bosques lluviosos montañosos de 900 a 2500 m de altitud.

Descripción: El tronco crece hasta 6 m de altura y 18 cm de diámetro. Es de color gris oscuro a claro, en sus partes jóvenes, se observa claramente anillos muy juntos con reborde y anillos más oscuros de cicatrices de la base de las hojas. La corona de hojas es abierta y hemisférica. Las hojas de los árboles más viejos son semicirculares, pero las de los más jóvenes son circulares. Los rígidos segmentos se extienden hasta la mitad de la lámina, que es de color verde oscuro a medio en el haz y azulado-gris-verde en el envés. Hojas de 0'9-1'2 m de anchura, sobre excepcionales, peciolos de 1'2 m de longitud, marginados con un tomento espeso blanco cuando las hojas son nuevas, como son las hojas jóvenes. Las semillas son ovas (Riffle & Craft, 2003). Individuos de las partes más al norte del rango de la especie (Nepal) poseen hojas ligeramente menores, con menos segmentos y son más resistentes al frío y más tolerantes a la sequía que los ejemplares de las zonas más al sur. (Gibbons, 1993, cf. Riffle & Craft, 2003). Gracias a su copa abierta, y su rígidos segmentos foliares, la palmera es bonita, especialmente su silueta (Riffle & Craft, 2003). Es más sensible al frío que *T. fortunei*, parece ser más tolerante a los climas templados a tropicales, y necesita mucha más agua que *T. fortunei* (Riffle & Craft, 2003)..

Historia: Esta especie es citada por Cortés (1885) como *Ch. martiana* Wall. Encontramos referencias sobre su presencia en la provincia de Valencia como comercializada (Guillot & al., 2008) y como cultivada en el Jardín Botánico de Valencia desde mediados del siglo XX [es citada en los catálogos de semillas de esta institución por Beltrán (1945; 1946; 1947; 1948; 1949; 1951; 1952; 1953; 1954; 1955; 1956; 1958; 1959; 1960; 1961), Docavo (1962; 1969; 1970), Docavo & Mansanet (1973; 1978; 1979; 1981). Aparece citada en el documento de esta institución "*Index plantarum horti botanici valentini. Anno 1890*" (fig. 3). Se puede ver en algunos jardines botánicos de todo el mundo: Huntington, Sydney, Kew, pero no es de ninguna manera común. La mayoría de las citas de esta palmera corresponden realmente a *T. fortunei* con tronco desnudo (Gibson & Spanner, 1998-2006).

4. *Trachycarpus oreophilus* M.Gibbons & T.W. Spanner

Etimología: Como su nombre indica es una palmera de localidades elevadas, oriunda de las montañas tailandesas en este caso, ya que es natural de Chiang Mai, donde el río Mekong fluye entre Tailandia, Laos y Camboya. Vive en zonas de nieblas permanentes a una altitud entre 1700 y 2500 metros, donde suelen soplar fuertes vientos.

Descripción: Es una palmera que no hemos visto en estado adulto en Europa, ya que sólo disponemos de plántulas, y muy raras veces. En su hábitat es un árbol imponente, con esbeltos estípites y coronas majestuosas. Las hojas tienen aproximadamente 60 folíolos, con hendiduras de una profundidad bastante regular. Es un *Trachycarpus* de crecimiento extremadamente lento, lo cual puede resultar exasperante. El ejemplar que uno de nosotros viene cultivando a plena tierra, ha tardado cinco años en dar su primera hoja palmeada, aunque es de esperar que a partir de ahora su crecimiento sea algo más rápido.

5. *Trachycarpus princeps* Gibbons, Spanner & San Y. Chen (fig. 13)

Etimología: El epíteto latino, "prince", hace alusión al "*porte majestuoso de esta palmera y la manera majestuosa que mira hacia abajo desde su posición elevada en las caras de los acantilados*" (Gibbons, 1993, cf. Riffle & Craft, 2003).

Nombre común: En la literatura de habla inglesa, Stone Gate Palm, traducido al castellano como Palmito de la Puerta de Piedra (Del Cañizo, 2002).

Corología: Es endémico de la zona sur del centro de China, donde crece sobre acantilados de piedra caliza y cimas en bosques lluviosos monzónicos en elevaciones de 1500 a 1850 m (Riffle & Craft, 2003).

Descripción: El tronco crece hasta 9 m de altura con un diámetro de 20 cm. Está cubierto en todas sus partes más viejas por fibras marrón oscuro. La corona de hojas es esférica o cercanamente, y contiene dos docenas de hojas de 1'2 m de anchura sobre peciolos de 0'6-0'9 m de longitud, que están cubiertos por una sustancia azulado-blanca cerea, cuando nuevas y armadas con dientes diminutos a lo largo de sus márgenes. Las hojas son semicirculares con segmentos lineal-lanceolados que se extienden a mitad de camino en la profundidad de la lámina, la cual es verde medio brillante en el haz, y bonito glauco, azulado blanco en el envés. Las semillas son reniformes (Riffle & Craft, 2003).

Historia: Riffle & Craft (2003), indican que esta especie no se encuentra en cultivo porque su hábitat es remoto e inaccesible, sin embargo en 2011 ya observamos esta especie comercializada. Fue descrita en 1995 por Gibbons & Spanner (Riffle & Craft, 2003).

6. *Trachycarpus wagnerianus* Hort. ex Becc. (figs. 14-18)

Etimología: El epíteto es una forma latinizada del apellido “Wagner” en honor al horticultor alemán de finales del siglo XIX, y principios del XX que fue el primer europeo que importó la planta de Japón (Riffle & Craft, 2003).

Corología: Desconocido en estado salvaje, pero puede haberse originado en cultivo en Japón, donde fue descubierto por primera vez por el mundo occidental (Riffle & Craft, 2003). Como ya se ha indicado, tiende a considerarse como una forma de *T. fortunei* sin suficiente independencia taxonómica (Govaerts & Dransfield, 2005).

Descripción: El tronco crece hasta 9 m o a veces más, presenta 20-25 cm de diámetro cuando está libre de las fibras de la base de la hoja que tienden a permanecer por un buen tiempo. La corona foliar es hemisférica y a menudo se extiende, especialmente en individuos más jóvenes. Las hojas de los individuos más jóvenes son cercanamente circulares, pero las de las plantas más viejas tienden a ser hemisféricas. En todas las edades son relativamente pequeñas, de 45-60 cm de anchura, y nacen sobre peciolos de 60-90 cm de longitud. Los 40 o número aproximado de segmentos son gruesos, coriáceos, duros, y rígidos, haciendo la lámina a menudo “forma de copa”. Extienden 3/4 en la lámina y son verde lustroso en el haz y más claras y glauco-verde en el envés. Las semillas son reniformes (Riffle & Craft, 2003).

Es una planta fácilmente identificable, con hojas pequeñas, rígidas. Los nuevos brotes son marginados con un corto pero denso tomento lanudo blanco. La palmera es de lento crecimiento cuando joven, pero rápido cuando forma el tronco. Es tan resistente al frío como *T. fortunei* (Riffle & Craft, 2003). Podría decirse que la especie más bonita del género, pero, por desgracia es poco adecuada para climas cálidos en los cuales las temperaturas nocturnas son consistentemente altas (Riffle & Craft, 2003).

Aunque se especula sobre si todavía podría existir en estado salvaje en Japón, tal vez, escondida en alguna cima de una montaña remota, curiosamente, nunca ha sido encontrada y, si las poblaciones silvestres han existido, probablemente están extintas. En el mundo occidental fue introducido en Italia a principios de este siglo.

BIBLIOGRAFÍA

- BELTRÁN, F. (1920) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1920 collectorum*. Hijos de F. Vives Mora. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1921) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1921 collectorum*. Hijos de F. Vives Mora. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1922) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1922 collectorum*. Hijos de F. Vives Mora. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1923) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1923 collectorum*. Hijos de F. Vives Mora. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1929) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1928 collectorum*. Anales de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1931) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1930 collectorum*. Anales de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1932) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae*
- BELTRÁN, F. (1945) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1945 collectorum*. Anales de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1946) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1946 collectorum*. Anales de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1947) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1947 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1948) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1948 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1949) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1949 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1951) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1951 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1952) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1952 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1953) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1953 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1954) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1954 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1955) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1955 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1956) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1956 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.

- BELTRÁN, F. (1958) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1958 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1959) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1959 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1960) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1960 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BELTRÁN, F. (1961) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1961 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- BLATTER, E. B. (1978) *The palms of British India and Ceylon*. Periodical Experts Book Agency. Delhi.
- CHABAUD, B. (1915) *Les Palmiers de la Cote D'Azur*. Bibliothèque Horticole. Librairie Agricole de la Maison Rustique. París.
- COLMEIRO, M. (1892) *Arboles y arbustos particularmente los de origen americano, existentes al aire libre en el Jardín Botánico de Madrid seis años después del ciclón de 1886*. Imprenta de la viuda é hija de Gómez Fuentenebro. Madrid.
- CORTÉS, B. (1885) *Novísima guía del hortelano, jardiner y arbolista*. Imprenta del Colegio Nacional de Sordo-Mudos y de Ciegos. Madrid.
- DEL CAÑIZO, J. A. (2002) *Palmeras*. Mundi Prensa. Madrid.
- DÍEZ, R. (19--) *Catálogo, con el calendario de la Siembra de simientes de hortalizas, cereales, forrajeras, árboles y arbustos, palmeras, flores y gramíneas de todas clases y países*. Tipografía Hispana. Madrid.
- DOCAVO, I. & J. MANSANET (1973) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1973 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- DOCAVO, I. & J. MANSANET (1978) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1978 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- DOCAVO, I. & J. MANSANET (1981) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1981 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- DOCAVO, I. (1962) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1962 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- DOCAVO, I. (1969) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1969 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- DOCAVO, I. (1970) *Catalogus Seminum in Horto Botanico Universitatis Valentinae. Anno 1970 collectorum*. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valencia. Valencia.
- DRANSFIELD & al. (2008) *Genera palmarum. The evolution and Classification of Palms*. Kew Publishing. Royal Botanic Gardens. Kew.
- GIBBOSN, M. & T. W. SPANNER (1998-2006) *The Genus Trachycarpus Virtual Palm Encyclopedia site map*. Palm & Cycad Societies of Florida, Inc. Accedido en internet en octubre de 2011. <http://www.plantapalm.com/vpe/palmkey/trachykey/trachykey.htm>
- GIMENO, M. (1930-1931) *Gran establecimiento de arboricultura y floricultura Manuel Gimeno Lafuente. Catálogo general. Precios corrientes para el año 1930-1931*. Talleres Gráficos La Editorial. Zaragoza.
- GOVAERTS, R. & J. DRANSFIELD (2005) *World Checklist of Palms*. Kew Publishing, RBG Kew. Londres.
- GUILLEN, V. (1897) *Semillas recolectadas durante el año 1896 y que se ofrecen á cambio de otras*. Universidad Literaria de Valencia. Jardín Botánico. Imprenta de Manuel Alufre. Valencia.
- GUILLOT, D., G. MATEO & J. A. ROSELLÓ (2008) *Claves para la flora ornamental de la provincia de Valencia*. Monografías de la revista Boute-loua 1.
- JARDÍN DE ACLIMATACIÓN DE MADRID (1897) *Catálogo aproximado de plantas y semillas. Temporada de 1897 á 1898*. Imprenta de Hernando y Compañía. Madrid.
- MALIK, K. A. (2011) *Trachycarpus*. In flora of Pakistan. Accedido en Internet en octubre de 2011. http://www.efloras.org/florataxon.aspx?flora_id=5&taxon_id=133227
- PEI, S. S. CHEN, G. LIXIU, J. DRANSFIELD & A. HENDERSON (2011) *Arecaceae (Palmae)* In Flora of China. Accedido en Internet en octubre de 2011. http://www.efloras.org/florataxon.aspx?flora_id=2&taxon_id=10061
- POUZET, F. (1901) *Establecimiento de Arboricultura y floricultura de Felix Pouzet. 1901-1902*. R. Velasco, Impresor. Madrid.
- RIFFLE, R. L. & P. CRAFT (2003) *An Encyclopedia of cultivated palms*. Portland. Timber Press.
- RODRÍGUEZ, L. (19--) *Jardín Florita. Establecimiento de Arboricultura y Floricultura. Construcción de parques, jardines y rosaledas*. Madrid.
- UHL, N. W., J. DRANSFIELD & H. E. MOORE JR. (1987) *Genera palmarum*. A classification of palms based on the work of Harold E. Moore Jr. Kansas: The L. H. Bailey Hortorium and the International Palm Society
- VEYRAT, E. (19-?) *Árboles, plantas, semillas casa Veyrat. Valencia*. Establecimiento Tipográfico Domenech. Valencia.
- VEYRAT, P. (1950-51) *Temporada 1950-51. Frutales, forestales, arbustos, rosales, plantas, flores*. Valencia.
- VIDAL, J. (19--) *Catálogo general. Grandes establecimientos de Horticultura, Floricultura y Arboricultura*. José Vidal, Suc. De Aldrufeu y Vidal. Barcelona.
- VILMORIN-ANDRIEUX & Cie. (1925-1926) *Prix courant pour marchands de graines de plantes de serre et d'orangerie d'arbres, d'arbustes et de plantes utiles des pays chauds*. Paris.
- VILMORIN-ANDRIEUX & Cie. (1931-1932) *Prix courant pour marchands de graines de plantes de serre et d'orangerie d'arbres, d'arbustes et de plantes utiles des pays chauds*. Paris.

VILMORIN-ANDRIEUX & Cie. (1932-1933) *Prix courant pour marchands de graines de plantes de serre et d'orangerie d'arbres, d'arbustes et de plantes utiles des pays chauds*. Paris.

VILMORIN-ANDRIEUX & Cie. (1934-1935) *Prix courant pour marchands de graines de plantes de serre et d'orangerie d'arbres, d'arbustes et de plantes utiles des pays chauds*. Paris.

VILMORIN-ANDRIEUX & Cie. (1935-1936) *Prix courant pour marchands de graines de plantes de serre et d'orangerie d'arbres, d'arbustes et de plantes utiles des pays chauds*. Paris.

VIUDA É HIJOS DE FERNÁNDEZ IGLESIAS (1876) *Quinta de la Esperanza. Catálogo de las plantas cultivadas en dichos establecimientos, 1876 á 1877*. Imprenta de Miguel Ginesta. Madrid.

VIUDA É HIJO DE MARIANO CAMBRA (1897) *Catálogo general del gran establecimiento de Horticultura de la Viuda é Hijo de Mariano Cambra. Quinta de San José. Zaragoza. Precios corrientes para le año 1897 y 1898*. Imprenta de Tomás Blasco. Zaragoza.

(Recibido el 11-XI-2011) (Aceptado el 24-XI-2011).

Fig. 1. "Palma de China", imagen tomada del catálogo "Depósito general de simientes (Antigua casa Bayez y Sallettes). J. Sallettes, Viuda de Vié" (Sallettes, 1907).

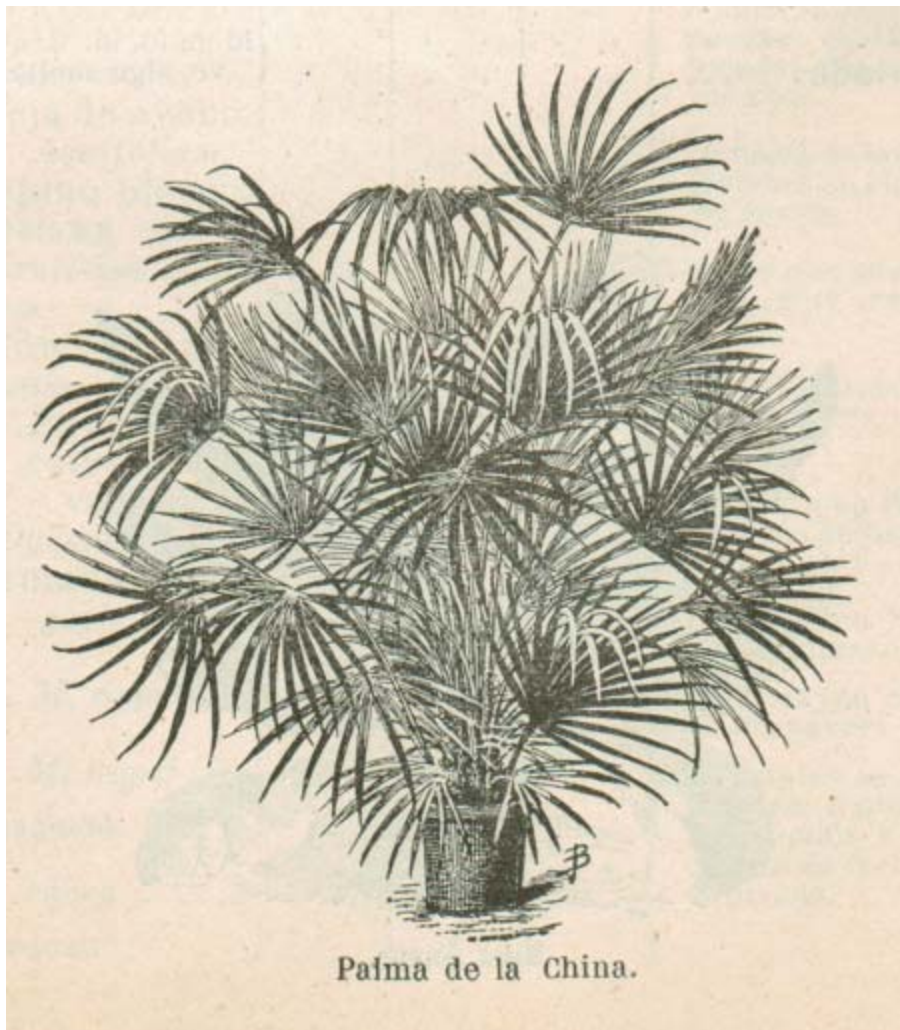


Fig. 2. *T. fortunei*, imagen tomada del catálogo de la primera mitad del siglo XX “Jardín Florita. Establecimiento de Arboricultura y Floricultura de Luis Rodríguez Boró”.

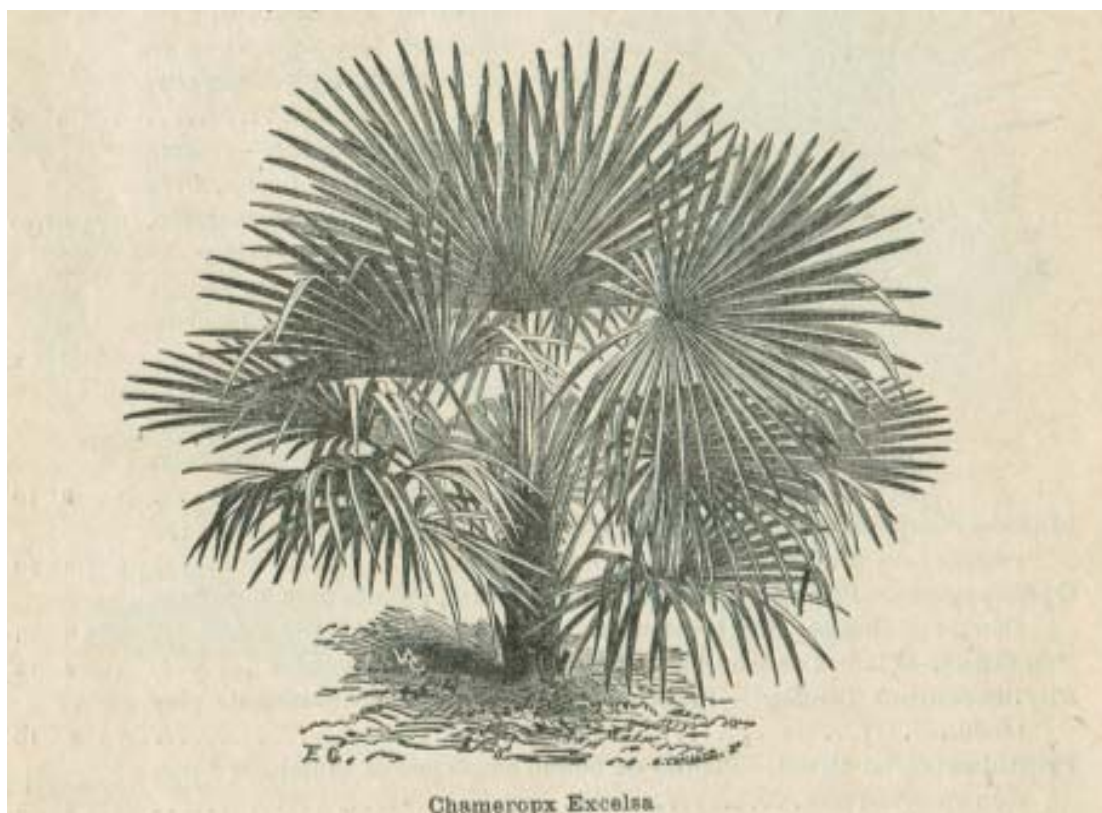


Fig. 3. Documento “*Index plantarum horti botanici valentini. Anno 1890*”, Jardín Botánico de Valencia.

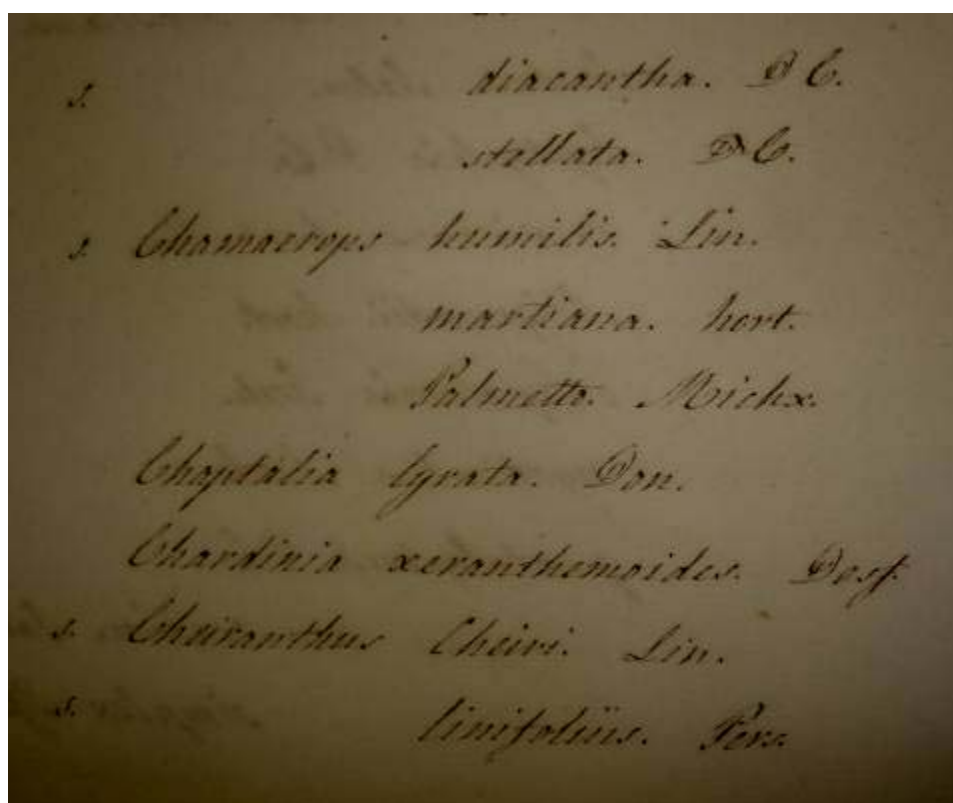


Fig. 4. Documento "Semillas disponibles para cambio 1903", del Jardín Botánico de Valencia.

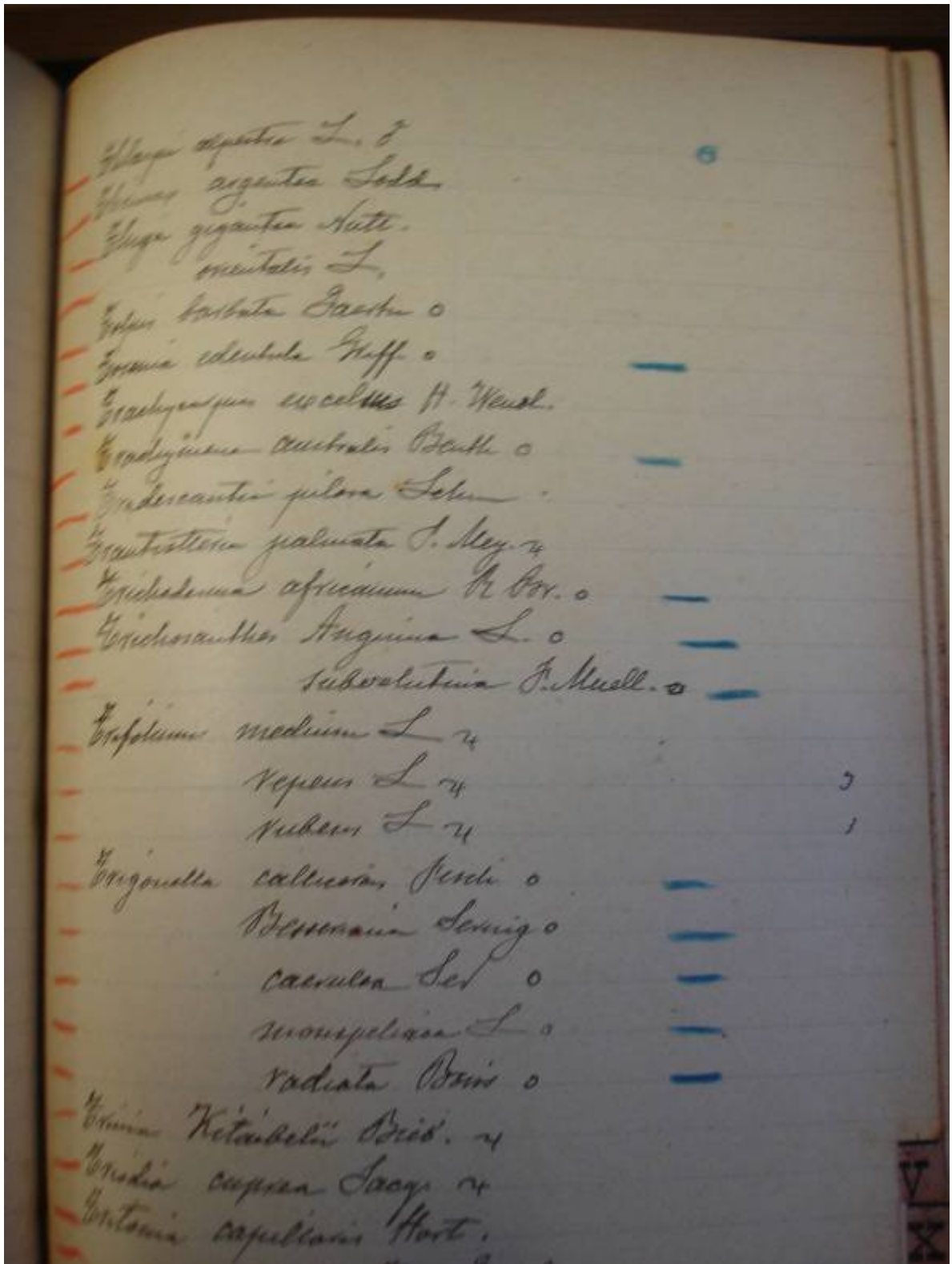


Fig. 5. *Trachycarpus fortunei*



Figs. 6-10. *Trachycarpus latisectus*





Figs. 11-12. *Trachycarpus oreophilus*



Fig. 13. *Trachycarpus princeps*



Figs. 14-19. *Trachycarpus wagnerianus*







*Imágenes de variedades de *Allium cepa* L. comercializadas en Europa (primera mitad del siglo XX) (I)*

Daniel GUILLOT ORTIZ

Jardín Botánico. Universidad de Valencia. C/. Quart 82. 46008. Valencia.

RESUMEN: Se muestran treinta y tres imágenes de formas hortícolas de la especie *Allium sativum* L. (cebolla) extraídas de catálogos de viveros españoles y extranjeros, que comercializaban sus productos en la primera mitad del siglo XX.

Palabras clave: *Allium sativum*, cultivares, primera mitad siglo XX.

ABSTRACT: Thirty-three images are shown of horticultural forms of the species *Allium sativum* L. (onions) drawn from catalogues of Spanish nurseries and foreigners, who marketed their products in the first half of the 20th century.

Key words: *Allium sativum*, cultivars, first half 20th century.

Introducción

En este artículo se muestran treinta y tres imágenes de formas hortícolas de la especie *Allium cepa* L. (cebollas) extraídas de catálogos de viveros españoles y extranjeros, que comercializaban sus productos en la primera mitad del siglo XX.

Para cada una indicamos el nombre del cultivar, tal y como es indicado en los catálogos consultados, sinónimos, descripción (se transcribe lo indicado en el texto de los catálogos correspondientes a la imagen representada o a otros catálogos, en ocasiones en estas descripciones aparecen, o corresponden, a datos de cultivo o históricos), e iconografía (referencia de la obra de la que se ha extraído la imagen).

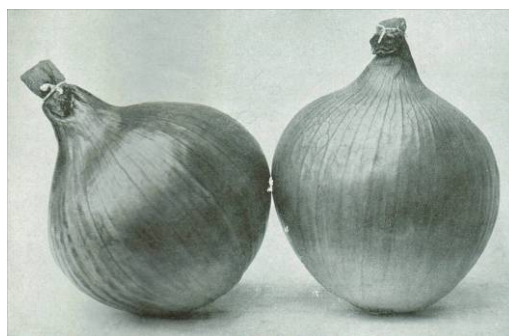
Los ejemplares de las obras originales de las que se ha tomado la información, son propiedad del autor de este trabajo.

Resultados

‘Ailsa Craig’

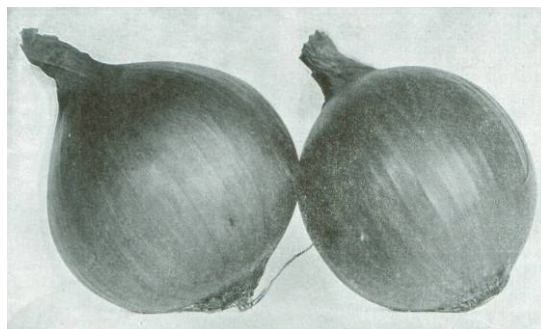
Descripción: “*Selección Kelway. El stock que ofrecemos es absolutamente la mejor selección de esta célebre cebolla que hemos visto. El mayor cuidado se ha empleado para asegurar el tamaño y la forma uniforme*” (Kelway & Kelway, 1919).

Iconografía: Kelway & Kelway (1919) Wholesale real price seed catalogue vegetable and flower for the season 1920. Langport. England.



‘Ailsa Craig’

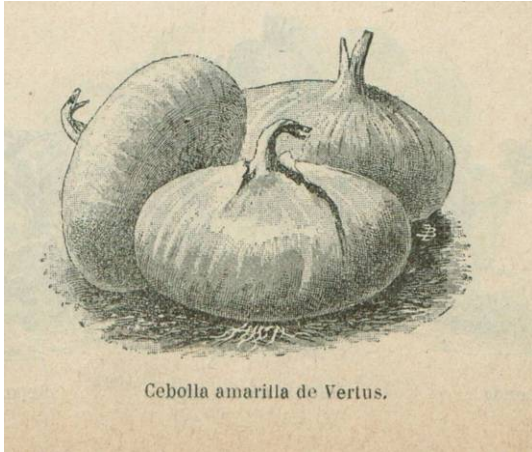
Iconografía: Kelway & Kelway (1918) Wholesale real price seed catalogue vegetable and flower for the season 1920. Langport. England.



‘Amarilla de Vertus’

Descripción: “*Temprana. Productiva. Bulbo aplanado. Se conserva bien. Se siembra en febrero*” (Sallettes, 1907).

Iconografía: Sallettes (1907) Depósito General de Simientes. Catálogo General. Madrid.



Cebolla amarilla de Vertus.

‘Bedfordshire Champion’

Descripción: “*En nuestra opinión es una de las más destacables y útiles cebollas cultivadas*” (Kelway & Kelway, 1919)

Iconografía: Kelway & Kelway (1918) Wholesale real price seed catalogue vegetable and flower for the season 1920. Langport. England; Kelway & Kelway (1919) Wholesale real price seed catalogue vegetable and flower for the season 1920. Langport. England.



‘Blanca Grande’

Iconografía: El Cultivador Moderno (1932-1933) Árboles. Semillas. Catálogo General 1932-1933. Barcelona.



‘Blanca de Primavera’

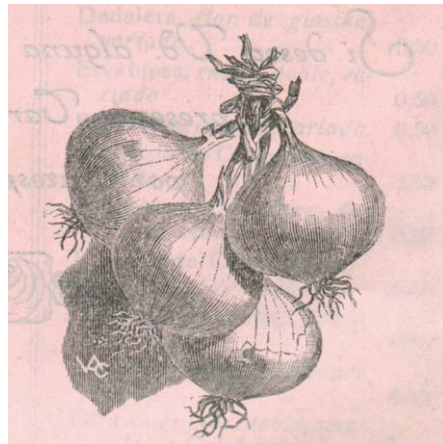
Iconografía: Fratelli Ingegnoli (1930-1931) Oferta especial al por mayor para semilleros. Catálogo especial nº 62. Milano. Italia.



Cebolla blanca de primavera.

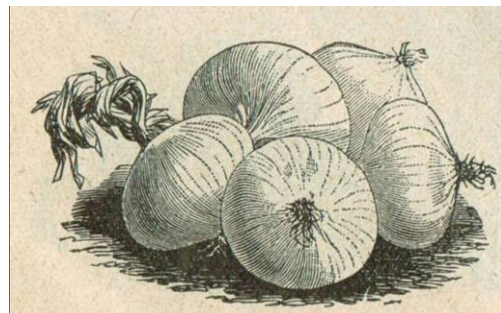
‘Blanca dura de Holanda’

Iconografía: Eguileor, Hijos (1935-1936) Catálogo para la temporada 1935-1936. Bilbao.



‘Blanca Temprana Nocera’

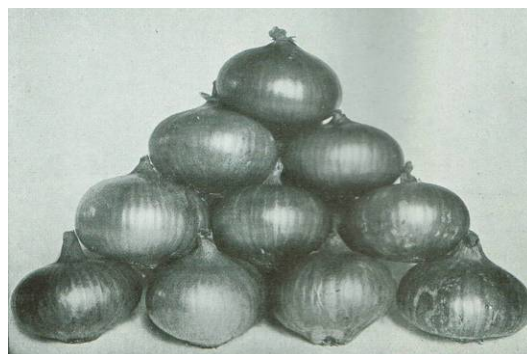
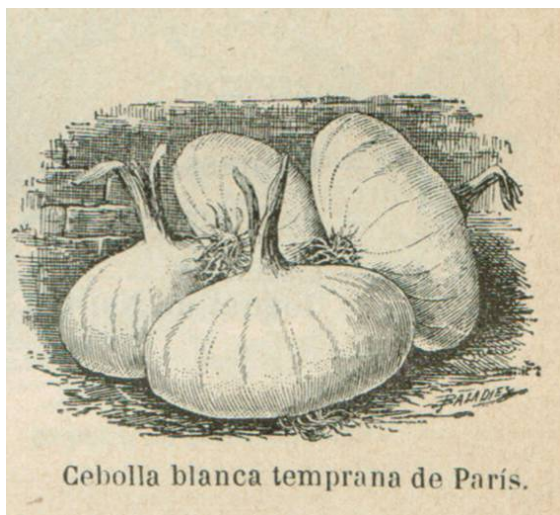
Iconografía: Vilmorin-Andrieux & Cia. (1929) Extracto de nuestros catálogos para 1929. París.



‘Blanca Temprana de París’

Descripción: “*Temprana. Una de las mejores. Se siembra en septiembre. Pr. Abril á Junio*” (Sallettes, 1907).

Iconografía: Sallettes (1907) Depósito General de Simientes. Catálogo General. Madrid.



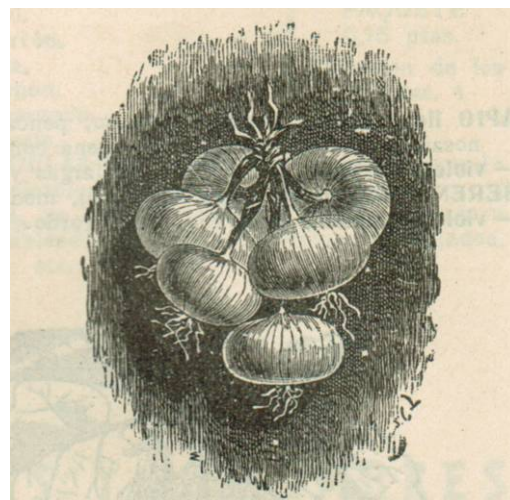
‘Cebollita blanca pequeña de la Reina’

Descripción: “*Sus bulbos, del tamaño de una cereza, son muy estimados para ciertos guisos y conserva en vinagre*” (Veyrat, 1925?; Veyrat, 1933?).

Iconografía: Veyrat (1925?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia; Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.

‘Brown Globe’

Iconografía: Kelway & Kelway (1919) Wholesale real price seed catalogue vegetable and flower for the season 1920. Langport. England.



‘De las Virtudes’

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.

‘Brown Spanish’

Descripción: “*Selección Kelway*” (Kelway & Kelway, 1919).

Iconografía: Kelway & Kelway (1918) Wholesale real price seed catalogue vegetable and flower for the season 1920. Langport. England; Kelway & Kelway (1919) Wholesale real price seed catalogue vegetable and flower for the season 1920. Langport. England.



‘Eisenkopf’

Iconografía: Nachf (1927) 1927. Erfurt.

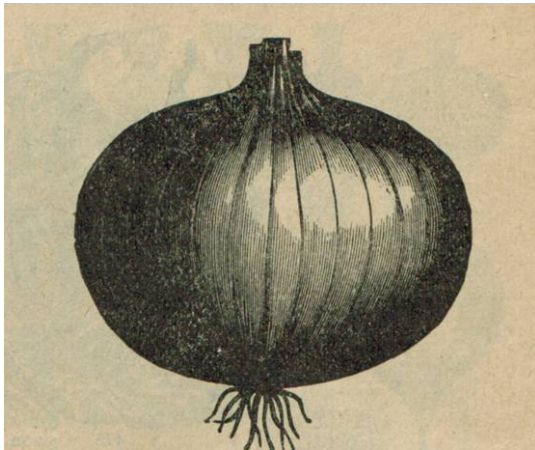


‘Géant de Zittau’

Sinónimos: ‘Giant Zittau’

Descripción: “Redondeada, altamente recomendado” (Haage & Schmidt, 19--).

Iconografía: Haage & Schmidt (19--) General Catalogue. Erfurt. Germany.



‘Grossa ramata di Milano’

Descripción: “De la cual se hace gran exportación en todos los mercados” (Fratelli Ingegnoli, 1932).

Iconografía: Fratelli Ingegnoli (1930) Catalogo delle semine e piantagioni per l'autunno 1930.

Bouteloua 11:19-26 (XI-2012). ISSN 1988-4257

Cereali-Foraggi-piante. Milano; Fratelli Ingegnoli (1932) Primavera 1932. Milano.

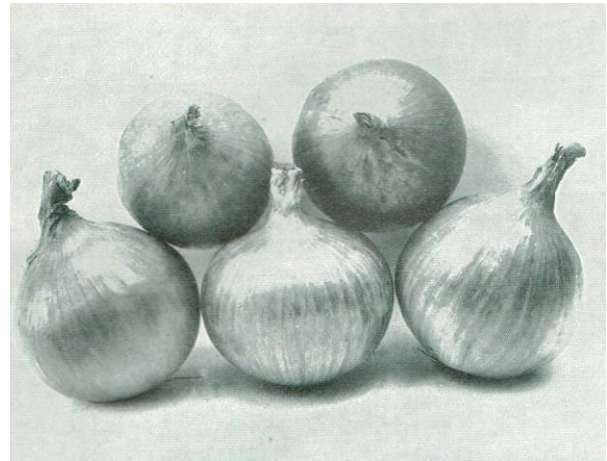


‘Hurst's Monarch’

Sinónimos: ‘Hurt's Improved Monarch’

Descripción: “Como resultado de una cuidadosa reelección hemos obtenido uno de los más finas cebollas en cultivo. Hemos eliminado la lámina verde oliva, de nuestro producto previo, pero aseguramos un bulbo más perfectamente dorado y globuloso” (Hurts & Son, 1925-1926).

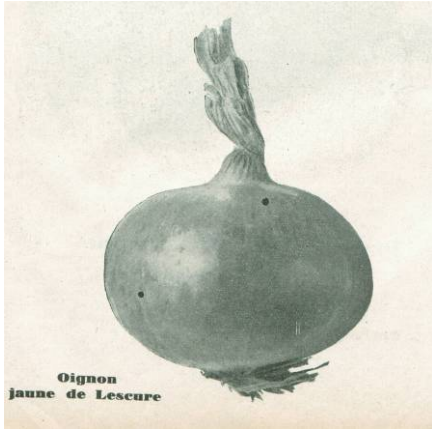
Iconografía: Hurts & Son (1925-1926) Novelties and specialities in vegetable & Flower seeds. Season 1925-26. London.



‘Jaune de Lescure’

Descripción: “Bulbo grueso, aplanado, color amarillo pálido, de excelente conservación” (Lorin Fils, 1931-1932)

Iconografía: Lorin Fils (1931-1932) Prix Courant général de graines. Angers. France.



‘Jaune Géant d’Espagne’

Sinónimos: ‘Yellow Giant Spanish’; ‘Gigantic Gibraltar’

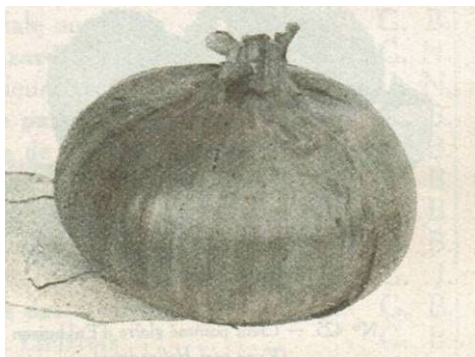
Iconografía: Frères, T. (1934) 1934. Catalogue Général de Gros Exclusivement Pour marchands Tézier Frères. París.



‘Jaune paille des vertus’

Descripción: “Extra, de buena conservacion”

Iconografía: Frères (1930-1931) Prix courant général de graines pour marchands en gros. France; Frères (1933) Les graines Moro qualité d’abord. Prix courant Général pour marchands. Maine-et-Loire. France.



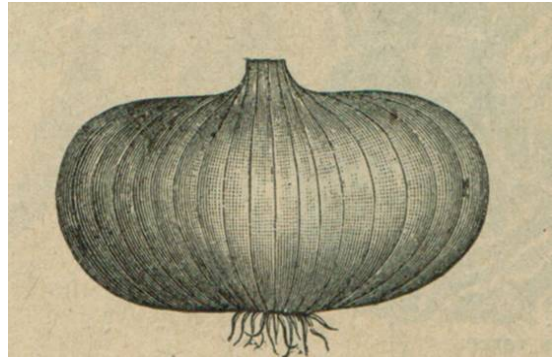
‘Jaune Rond Dur de Hollande’

Sinónimos: ‘Yellow Flat Dutch’

Bouteloua 11:19-26 (XI-2012). ISSN 1988-4257

Descripción: “Firme” (Haage & Schmidt, 19--).

Iconografía: Haage & Schmidt (19--) General Catalogue. Erfurt. Germany.



‘Prize Taker’

Sinónimos: ‘La Ganadora de Premio’

Descripción: “90 días. Una cebolla mammut globular amarilla derivada de las variedades enormes de España exhibidas en las fruterías durante el otoño, pero aclimatadas por completo. Medra bien en terrenos arenosos. Esta variedad es muy productora, y es veinte días más tempranera que la ‘Globular Amarilla de Southport’. Una variedad que triunfa bajo condiciones en que otra clase no medraría, y consiguientemente es recomendada para siembras en los estados del Sur... producirémos cebollas grandes de semillas en terrenos o localidades en que otras variedades no medrarían. Esta clase es muy valiosa y su bulbo es sólido, hermoso y redondo, se conserva bien y es del doble del tamaño de la ‘Globular de Danvers’...”. (Landreth Seeds Co., 1929).

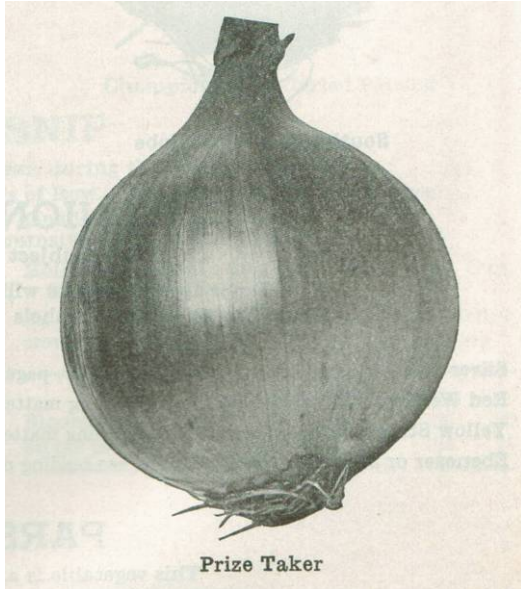
Iconografía: Landreth Seeds Co. (1929) Landreth’s Seeds. Bristol Pa. Bristol. Pennsylvania.



‘Prize Taker’

Sinónimos: ‘La Ganadora de Premio’

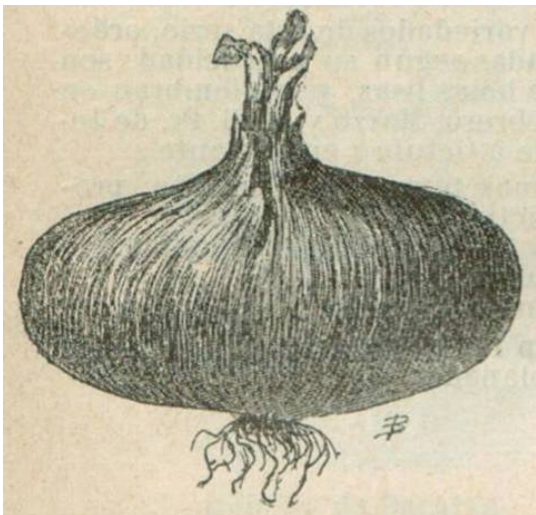
Iconografía: Landreth Seeds Co. (1936) Garden Annual of America’s oldest seed House. United States.



‘Roja oscura’

Descripción: “Apreciada, de sabor dulce” (Sallettes, 1907).

Iconografía: Sallettes (1907) Depósito General de Simientes. Catálogo General. Madrid.



‘Sous terre’

Sinónimos: ‘Grosse Patate Jaune’; ‘Patate large Yellow’

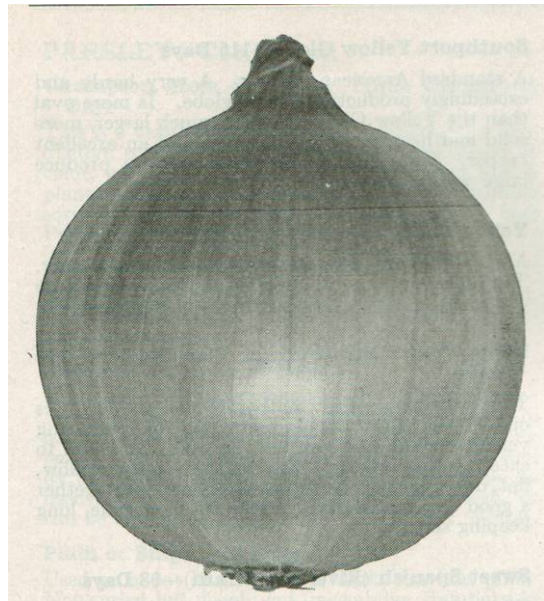
Iconografía: Haage & Schmidt (19--) General Catalogue. Erfurt. Germany.



‘Southport Red Globe’

Descripción: “Un cultivo muy deseable, purpúreo roja, globosa, con una tendencia oblonga, con superficie lisa brillante” (Landreth Seed Co., 1936).

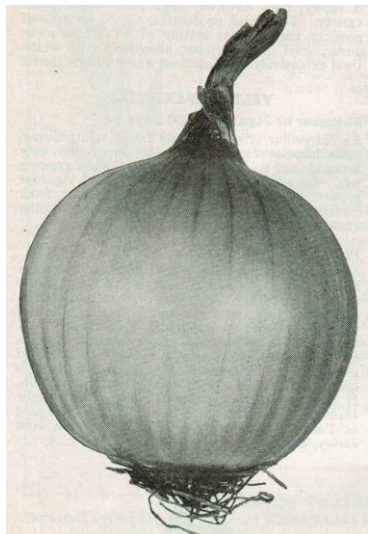
Iconografía: Landreth Seeds Co. (1936) Garden Annual of America’s oldest seed House. United States.



‘Southport Yellow Globe’

Descripción: “Una variedad estandar americana. Una resistente y productiva amarilla globosa. Es más oval que Yellow Globe Danvers, mucho más larga, más sólida y dura” (Landreth Seed Co., 1936).

Iconografía: Landreth Seeds Co. (1936) Garden Annual of America's oldest seed House. United States.

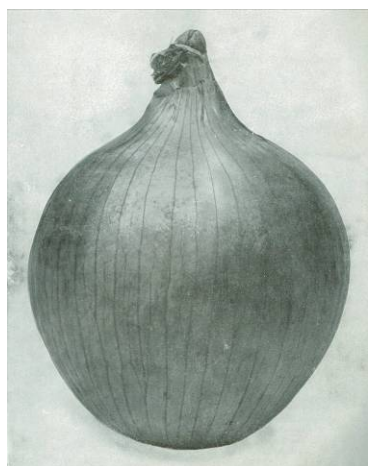


'The Victoria Cross'

Sinónimos: 'Victoria Cross'

Descripción: "Nuevo de Kelway. El tipo más grande de cebolla amarilla de exhibición. Nueva selección" (Kelway & Kelway, 1918; 1919).

Iconografía: Kelway & Kelway (1918) Wholesale real price seed catalogue vegetable and flower for the season 1920. Langport. England; Kelway & Kelway (1919) Wholesale real price seed catalogue vegetable and flower for the season 1920. Langport. England.



'Valenciana de Exportación'

Sinónimos: 'De exportación'; 'De Grano'

Descripción: "Semillas recolectadas cada año sobre pies seleccionados, voluminosa, muy productiva y de calidad extra, sin rival para poner en ristras, conservándose de 8 a 9 meses" (Veyrat, 1925?).

Iconografía: Veyrat (1925?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.

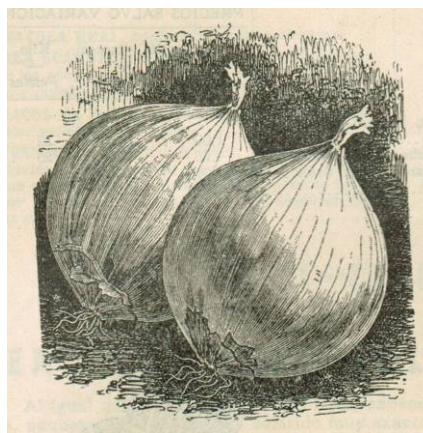


'Valenciana de Exportación'

Sinónimos: 'De exportación'; 'De Grano'

Descripción: "Semillas recolectadas cada año sobre pies seleccionados, voluminosa, muy productiva y de calidad extra, sin rival para poner en ristras, conservándose de 8 a 9 meses" (Veyrat, 1933?).

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.

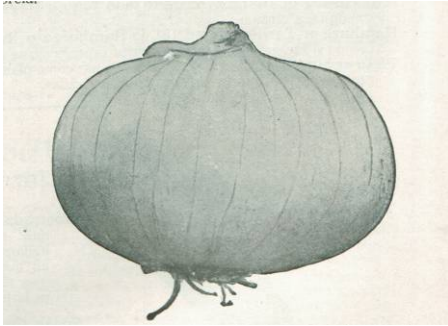


'White Portugal'

Sinónimos: 'La de Cáscara de Plata'; 'Blanca de Portugal'; 'Silver Skin'

Descripción: "Una variedad de sabor suave y agradable, admirable para el uso de las familias. No se conserva tan bien como la de variedades de cáscaras más oscuras. La variedad popular para sembrarse para obtener retoños o plantas blancas" (Landreth Seeds Co., 1929).

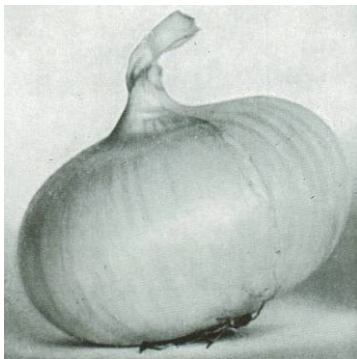
Iconografía: Landreth Seeds Co. (1929) Landreth's Seeds. Bristol Pa. Bristol. Pennsylvania.



'White Portugal'

Sinónimos: 'La de Cáscara de Plata'; 'Blanca de Portugal'; 'Silver Skin'

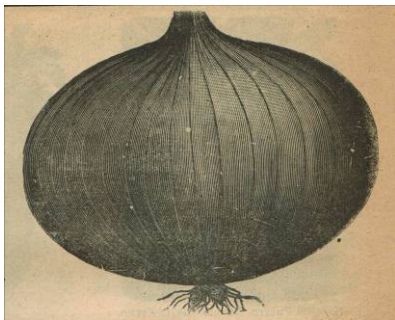
Iconografía: Kelway & Kelway (1919) Wholesale real price seed catalogue vegetable and flower for the season 1920. Langport. England.



'Zittau'

Descripción: "Gigantesca, amarilla, redonda, la más afamada y excelente" (Chrestensen, 19--).

Iconografía: Chrestensen (19--) Semillería de la Turingia. N. L. Chrestensen. Cultivo y comercio de granos y semillas, Horticultura. Erfurt. Alemania.



Bibliografía

- CHRESTENSEN, N. L. (19--) *Semillería de la Turingia*. N. L. Chrestensen. Cultivo y comercio de granos y semillas, Horticultura. Erfurt. Alemania.
- EGUILEOR, J. C., HIJOS (1935-1936) *Catálogo para la temporada 1935-1936*. Bilbao.
- EL CULTIVADOR MODERNO (1932-1933) *Árboles. Semillas. Catálogo General 1932-1933*. Barcelona.
- FRATELLI INGEGNOLI (1930) *Catálogo delle sementi e piantagioni per l'autunno 1930. cereali-Forraggi-piante*. Milano.
- FRATELLI INGEGNOLI (1930-1931) *Oferta ESPECIAL al por mayor para semilleros. Catálogo especial n° 62*. Milano. Italia.
- FRERES, M. (1930-1931) *Prix Courant général de graines pour Marchands en gros*. France.
- FRERES, M. (1933) *Les graines Moro qualité d'abord. Prix courant Général pour marchands*. Maine-et-Loire. France.
- FRERES, M. (1934-1935) *Catálogo Général de graines sélectionnées de la nouvelle récolte, 1934. Maine-et-Loire*. France. Haage & Schmidt (19--)
General Catalogue. Erfurt. Germany.
- FRERES, T. (1934) *1934. Catálogo Général de Gros Exclusivement Pour marchands Tézier Frères*. París.
- HURTS & SON (1925-1926) *Novelties and specialties in vegetable & Flower seeds. Season 1925-26*. London.
- KELWAY, W. & J. KELWAY (1918) *Wholesale real price seed catalogue vegetable and flower for the season 1920*. Langport. England.
- KELWAY, W. & J. KELWAY (1919) *Wholesale real price seed catalogue vegetable and flower for the season 1920*. Langport. England.
- LANDRETH SEEDS Co. (1929) *Landreth's Seeds. Bristol Pa. Bristol*. Pennsylvania.
- LANDRETH SEEDS Co. (1936) *Garden Annual of America's oldest seed House*. United States.
- LORIN FILS. (1931-1932) *Prix Courant général de graines*. Angers. France.
- NACHF (1927) 1927. Erfurt.
- SALLETES, J. (1907) *Depósito General de Simientes. Catálogo General*. Madrid.
- VEYRAT, E. (1933?) *Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas*. Casa Veyrat. Valencia.
- VEYRAT, E. (1925?) *Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, se-millas*. Casa Veyrat. Valencia.
- VILMORIN-ANDRIEUX & CIA. (1929) *Extracto de nuestros catálogos para 1929*. París.

(Recibido el 12-II-2012) (Aceptado el 18-II-2012).

Uso ornamental tradicional de la 'Blanca de l'hivern' (*Iberis semperflorens* L.) en la comarca del Matarraña (Teruel)

Vanessa MARTÍNEZ FRANCÉS, Jorge JUAN VICEDO & Segundo RIOS RUIZ
Estación Biológica de Torretes, I. U. de Investigación CIBIO. Universidad de Alicante.
s.rios@ua.es; vanessa.martinez@ua.es; jorge.juan.v@hotmail.com

RESUMEN: Se presentan varias citas del carraspique leñoso localmente denominado 'Blanca de l'hivern' (*Iberis semperflorens* L.), que no había sido citado expresamente en localidades españolas. Se encuentra principalmente distribuido en el 80% de las poblaciones del Matarraña aragonés, como una importante planta cultivada en macetas de floración invernal. Se ha constatado el cuidado y formas de multiplicación tradicionales, así como el valor de las plantas con más años, que son transferidas como un tesoro entre distintas generaciones de mujeres.

Palabras clave: Carraspique, jardinería tradicional, *Iberis semperflorens*, Matarraña, Teruel, España,.

SUMMARY: Several appointments of the woody 'carraspique' called 'Blanca de l'hivern' (*Iberis semperflorens* L.), which was not mentioned explicitly in any Spanish locality, have been exposed here. It is mainly distributed in 80% of Aragonese Matarraña populations, as an important winter-flowering plant grown in pots. Also it is mentioned the traditional care and techniques for its multiplication, and the value of these older plants, which are transferred as a treasure between different generations of women.

Keywords: Candytuft, traditional gardening, *Iberis semperflorens*, Matarraña, Teruel, Spain.

INTRODUCCIÓN

Como resultado de la investigación etnobotánica que nuestro equipo viene desarrollando sobre la jardinería popular de diversas áreas del mediterráneo Ibérico (Ríos & al., 2012), una especie ornamental poco común ha sido localizada profusamente en la comarca del Matarraña turolese y con menor importancia en otras áreas geográficas españolas.

Son cuatro las especies leñosas de carraspiques (género *Iberis*) presentes en el Mediterráneo occidental, *I. saxatilis* L., *I. gibraltaria* L., *I. sempervirens* L. e *I. semperflorens* L. (Sánchez & al., 2003), de los cuales las dos últimas son con frecuencia cultivadas como ornamentales en toda Europa. Hasta la fecha *I. semperflorens* L. (*I. florida* Salisb.) no había sido citado en España (Bolòs & Vigo, 1990; Castroviejo & al. 1993; López, 2001; Mateo & Crespo, 2009), a excepción de Sánchez & al. (2003) y García (1981) aunque en ninguno de ellos se indica una localidad concreta.

Se trata de un endemismo tirrénico, que habita principalmente en los acantilados rocosos italianos de Sicilia y Calabria (Pignati, 1982), alcanzando también las montañas de Túnez (Walter & al., 1997; Marhold, 2011). También aparece en otros puntos más al norte de Italia y en Francia, aunque ya no como especie autóctona (Walter & al., 1997; Marhold, 2011), sino cultivada o asilvestrada. Además, su cultivo está también muy extendido en países de Europa oriental

como Rumanía y la República Checa (Marhold, 2011; Bojňanský & Fargasova, 2007).

En el Matarraña, la 'Blanca de l'hivern' es una de las plantas ornamentales más populares de los meses invernales, siendo muy frecuente ver dispuestas hileras de macetas y jardineras con la planta florida entre noviembre y marzo, cuando por el frío, las floraciones en otras especies son muy raras. Muchas de estas plantas son añejas y es frecuente el traspaso de las mismas entre varias generaciones femeninas. En este trabajo, aparte de las localizaciones de esta especie, incluimos los nombres populares reconocidos y las formas de cultivo y técnicas tradicionales en el área de estudio.

ÁREA DE ESTUDIO

La comarca del Matarraña (Teruel), es una de las delimitaciones geográficas montañosas más genuinas del Bajo Aragón, con altitudes máximas en torno a los 1.400 m. en Els Ports. Situada en torno a la cuenca del río Matarraña y alguno de sus afluentes los ríos Tastavins, Pena y Ulldemó y la cuenca del río Algars, este último hace de frontera con Cataluña (Benevente & Thomson, 2003). Está compuesta por 18 municipios, de los que tan solo 2 Valderobres y Calaceite, superan los mil habitantes y cinco de ellos no alcanzan los 200 habitantes. Presenta un rico legado histórico y la mayoría de sus villas fueron importantes establecimientos de la Orden del Temple y más tarde de la Orden de Calatrava, de lo cual quedan numerosos restos arquitectónicos

y vegetales (Benevente & Thomson, 2003). La comarca es catalano-parlante con algunos rasgos lingüísticos y fonéticos propios (Benevente & Thomson, 2003), esto queda muy patente en las denominaciones populares de las plantas. La comunicación entre las distintas poblaciones es relativamente fluida, sobre todo en los valles más próximos, por lo que sospechamos que el intercambio de materiales vegetales ha tenido que ser frecuente desde antaño.

MATERIAL Y MÉTODOS

Se ha seguido la metodología descrita en Ríos & al. (2012), obteniendo la información por medio de:

A) Recorridos por todas las calles de todos los municipios de la comarca turolense del Matarraña y zonas limítrofes.

B) Entrevistas etnobotánicas abiertas y series-estructuradas o dirigidas y estructuradas, realizadas *in situ*, cuando las informantes se encontraban en su domicilio, cerca de sus propios espacios ajardinados.

Para identificar el material se realizaron fotografías con diferente resolución en distintos estados fenológicos y solo cuando fue posible, se recolectaron muestras para pliegos de herbario, así como se plantaron esquejes para incorporarlas a las colecciones de la Estación Biológica de Torretes (Ibi).

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Se ha identificado la presencia de *Iberis semperflorens* L. en las 16 localidades que se listan a continuación:

*TERUEL:

-Beceite, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 7-XII-2010, fig 4.

- Calaceite, cultivado en macetas S. Ríos & V. Martínez Francés, 8-XII-2010.

- Cretas, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 8-XII-2010, figs. 6, 7, 11.

- Fórnoles, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 13-XI-2010.

- La Fresneda, cultivado en jardineras, S. Ríos & V. Martínez Francés, 14-VIII-2007.

- Lledó, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 8-XII-2010.

- Mazaleón, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 8-XII-2010.

- Monroyo, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 7-XII-2010, figs. 5, 8, 9, 10.

- La Portellada, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 13-XI-2010, fig. 2.

- Peñarroya de Tastavins, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 4-VI-2011.

- Ráfales, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 13-XI-2010.

- Valderrobres, cultivado en macetas, jardineras y repisas rocosas incrustadas en edificaciones, S. Ríos & V. Martínez Francés, 11-III-2007, 5-VI-2011, figs. 3, 12.

- Valdetormo, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 14-XI-2010.

- Valjunquera, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 14-XI-2010.

*CASTELLÓN: El Ballestar, cultivado en macetas, S. Ríos & V. Martínez Francés, 31-VII-2007.

*GRANADA: Capilleira (Alpujarra), cultivado en maceta, S. Ríos & V. Martínez Francés, 31-XII-2011.

La presencia de *I. semperflorens* en España, probablemente ha pasado desapercibida, por su gran parecido con *I. sempervirens*, especie que vive silvestre en las montañas pirenaicas y que además se cultiva en rocallas, con el que puede confundirse en estado vegetativo aunque esta última presenta floración primaveral. El uso de *I. semperflorens* no está muy generalizado en España, fuera de la comarca del Matarraña, tan solo lo hemos localizado en una población relativamente próxima (El Ballestar, comarca de Els Ports, Castellón) y en la Alpujarra granadina (Capilleira), pero en esta última con un solo ejemplar joven en maceta, que podría ser una adquisición reciente.

Por el contrario, en el Matarraña su uso ornamental está muy extendido (cerca del 80% de su municipios). Aunque la causa última de su introducción es desconocida, a tenor de nuestras encuestas parece muy antigua, puede que la villa de Valderrobres haya sido el núcleo inicial de introducción, a juzgar por su abundancia y el mayor conocimiento que los informantes tienen sobre la planta. De allí pudo extenderse a todos los pueblos vecinos (Beceite, Calaceite, Fórnoles, La Fresneda, Lledó, Mazaleón, Monroyo, La Portellada, Cretas, Peñarroya de Tastavins, Ráfales, Valdetormo y Valjunquera). Actualmente, está ausente de los pueblos alejados, peor comunicados o de menor población (Arens de Lledó, Fuentespalda, Torre de Arcas y Torre del Compte), en ellos la planta no se usa y es desconocida.

Es una planta ornamental muy apreciada, y con frecuencia una misma propietaria cultiva grupos de hasta diez ejemplares, formando macizos de flores blancas, que lucen con orgullo en la época navideña. Finalizada la época de floración-fructificación, generalmente, las macetas son retiradas a otro emplazamiento como patios o huertos (*a l'estiu s'amaguen a l'ombra*) donde pasan la época estival, lo que sin duda, dificulta más su identificación botánica fuera del periodo frío.

El cultivo se realiza principalmente en macetas, raras veces en pequeñas repisas rocosas

anexas a antiguas construcciones y jardineras. La multiplicación es casi siempre por esqueje (*regit-tet*) que se realiza en primavera, persistiendo las plantas durante muchos años, localizándose ejemplares realmente añejos con troncos retorcidos hasta 6-8 cm de diámetro y ramas horizontales de hasta 70-80 cm. Las plantas más viejas, cultivadas en macetas de barro y envases reciclados, son pasadas en herencia y la difusión en cada barrio sigue las típicas pautas de parentesco y vecindad propias de nuestra jardinería popular (Ríos & al., 2012). En cambio, para los esquejes y las plantas más jóvenes casi siempre se usan macetas de plástico. Se considera una planta típica de invierno (...és completament d'hivern...) y se cultiva sobre suelo rico en nutrientes (...s'ha de plantar en fem i regar molt bé per què no es gele...). Localmente es conocida como 'Blanca de l'hivern' y 'Flor d'hivern', aunque este último nombre resulta a veces confuso por aplicarse también a *Helleborus foetidus*, popularmente conocida también como 'Palma de riu'.

La presencia de este 'carraspique' de invierno en Teruel y Castellón parece responder a una misma introducción, probablemente muy antigua.

En cambio, la presencia de un ejemplar joven localizado en Granada, parece obedecer a una introducción reciente y poco generalizada, probablemente de algún ciudadano extranjero, muy frecuentes en esta zona.

Clave de identificación para Carraspiques leñosos presentes en España:

1. Planta de hasta 80 cm, hojas espatuladas más anchas en el ápice. Fruto más ancho que largo, semillas aladas. Floración invernal.....*Iberis semperflorens* L.
- Plantas menores, hojas diferentes. Frutos más largos que anchos, semillas no aladas. Floración primaveral-estival.....2
2. Hojas anchas (2,5-5 mm), planas, espatuladas con la parte media más ancha. Fruto escotado, ápice agudo.....*Iberis sempervirens* L.
- Hojas lineares (1-2 mm), casi cilíndricas. Fruto no escotado, ápice obtuso.....*Iberis saxatilis* L.

CONCLUSIONES

Se confirma la presencia como planta cultivada de *Iberis semperflorens*, endemismo tirrénico en el sureste de la provincia de Teruel. La elevada frecuencia de esta especie de floración invernal, pone de manifiesto algunas singularidades de la jardinería popular del Matarraña, que por otra parte sigue unas pautas similares a otros territorios de montaña estudiados previamente.

La ausencia de la planta en cuatro de las villas del Matarraña (20%), podría ser un exponente más del abandono de las tradiciones y de las técnicas tradicionales de multiplicación de plantas, en pro de la adquisición de especies ornamentales modernas, más fáciles de sustituir o de menores exigencias de mantenimiento.

Resulta difícil especular sobre como llegó el cultivo de *I. semperflorens* a esta comarca montañosa de Teruel, y como se ha conservado solamente entre sus habitantes. Quizás, podría ser un reflejo de las antiguas relaciones políticas o comerciales entre Aragón y el sur de Italia.

AGRADECIMIENTOS

Al Instituto de Estudios Turolenses, por la concesión de una ayuda para realizar este estudio. A la Estación Biológica de Torretes (CIBIO, Universidad de Alicante) y a su personal por el cultivo y procesado del material durante la ejecución del trabajo. Finalmente, a cada una de las personas mayores del Mataranya que han soportado nuestras entrevistas y nos han permitido aprender el uso tradicional de sus plantas ornamentales.

BIBLIOGRAFÍA

- BENAVENTE, S. & T. THOMSON -Eds.- (2003) *Comarca del Matarraña*. Col. Territorio 7. Dpto. Presidencia y Rel. Inst. Gobierno de Aragón. Zaragoza. 389 pp.
- BOJÑANSKY, V. & A.FARGASOVA (2007) *Atlas of seeds and fruits of Central and East European Flora: The Carpathian Mountain region*. Springer. 10 46 pp.
- BOLÓS, O. & J. VIGO (1990) *Flora dels Països Catalans. II*. Ed. Barcino, Barcelona. 920 pp.
- CASTROVIEJO, S., C. AEDO, C. GÓMEZ CAMPO, M. LAÍN, P. MONSERRAT, R. MORALES, F. MUÑOZ GARMENDIA, G. NIETO FELINER, E. RICO, S. TALAVERA & L. VILLAR (1993) *Flora Iberica. Vol. IV*. Real Jardín Botánico, CSIC, Madrid. 730 pp.
- GARCÍA, M. (1981) *Claves de la Flora de España*. MundiPrensa, Madrid. 675 pp.
- GRIFFITHS, M. (1995) *Index of Garden Plants*. Timber Press. Oregon. 1234 pp.
- LÓPEZ, G. (2001) *Los árboles y arbustos de la Península Ibérica e Islas Baleares*. Tomo I. MundiPrensa, Madrid. 861 pp.
- MARHOLD, K. (2011) Brassicaceae. In: Euro+Med Plant Base- The information resource for Euro-Mediterranean plant Diversity. <http://ww2.bgbm.org/EuroPlusMed/> [accessed DATE]
- MATEO, G. & M. B. CRESPO (2009) *Manual para la determinación de la flora valenciana*. 4ª Ed. Librería Compás. Alicante. 507 pp.
- PIGNATI, S. (1982) *Flora d'Italia. Vol. I*. Ed. Edagricoltore. Roma. 790 pp.
- RÍOS, S., V. MARTÍNEZ, J. JUAN (2012) Jardinería popular en el norte de Alicante (L'Alcoiá y el Com-

tat): las plantas tradicionales de huertos, patios y balcones. *Bouteloua* 10: 25-51.
SÁNCHEZ, J.M., A. LÓPEZ A., M. M. TRIGO & X. ARGIMÓN (2003) *Flora ornamental española. Vol. III*. Ed. Junta de Andalucía/Mundi-Prensa/As.

Esp. de Parques y Jard. Públicos. Sevilla. 677 pp.
WALTER, K.S. & H.J. GILLET (1997) *IUCN Red List of Threatened plants*. IUCN.

(Recibido el 11-II-2012) (Aceptado el 24-II-2012).

Presencia de *Iberis semperflorens* en diversas poblaciones del Mataranya.



Fig. 1. En Fórnols (11-2010)



Fig. 2. En La Portellada (11-2010)



Fig. 3. En Valderrobres (12-2010)



Fig. 4. En Beceite (12-2010)



Fig. 5 Ejemplar tortuoso en Monroyo (12-2010)



Fig. 6. En Cretas (12-2010)



Fig. 7. Ejemplar añejo en Cretas (12-2010)



Fig. 8. Arco en Monroyo (12-2010)



Fig. 9. Balcón en Monroyo (12-2010)



Fig. 10. Calle de Monroyo (12-2010)



Fig. 11. Informante en Cretas (12-2010)



Fig. 12. Informante en Valderrobres (6-2011)

Iconografía de variedades de manzanos y perales comercializados en España (primera mitad del siglo XX) (I)

Daniel GUILLOT ORTIZ

Jardín Botánico. Universidad de Valencia. C/. Quart 82. 46008. Valencia.

RESUMEN: Se muestran cincuenta y seis imágenes de formas hortícolas de los géneros *Malus* y *Pyrus*, extraídas de catálogos de viveros españoles y extranjeros, que comercializaban sus productos en la primera mitad del siglo XX en España.

Palabras clave: Cultivares, *Malus*, *Pyrus*, primera mitad siglo XX.

ABSTRACT: Fifty-six images are shown of horticultural forms of the genus *Malus* and *Pyrus*, drawn from catalogues of Spanish nurseries and foreigners, who marketed their products in the first half of the 20th century in Spain.

Key words: Cultivars, first half 20th century, *Malus*, *Pyrus*.

INTRODUCCIÓN

En esta obra se muestran cincuenta y seis imágenes de formas hortícolas de manzanos y perales extraídas de catálogos de viveros españoles que comercializaban sus productos en España en la primera mitad del siglo XX:

Para cada una indicamos el nombre del cultivar, tal y como es indicado en los catálogos consultados, sinónimos, descripción (se transcribe lo indicado en el texto de los catálogos correspondientes a la imagen representada o a otros catálogos), e iconografía (referencia de la obra de la que se ha extraído la imagen).

Los ejemplares de las obras originales de las que se ha tomado la información, son propiedad del autor de este trabajo.

Cultivares de manzano

‘Calvilla’

Sinónimos: ‘Camuesa blanca’

Descripción: “Muy fina, azucarada, diciembre a enero” (Veyrat, 1933?).

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



‘Calvilla Blanca’

Sinónimos: ‘Calville blanc’; ‘Pero de Ronda’

Descripción: “Fruto grueso, primera calidad, muy fértil. Madurez diciembre a marzo” (Eguileor, 1935-1936). “Diciembre a febrero” (Escalante, 1929-1930). “Fruto muy grueso, carne muy fina y azucarada, excelente cruda y asada. Noviembre a enero” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

Iconografía: Eguileor (1935-1936) Gran Establecimiento de Horticultura Juan Cruz Eguileor, Hijos Catálogo para la temporada 1935-36. Bilbao.



‘Calvilla Blanca’

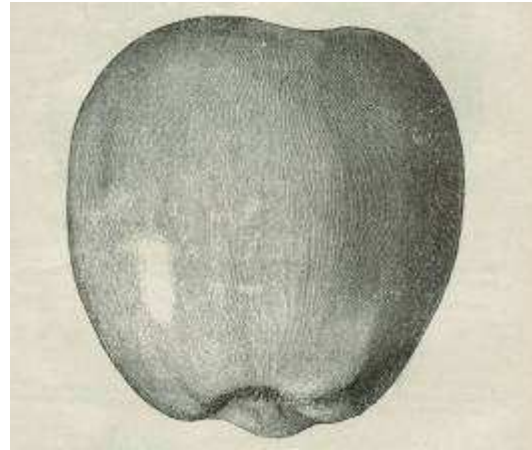
Sinónimos: ‘Calville blanc’; ‘Pero de Ronda’

Descripción: “Fruto alargado, blanco, de un gusto muy delicado” (Martín e Hijo, 19--). “De invierno fruto grueso de primera. Diciembre a Mayo” (Racaud, 1903).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.

fértil. Madurez de octubre a noviembre” (Escalante, 1922-1923; Escalante, 1929-1930).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.

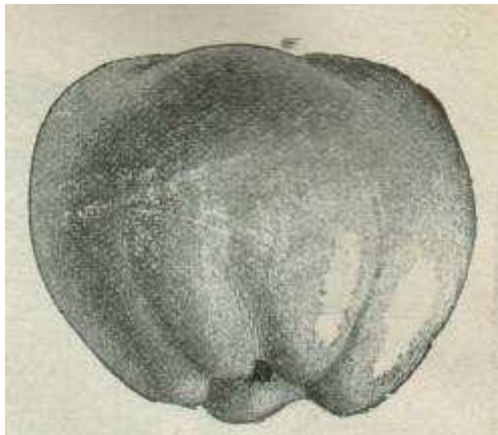


‘Camuesa Real’

Sinónimos: ‘Camuesa del Rey’

Descripción: “Fruto muy grueso, segunda calidad de cuchillo, y primera en las de compota, bastante fértil, madurez noviembre a marzo” (Eguileor, 1935-1936). “Diciembre a febrero” (Escalante, 1929-1930). “Fruto muy grueso, de primera, noviembre” (Orueta, 1922). “Gorda, carne crujiente” (Pouzet, 1901-1902).

Iconografía: Orueta (1922) Campos Elíseos de Logroño. Gran establecimiento de Arboricultura y Floricultura. José Luis de Orueta. Sucesor de Rafael León. Catálogo General. Logroño.



‘Calville Grand Duc Frederik de Bade’

Sinónimos: ‘Calville grand Duc Frederic de Bade’; ‘Calvilla gran Duque Federico de Baden’

Descripción: “Fruto bonito, carne superior” (Martín e Hijo, 19--). “Fruto muy grueso, primera calidad, madurez diciembre a abril” (Eguileor, 1935-1936). “Gruesa, tierna, muy buena, muy



‘Dolceta’

Sinónimos: ‘Serena’

Descripción: “Fruto regular, verdoso rayado de carmín, carne fina harinosa, muy azucarada, superior, variedad muy productiva y de las pocas de invierno comerciales para climas calurosos, noviembre a diciembre” (Veyrat, 1933?).

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



‘Gran Alejandro’

Sinónimos: ‘Grand Alexandre’; ‘Grande Alejandro’

Descripción: “Fruto muy gordo, piel roja, carne fina, agridulce y agradable noviembre a febrero” (Veyrat, 1933?). “Fruto muy grueso, carne tierna, primera calidad, madurez septiembre a noviembre” (Eguileor, 1935-1936).

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



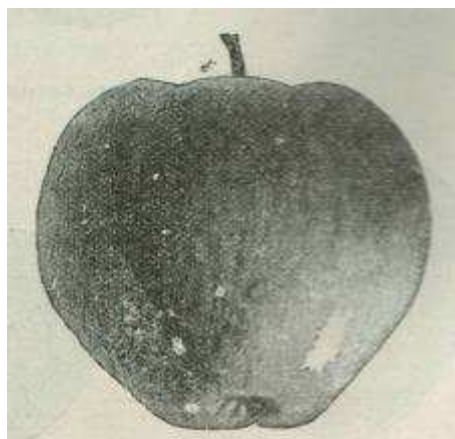
‘Gran Alejandro’

Sinónimos: ‘Grand Alexandre’; ‘Grande Alejandro’

Bouteloua 11:32-48 (XI-2012). ISSN 1988-4257

Descripción: “Septiembre a noviembre” (Escalante, 1922-1923; Escalante, 1929-1930). “Fruto enorme, de primera (extra), de noviembre a febrero” (Orueta, 1922). “Fruto muy grueso, de primera. septiembre a octubre” (Racaud, 1903). “Fruto muy grueso, amarillo-rojo, carne fina y aromática, excelente asada. Septiembre-Octubre” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.

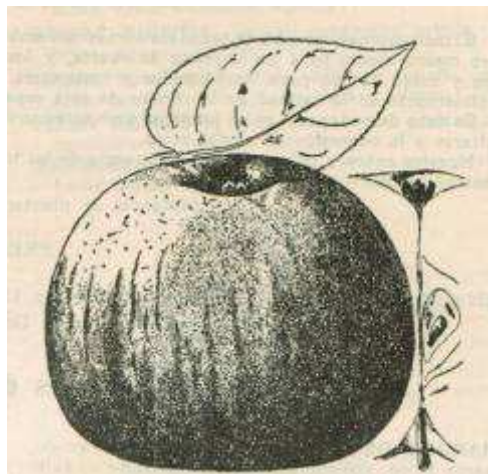


‘Peasgood Nonsuch’

Sinónimos: ‘Peasgood-Nousuch’; ‘Peasgoo d’ Mousuch’

Descripción: “Rojo aplastado, gordo, carne blanca acidulada. Septiembre” (Veyrat, 1933?). “Septiembre a noviembre” (Escalante, 1922-1923; Escalante, 1929-1930). “Fruto muy grande, de primera” (Orueta, 1922).

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.

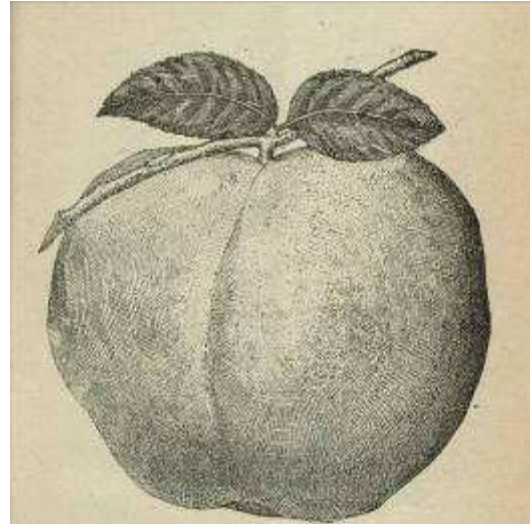
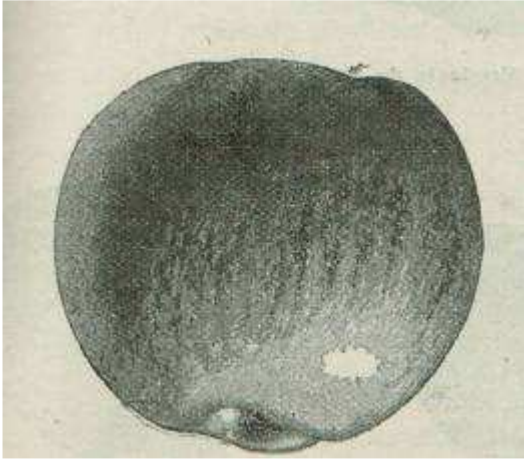


'Peas'good nonsuch'

Sinónimos: 'Peasgood Nonsuch'; 'Peasgood-Nousuch'

Descripción: "*Fruto amarillo pálido, carne muy buena*" (Martín e Hijo, 19--).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.



'Reineta del Canadá'

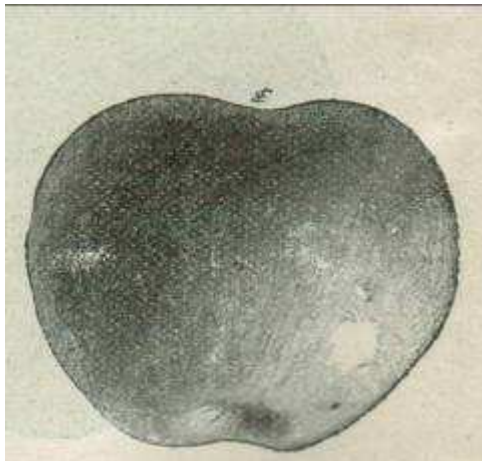
Sinónimos: 'Tabardilla' (en Galicia)

Descripción: "*Fruto muy grueso, carne tierna. Madurez enero a marzo*" (Eguileor, 1935-1936)

Iconografía: Eguileor (1935-1936) Gran Establecimiento de Horticultura Juan Cruz Eguileor, Hijos Catálogo para la temporada 1935-36. Bilbao.

'Pomona de Cox'

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.



'Reineta de Inglaterra'

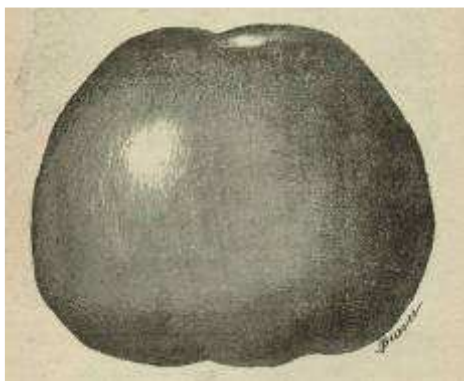
Iconografía: Gimeno (1930-1931) Catálogo general. Gran establecimiento de Arboricultura y Floricultura Manuel Gimeno Lafuente. Talleres Gráficos La Editorial. Sabiñán. Zaragoza.



'Reineta del Canadá'

Descripción: "*Época de madurez noviembre a abril*" (Gimeno, 1930-1931). "*Muy gorda, con preeminencias, amarilla, sombreada de encarnado, carne cavernosa, sin ácido, tierna, muy buena cruda y mejor cocida*" (Pouzet, 1901-1902).

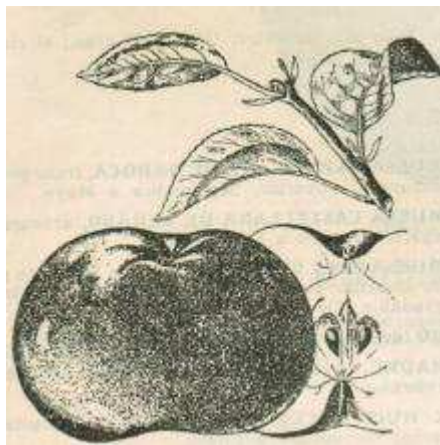
Iconografía: Gimeno (1930-1931) Catálogo general. Gran establecimiento de Arboricultura y Floricultura Manuel Gimeno Lafuente. Talleres Gráficos La Editorial. Sabiñán. Zaragoza.



Reineta del Canadá

Descripción: “Fruto gordo, acidulado, muy agradable. Noviembre a marzo” (Veyrat, 1933?).

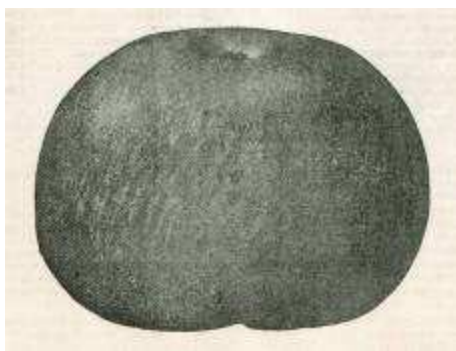
Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



Reineta del Canadá

Descripción: “Diciembre a marzo” (Escalante, 1929-1930).

Iconografía: Escalante (1929-1930) Catálogo de las plantas cultivadas en el establecimiento de horticultura y viveros de Agustín Escalante (Hijo): Talleres Tipográficos J. Martínez. Santander.

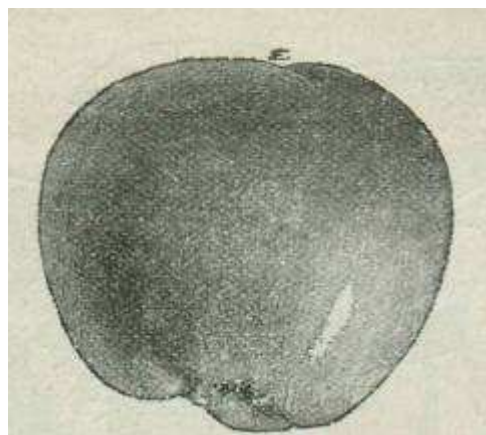


Reineta del Canadá

Sinónimos: Reinette du Canada

Descripción: “Fruto amarillo y castaño, carne aguanosa y delicada” (Martín e Hijo, 19--).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.

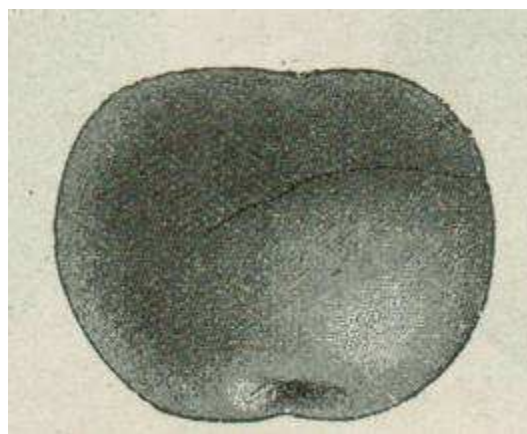


Reinette Grise d'hiver

Sinónimos: Reinette Grise

Descripción: “Fruto rugoso color gris, carne muy fina y perfumada” (Martín e Hijo, 19--).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.

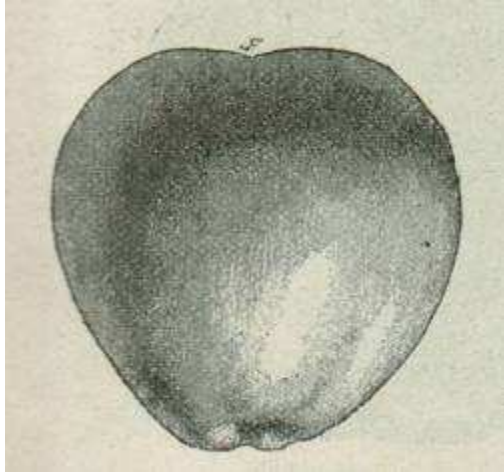


Reinette de Landsberg

Sinónimos: Reinette de Landeberg

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo gene-

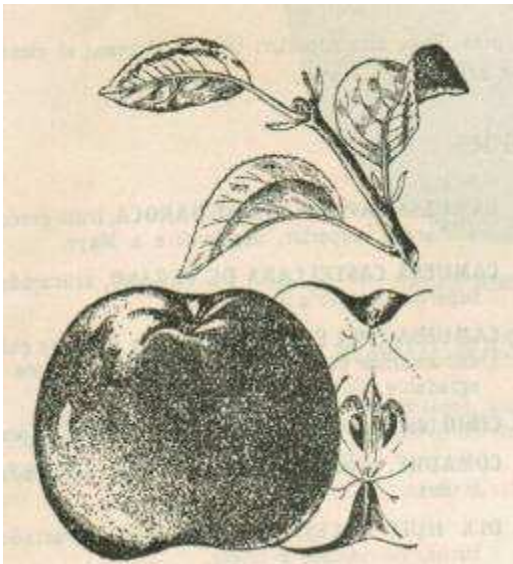
ral de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.



‘Transparente de Croncels’

Descripción: “Árbol vigoroso, muy fértil, fruto grueso de primera calidad, fin de agosto” (Veyrat, 1933?). “Fruto grueso, acidulado y jugoso, excelente para altitudes y formas bajas. Septiembre-Octubre” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

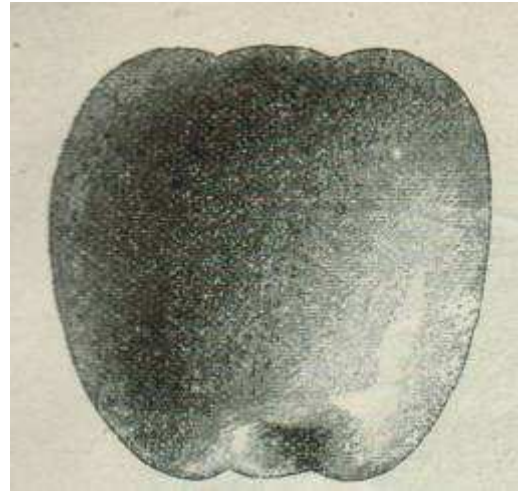
Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



‘Transparente de Croncels’

Descripción: “Agosto a septiembre” (Escalante, 1922-1923; Escalante, 1929-1930). “Fruto grueso de primera” (Orueta, 1922).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.



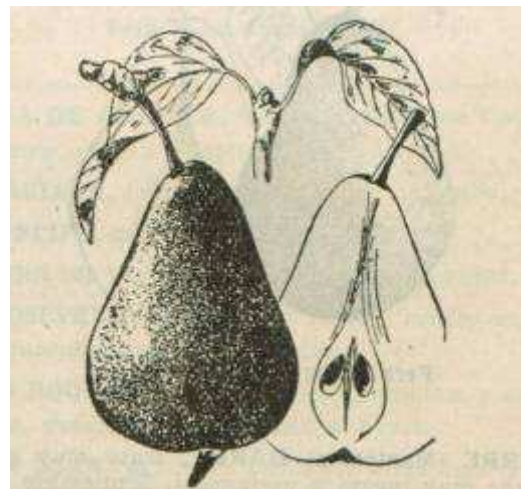
Perales

‘André Desportes’

Sinónimos: ‘Andrés Desportes’

Descripción: “Fruto mediano, carne jugosa, julio” (Veyrat, 1933?). “julio a agosto” (Escalante, 1922-1923; Escalante (1929-1930). “Fruto regular, carne fina, jugosa y azucarada, muy buena. Julio” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929). “Fruto amarillo verdoso, carne jugosa y perfumada” (Martín e Hijo, 19--).

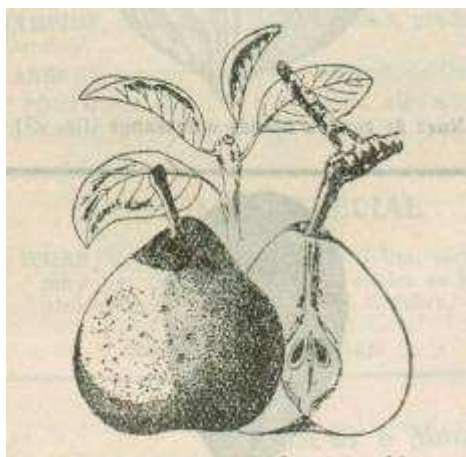
Iconografía: Veyrat (1925?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



‘Bergamota Espéren’

Descripción: “*Carne muy exquisita. Febrero a abril*” (Veyrat, 1933?). “*Fruto mediano de primera. Diciembre a abril*” (Racaud, 1903). “*Fruto regular y jugoso, muy fértil. Enero-Mayo*” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929). “*Fruto verdoso, carne azucarada muy disolvente*” (Martín e Hijo, 19--).

Iconografía: Veyrat (1925?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.

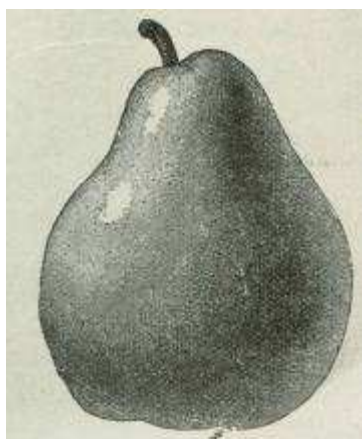


‘Beurré Bachelier’

Sinónimos: ‘Mantecosa Bachelier’; ‘Mantecosa Bachiller’

Descripción: “*Fruto oblongo, carne fina, jugosa y perfumada*” (Martín e Hijo, 19--). “*Fruto muy grueso y jugoso. Noviembre-Diciembre*” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.



‘Beurre Diel’

Sinónimos: ‘Mantecosa Diel’

Descripción: “*Fruto amarillo jaspeado, carne aguanosa y aromática*” (Martín e Hijo, 19--). “*Fruto muy grueso, carne bastante fina, jugosa y azucarada. Noviembre-Diciembre*” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.

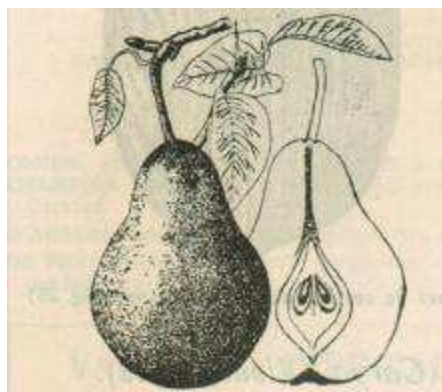


‘Beurré Giffard’

Sinónimos: ‘Mantecosa Giffard’

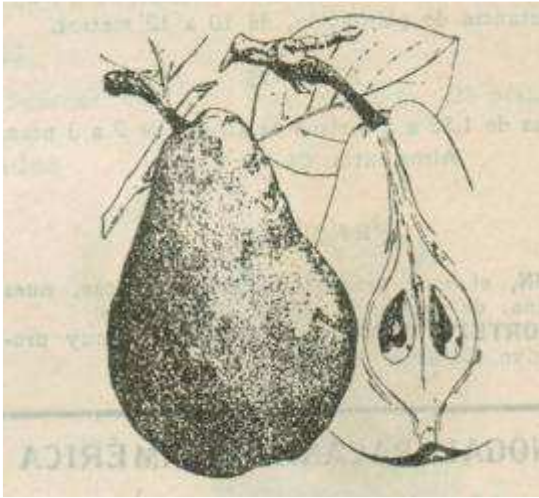
Descripción: “*Fruto mediano excelente variedad temprana. Julio*” (Veyrat, 1933?). “*Fruto mediano de primera. Julio*” (Racaud, 1903). “*Fruto regular, carne fina, jugosa y azucarada. Julio*” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929). “*Fruto verde y rojo, carne fina disolvente, la mejor pera temprana*” (Martín e Hijo, 19--).

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



‘Bon Chrétien Williams’

Iconografía: Veyrat (1925?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.

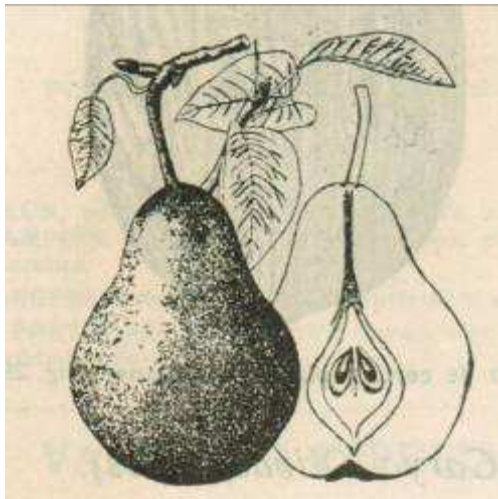


‘Bon Chrétien Williams’

Sinónimos: ‘Mantecosa Williams’; ‘Bon Crétien William’

Descripción: “Fruto muy grueso, carne disolvente azucarada, muy perfumada variedad de primer orden, agosto a septiembre” (Veyrat, 1933?).

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.

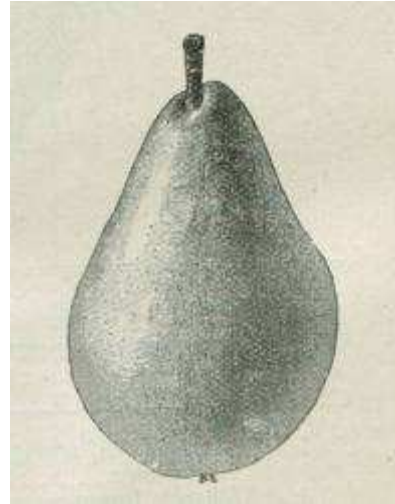


‘Bon Chrétien Williams’

Sinónimos: ‘Mantecosa Williams’; ‘Bon Crétien William’

Descripción: “Fruto amarillo y carmín, carne muy aguanosa y azucarada” (Martín e Hijo, 19--).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.

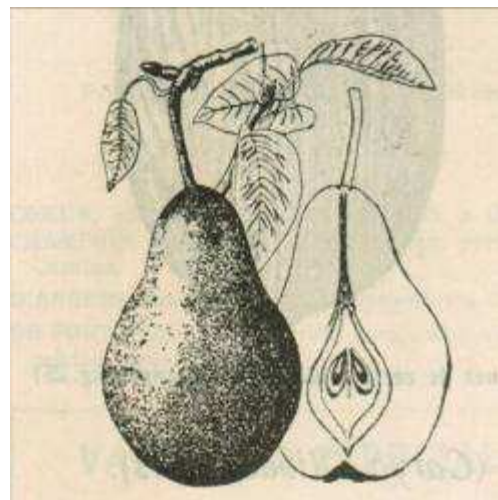


‘Buena Luisa de Avranches’

Sinónimos: ‘Bonne Louise d’Avranches’

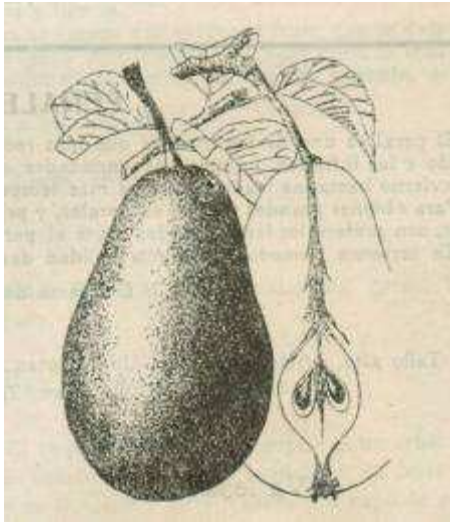
Descripción: “Fruto mediano carne blanca, fina septiembre” (Veyrat, 1933?). “Fruto bastante grueso, carne bastante fina y azucarada, de exquisito paladar, especial para altitudes. Septiembre-Octubre” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929). “Fruto alargado, rojo y verde, de aroma particular” (Martín e Hijo, 19--).

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



‘Buena Luisa de Avranches’

Iconografía: Veyrat (1925?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.

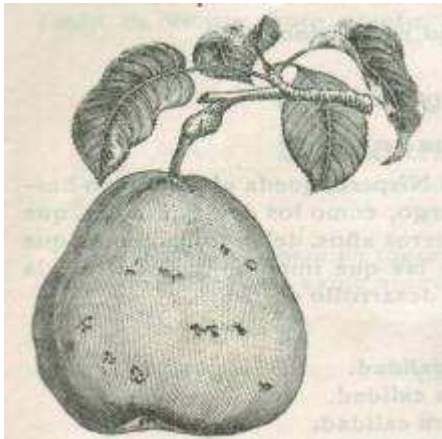


‘Buena Luisa de Avranches’

Sinónimos: ‘Bonne Louise d’Avranches’

Descripción: “Fruto muy grueso, de primera, septiembre” (Orueta, 1922).

Iconografía: Eguileor (1935-1936) Gran Establecimiento de Horticultura Juan Cruz Eguileor, Hijos Catálogo para la temporada 1935-36. Bilbao.



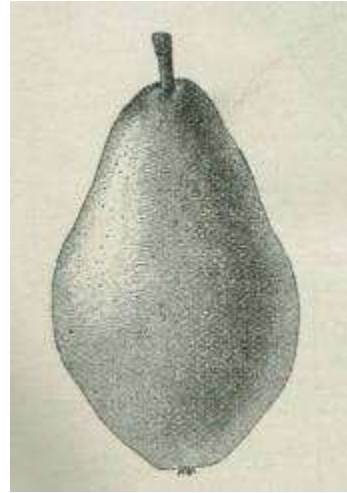
‘Claps favorite’

Sinónimos: ‘Claps Favorita’

Descripción: “Fruto amarillo verdoso, carne fina y aguanosa” (Martín e Hijo, 19--). “Agosto” (Escalante, 1929-1930). “Gruesa, piel amarilla verdosa, algo sonrosada, por la parte del sol. Carne

blanca, fina, muy jugosa y azucarada. Muy buena. Fértil. Madurez agosto” (Escalante, 1922-1923). “Fruto grueso de primera, agosto” (Racaud, 1903). “Fruto grueso, carne fina, jugosa y azucarada. Agosto-Septiembre” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.



‘Del Cura’

Sinónimos: ‘De Cura’; ‘Pera Cura’; ‘De Curé’

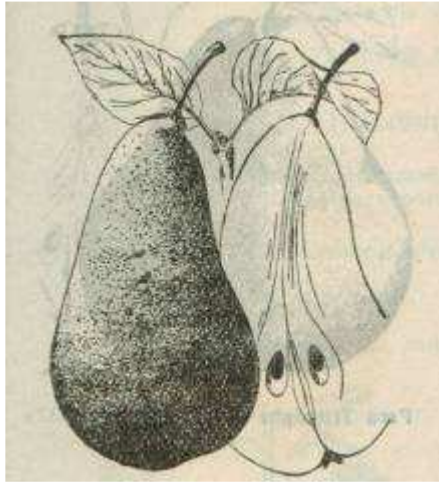
Descripción: “Carne medio fundente, sirve también para compota” (Veyrat, 1933?). “Gorda, algo seca. Toda forma” (Pouzet, 1901-1902). “Fruto grueso, carne bastante fina y jugosa, excelente para compota, se presta bien para las altitudes” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



‘Del Cura’

Iconografía: Veyrat (1925?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



‘Del Cura’

Sinónimos: ‘De Cura’; ‘Bella de Berry’; ‘De Curé’

Descripción: “Fruto grueso, carne semifundente, 2ª calidad de cuchillo y 1ª para compota, madurez noviembre” (Eguileor, 1935-1936). “Fruto alargado, amarillo verdoso, bueno para compotas” (Martín e Hijo, 19--).

Iconografía: Orueta (1922) Campos Elíseos de Logroño. Gran establecimiento de Arboricultura y Floricultura. José Luis de Orueta. Sucesor de Rafael León. Catálogo General. Logroño.

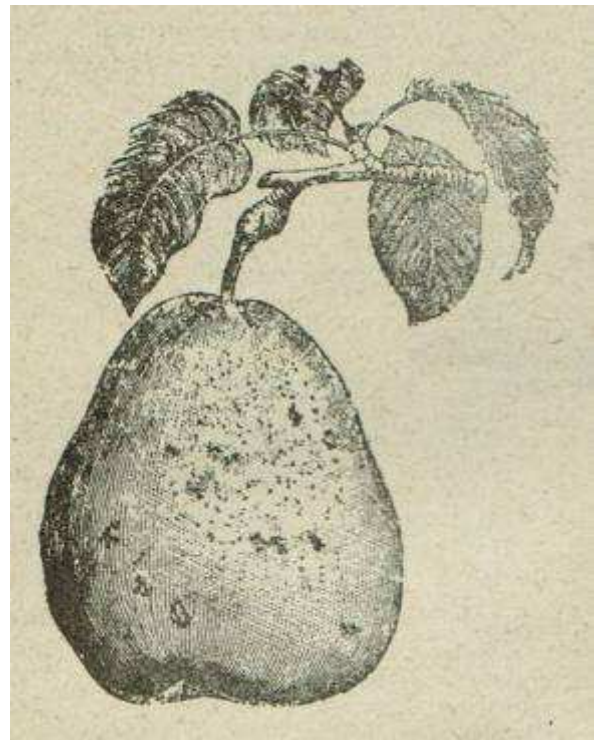


‘De Roma’

Sinónimos: ‘Pera de Aragón’

Descripción: “Entre las muchas y escogidas variedades de perales que en éste catálogo detallo, llamo la atención sobre la renombrada pera de Roma, porque es la más solicitada en todos los mercados nacionales y extranjeros, donde se cotiza a precios muy elevados. Sus frutos varían según la naturaleza del terreno; donde alcanzan mayor superioridad es plantados en climas templados y terreno cascajoso de poco fondo. Sazona de noviembre a abril” (Gimeno, 1930-1931). “Fruto grueso, fértil, primera calidad, madurez enero-febrero” (Eguileor, 1935-1936). “Fruto de color variable, carne muy jugosa” (Martín e Hijo, 19--).

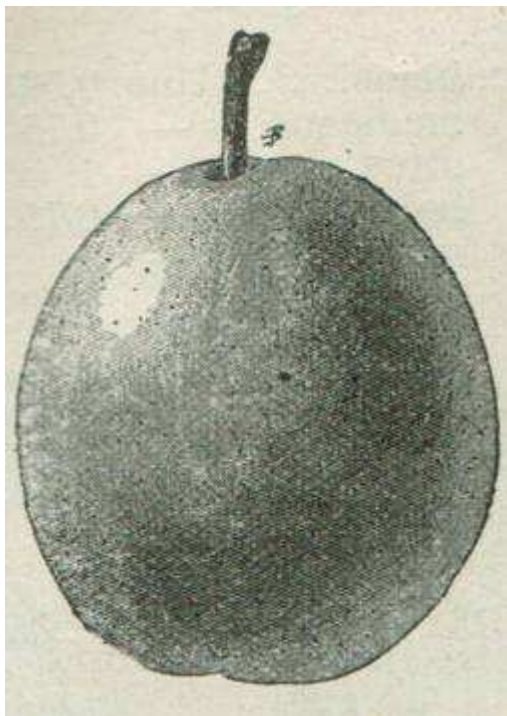
Iconografía: Gimeno (1930-1931) Catálogo general. Gran establecimiento de Arboricultura y Floricultura Manuel Gimeno Lafuente. Talleres Gráficos La Editorial. Sabiñán. Zaragoza.



‘Doyenne d’Alençon’

Descripción: “Fruto verdoso, de gusto exquisito” (Martín e Hijo, 19--).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.



‘Doyenne du Cemice’

Sinónimos: ‘Doyenne de Comicio’

Descripción: “Fruto grueso, carne fundente, fértil, primera calidad, madurez octubre a noviembre” (Eguileor, 1935-1936). “Fruto grueso de primera, noviembre-diciembre” (Racaud, 1903). “Fruto muy grueso, carne muy jugosa y azucarada. Octubre-Noviembre” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

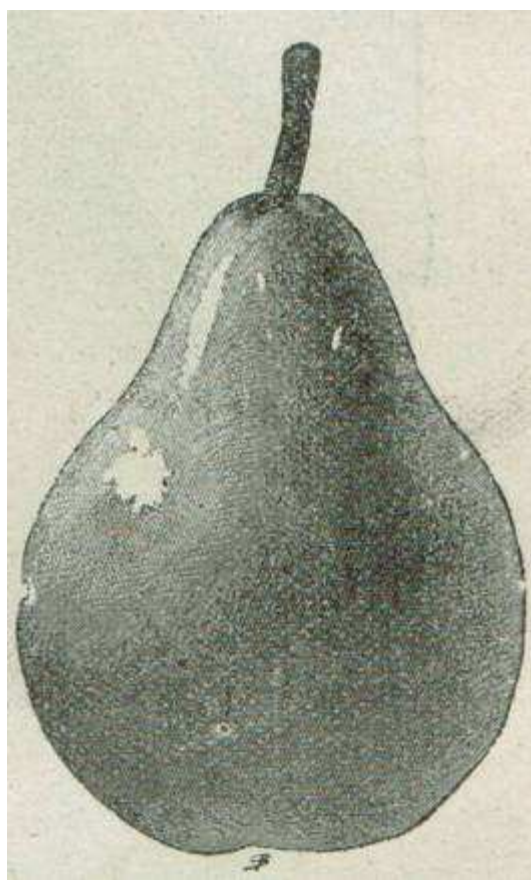
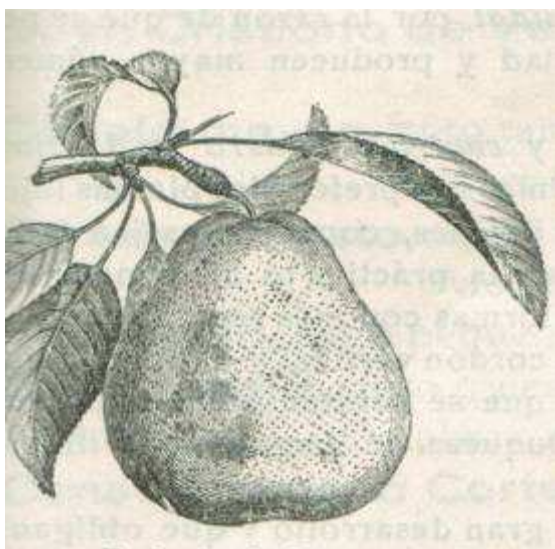
Iconografía: Martín e Hijo (19--). Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.

‘Doyenné de invierno’

Sinónimos: ‘Doyenne d’hiverné’, ‘Belle de Pentecôte’

Descripción: “Fruto grueso de primera, enero-abril” (Racaud, 1903). “Fruto grueso, carne bastante fina, jugosa y azucarada. Enero-abril” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929). “Fruto de los más finos que se conocen” (Martín e Hijo, 19--).

Iconografía: Eguileor (1935-1936) Gran Establecimiento de Horticultura Juan Cruz Eguileor, Hijos Catálogo para la temporada 1935-36. Bilbao.

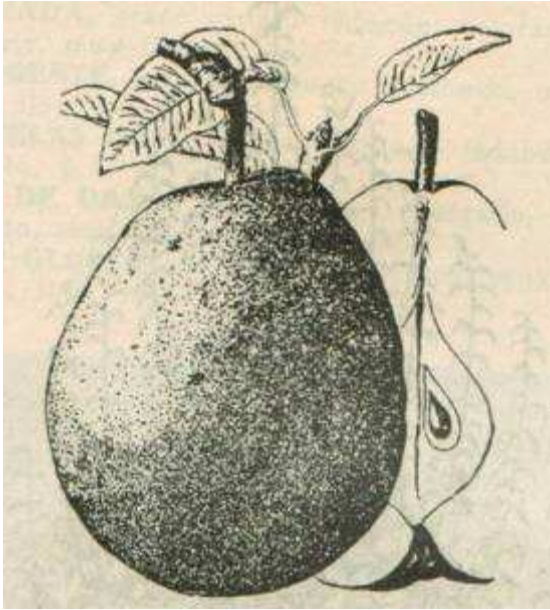


‘Duquesa de Angulema’

Sinónimos: ‘Duchesse d’Angoulême’

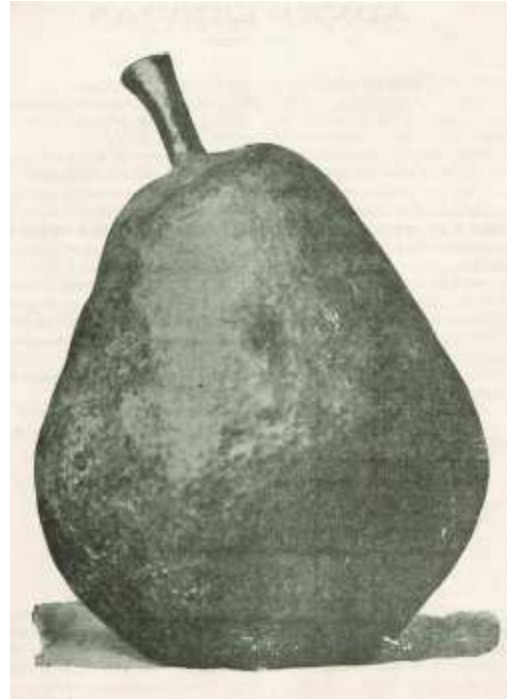
Descripción: “Fruto muy gordo carne fina jugosa, una de las peras más agradables. Octubre a noviembre” (Veyrat, 1933?).

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



'Duquesa de Angulema'

Iconografía: Veyrat (1925?) *Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas.* Casa Veyrat. Valencia.

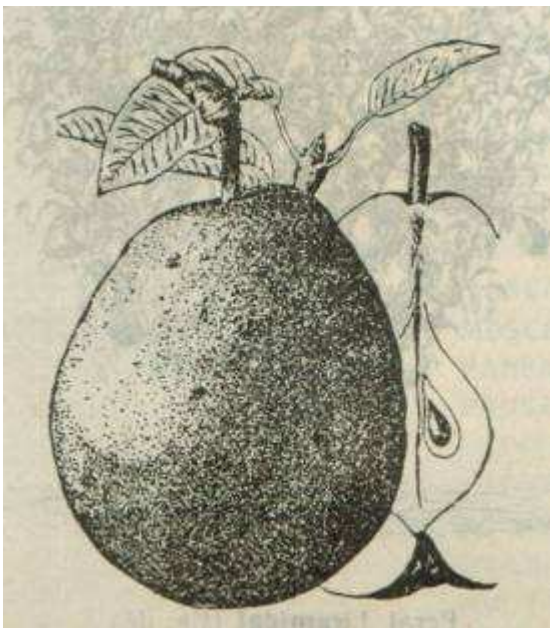


'Duquesa de Angulema'

Sinónimos: 'Duchesse d'Angoulême'

Descripción: "*Fruto grueso, carne fundente, primera calidad, madurez septiembre a octubre*" (Eguileor, 1935-1936).

Iconografía: Orueta (1922) *Campos Elíseos de Logroño. Gran establecimiento de Arboricultura y Floricultura.* José Luis de Orueta. Sucesor de Rafael León. Catálogo General. Logroño.



'Duquesa de Angulema'

Sinónimos: 'Duchesse d'Angoulême'

Descripción: "*Septiembre a octubre*" (Escalante, 1929-1930).

Iconografía: Escalante (1929-1930) *Catálogo de las plantas cultivadas en el establecimiento de horticultura y viveros de Agustín Escalante (Hijo): Talleres Tipográficos J. Martínez.* Santander.

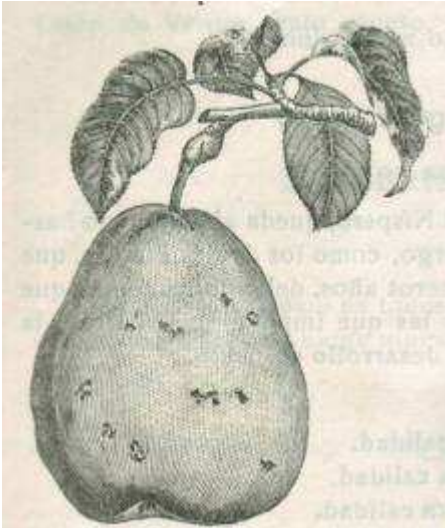


'Duquesa de Angulema'

Sinónimos: 'Duchesse d'Angoulême'

Descripción: "Fruto grueso, carne fundente, primera calidad. Madurez septiembre a octubre" (Eguileor, 1935-1936).

Iconografía: Eguileor (1935-1936) Gran Establecimiento de Horticultura Juan Cruz Eguileor, Hijos Catálogo para la temporada 1935-36. Bilbao.

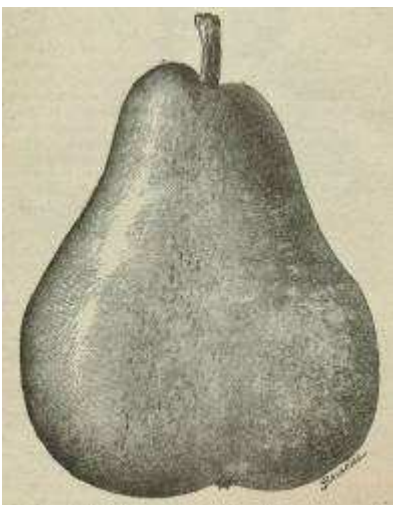


'Duquesa de Angulema'

Sinónimos: 'Duchesse d'Angoulême'

Descripción: "Árbol fructífero y carne jugosa" (Gimeno, 1930-1931).

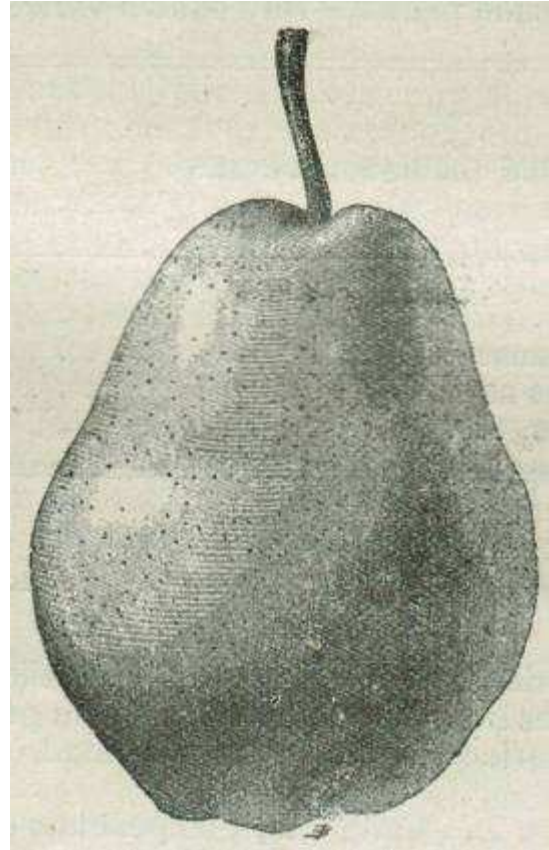
Iconografía: Gimeno (1930-1931) Catálogo general. Gran establecimiento de Arboricultura y Floricultura Manuel Gimeno Lafuente. Talleres Gráficos La Editorial. Sabiñán. Zaragoza.



'Duquesa de Angulema'

Descripción: "Fruto verdoso, carne de las más finas" (Martín e Hijo, 19--). "Fruto grueso, carne fina, jugosa y azucarada. Septiembre-octubre" (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.

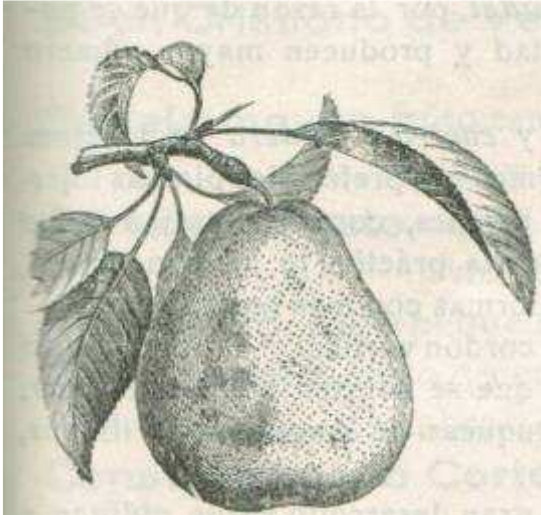


'Fudente de bosques'

Sinónimos: 'Fondante de los bosques'; 'Fondante del bosque'; 'Fondante des bois'

Descripción: "Fruto grueso. Primera calidad. Madurez agosto" (Eguileor, 1935-1936). "Octubre" (Gimeno, 1930-1931). "Fruto grueso, carne fina y aromática. Septiembre-Octubre" (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929). "Fruto amarillo y rojo, carne exquisita especial" (Martín e Hijo, 19--).

Iconografía: Eguileor (1935-1936) Gran Establecimiento de Horticultura Juan Cruz Eguileor, Hijos Descripción: Catálogo para la temporada 1935-36. Bilbao.

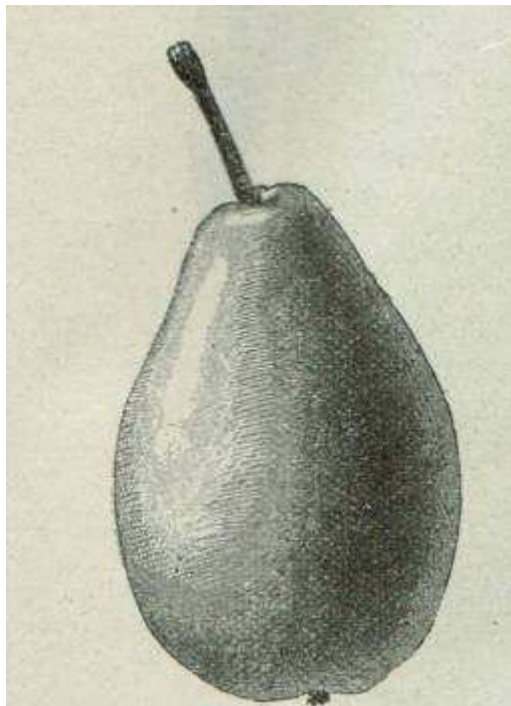


‘Louise Bonne’

Sinónimos: ‘Luisa Buena’

Descripción: “Gorda, mantecosa. Toda forma” (Pouzet, 1901-1902).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.

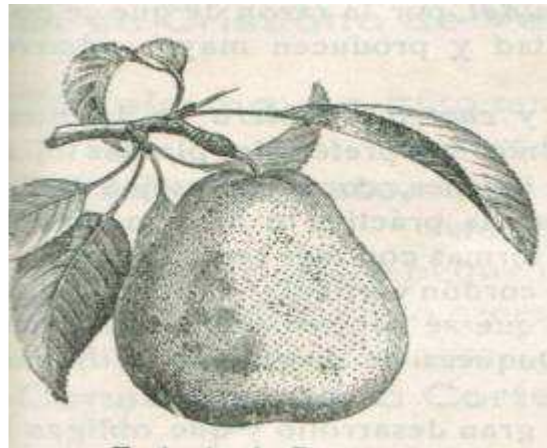


‘Manteca Amanlis’

Sinónimos: ‘Beurre d’Amanlis’; ‘Manteca de Amanlis’.

Descripción: “Fruto grueso, carne fundente, jugosa, primera calidad, madurez agosto a septiembre” (Eguileor, 1935-1936). “Agosto a septiembre” (Escalante, 1922-1923; Escalante, 1929-1930). “Fruto verde, carne muy jugosa y azucarada” (Martín e Hijo, 19--).

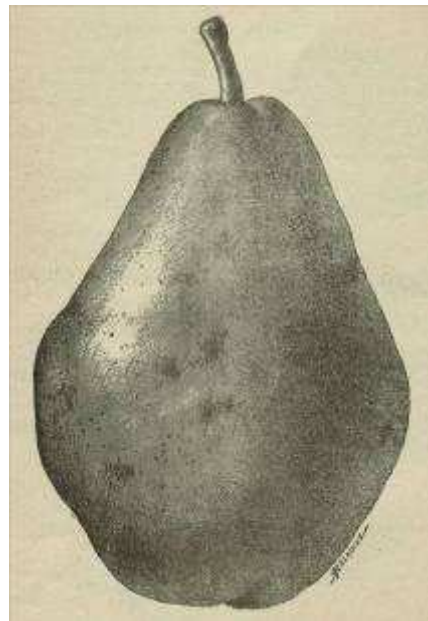
Iconografía: Eguileor (1935-1936) Gran Establecimiento de Horticultura Juan Cruz Eguileor, Hijos Catálogo para la temporada 1935-36. Bilbao.



‘Manteca Vilians’

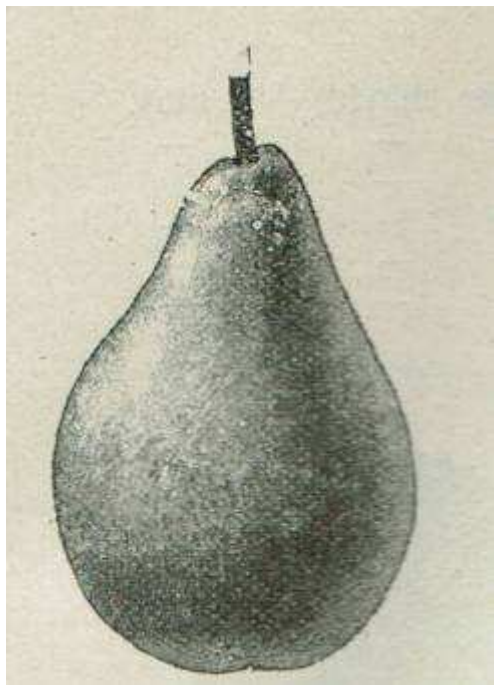
Descripción: “Tamaño del fruto muy grande. Época de madurez agosto a septiembre” (Gimeno, 1930-1931).

Iconografía: Gimeno (1930-1931) Catálogo general. Gran establecimiento de Arboricultura y Floricultura Manuel Gimeno Lafuente. Talleres Gráficos La Editorial. Sabiñán. Zaragoza.



‘Passe Colmar’

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.

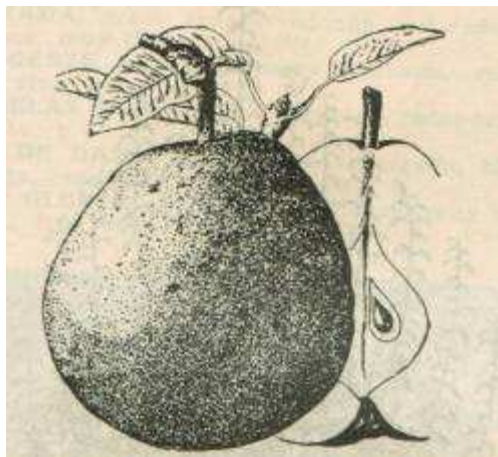


‘Passe Crassane’

Sinónimos: Passa Crasana’

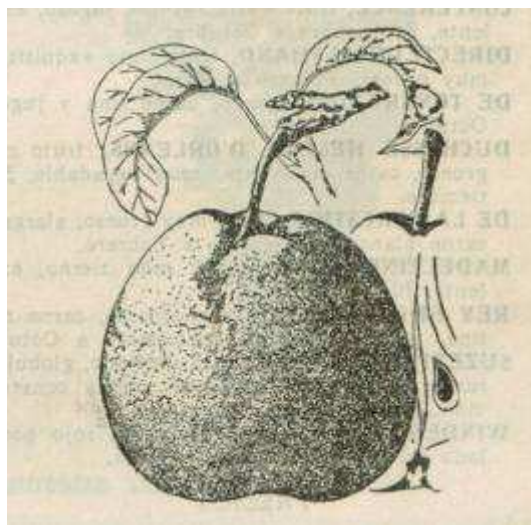
Descripción: “Fruto grueso, primera calidad, madurez diciembre a enero” (Eguileor, 1935-1936). “Fruto muy gordo, carne firme y acidulada. Enero a marzo” (Veyrat, 1933?).

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



‘Passe Crassane’

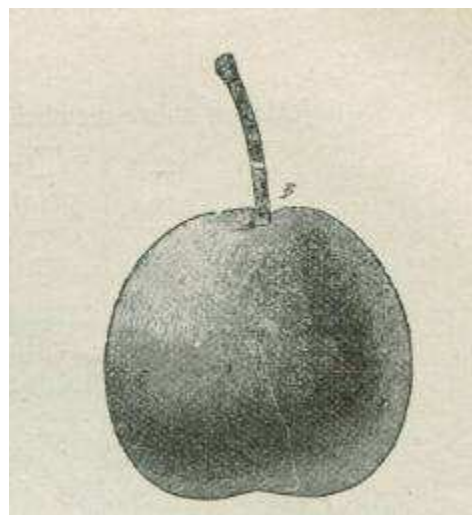
Iconografía: Veyrat (1925?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.



‘Passe Crassane’

Descripción: “Fruto amarillo tostado, muy buen gusto” (Martín e Hijo, 19--). “Fruto mediano de primera, enero-febrero” (Racaud, 1903).

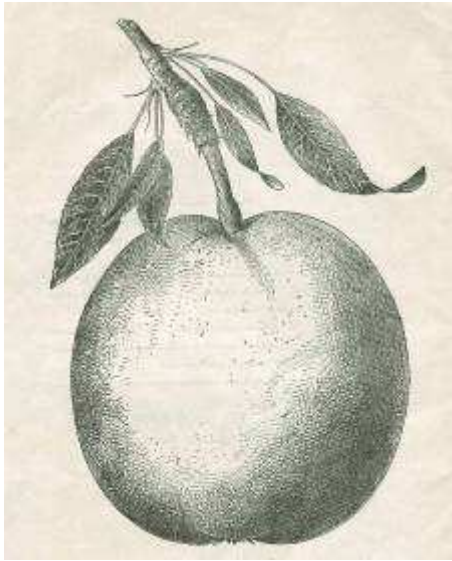
Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.



Roosevelt’

Descripción: “Octubre” (Escalante, 1929-1930). “Fruto muy grueso y fértil, carne bastante fina. Octubre-Noviembre” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

Iconografía: Escalante (1922-1923) Establecimiento de Horticultura y Floricultura Agustín Escalante e Hijos. Suplemento al Catálogo General año 1922 y 1923. Santander.

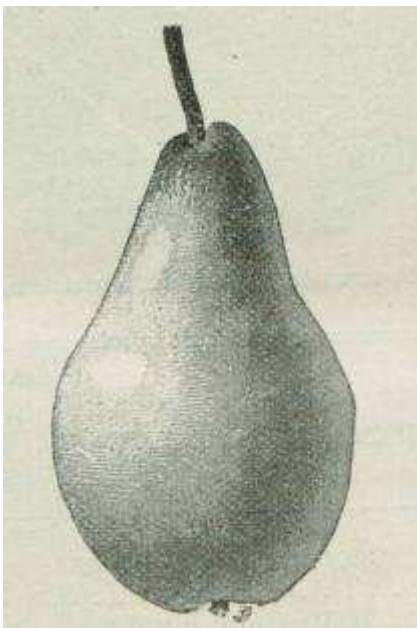


‘Soldat Laboureur’

Sinónimos: ‘Soldado Labrador’

Descripción: “Fruto amarillo, carne exquisita” (Martín e Hijo, 19--). “Fruto bastante grueso, de sabor agradable. Octubre-Noviembre” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

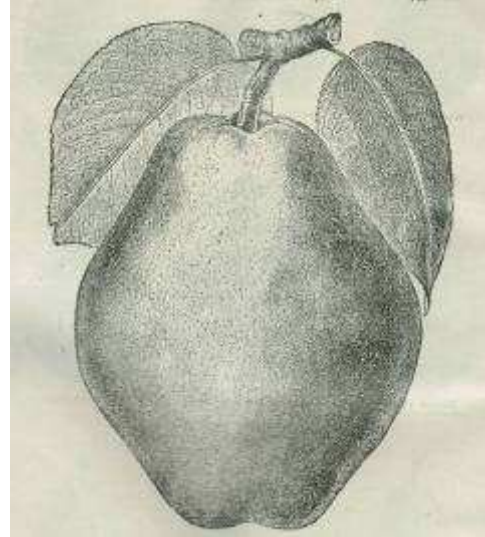
Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.



‘Souvenir de Jules Guindon’

Descripción: “Fruto verdoso, carne fina y muy jugosa” (Martín e Hijo, 19--).

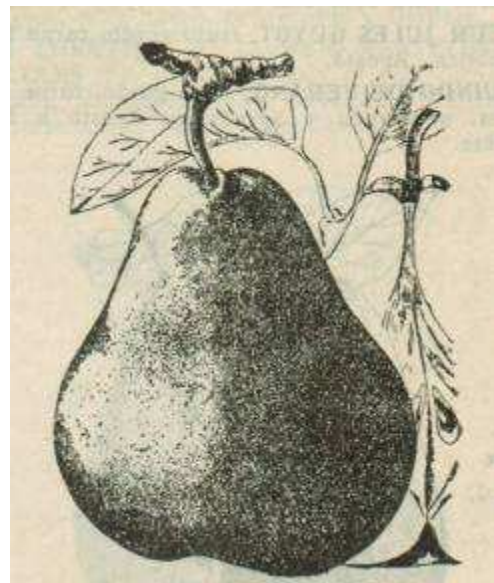
Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid.



‘Triomphe de Jodoigne’

Descripción: “Fruto fundente, extra. Octubre a noviembre” (Veyrat, 1933?). “Fruto muy grueso, carne bastante fina. Noviembre-Diciembre” (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

Iconografía: Veyrat (1933?) Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat. Valencia.

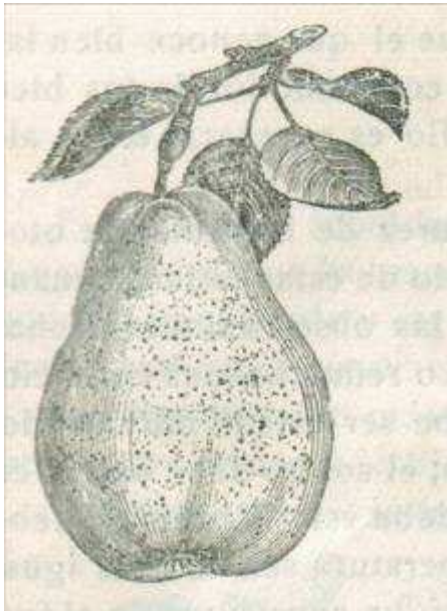


William's

Sinónimos Williams

Descripción: "Fruto grueso, carne fundente, jugosa, primera calidad, madurez fin de agosto a primeros de septiembre" (Eguileor, 1935-1936). "Agosto a septiembre" (Escalante, 1922-1923; Escalante, 1929-1930). "Gorda, fundente, jugosa" (Pouzet, 1901-1902). "Fruto grueso de primera, agosto-septiembre" (Racaud, 1903). "Fruto grueso, carne muy fina, jugosa, aromática, de un exquisito paladar, muy fértil. Agosto-Septiembre" (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

Iconografía: Eguileor (1935-1936) Gran Establecimiento de Horticultura Juan Cruz Eguileor, Hijos Catálogo para la temporada 1935-36. Bilbao.

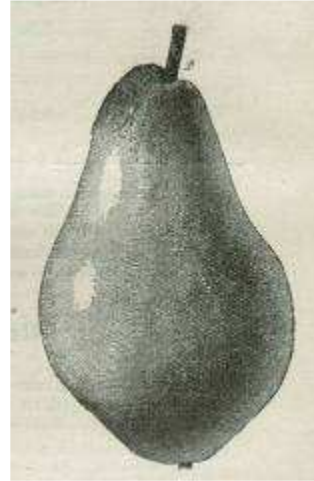


Williams Duchesse

Sinónimos: Williams Duquesa

Descripción: "Fruto muy grueso, excelente variedad. Octubre-noviembre" (Hijos de Domingo Cengotita, 1928-1929).

Iconografía: Martín e Hijo (19--) Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la Casa J. P. Martín & Hijo. Imprenta de la Casa Editorial Bailly-Bailliere. Madrid. "Fruto muy grueso, carne fundente, jugosa, primera calidad, madurez septiembre-octubre" (Eguileor, 1935-1936).



BIBLIOGRAFÍA

- EGUILEOR, J. C. (1935-1936) *Gran Establecimiento de Horticultura Juan Cruz Eguileor, Hijos Catálogo para la temporada 1935-36*. Bilbao.
- ESCALANTE, A. (1929-1930) *Catálogo de las plantas cultivadas en el establecimiento de horticultura y viveros de Agustín Escalante (Hijo)*. Talleres Tipográficos J. Martínez. Santander.
- ESCALANTE, A. (1922-1923) *Establecimiento de Horticultura y Floricultura Agustín Escalante e Hijos. Suplemento al Catálogo General año 1922 y 1923*. Santander.
- GIMENO, M. (1930-1931) *Catálogo general. Gran establecimiento de Arboricultura y Floricultura Manuel Gimeno Lafuente*. Talleres Gráficos La Editorial. Sabiñán. Zaragoza.
- HIJOS DE DOMINGO CENGOTITA (1928-1929) *Catálogo de los extensos viveros de plantas frutales y forestales*. Zaldivar. Vizcaya.
- MARTÍN, J. P. e Hijo (19--) *Catálogo general de Arboricultura y Floricultura de la casa J. P. Martín & Hijo*. Imprenta de la Casa editorial Bailly-Bailliere. Madrid.
- ORUETA, J. L. (1922) *Campos Elíseos de Logroño. Gran establecimiento de Arboricultura y Floricultura. José Luis de Orueta. Sucesor de Rafael León. Catálogo General*. Logroño.
- POUZET, F. (1901) *Establecimiento de Arboricultura y Floricultura de Félix Pouzet. 1901-1902*. R. Velasco Impresor. Madrid.
- RACAUD, L. (1903) *Grandes criaderos de árboles de Lorenzo Racaud. Horticultor. Precios corrientes de árboles y semillas para la temporada de 1903 á 1904*. Tipografía de Emilio Casañal. Zaragoza.
- SALLETES, J. (1907) *Depósito General de Simientes. Catálogo General*. Madrid.
- VEYRAT, E. (1925?) *Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat*. Valencia.
- VEYRAT, E. (1933?) *Grandes cultivos hortícolas y agrícolas. Árboles, plantas, semillas. Casa Veyrat*. Valencia.

Plantas atípicas de Cymbalaria aequitriloba (Viv.) A.Chev. cultivadas en la comarca del Matarraña (Teruel)

Vanessa MARTÍNEZ FRANCÉS, Jorge JUAN VICEDO & Segundo RIOS RUIZ

Estación Biológica de Torretes, I. U. de Investigación CIBIO. Universidad de Alicante.
s.rios@ua.es; vanessa.martinez@ua.es; jorge.juan.v@hotmail.com

RESUMEN: *Cymbalaria aequitriloba* (Viv.) A.Chev., es una planta endémica del área Tirrénica (Sicilia, Córcega, Cerdeña y algunos puntos de Italia peninsular), que también alcanza las Islas Baleares. Ha sido encontrada en Torre de Arcas (Teruel) como una planta cultivada o accidental, presente en jardinerías de floración invernal, constituyendo un elemento muy particular de la jardinería popular del Matarraña aragonés. Que sepamos, es la primera vez que se cita esta especie en España peninsular. Presenta una gran variabilidad morfológica lo que dificulta su identificación, no obstante es fácilmente diferenciable de *C. muralis*, la especie más cultivada en la zona. En esta región, tienen por costumbre remover la tierra tras la floración pues la planta pierde belleza, luego vuelve a aparecer en la siguiente estación por renuevo vegetativo o algunas plantas de semilla, motivo que no nos ha permitido estudiar plantas en fructificación. Todo Aragón, pero especialmente el Matarraña, tuvieron estrechos lazos comerciales con Italia durante el s. XIV-XV (principalmente exportando la lana), hecho que pudo favorecer el intercambio de materiales vegetales, como ya se ha podido constatar previamente con otras plantas similares.

Palabras clave: Jardinería tradicional, *Cymbalaria aequitriloba*, Matarraña, Teruel, España.

SUMMARY: *Cymbalaria aequitriloba* (Viv.) A.Chev., is an endemic plant of the Tyrrhenian area (Sicily, Corsica, Sardinia and some points of Italian mainland), that also reaches the Balearic Islands. It has been found in Torre de Arcas (Teruel, Spain) as a grown or accidental plant, present in winter-flowering planters, being a very particular element in the popular gardening of the aragonese Matarraña. To our knowledge, this is the first citation of this specie in mainland Spain. It presents a great morphological variability which makes it difficult to identify. However it is easily distinguishable from *C. muralis*, the most cultivated specie of this genus in the area. In this region, people have the habit to disturbing the soil after flowering, because the plant loses beauty, reappearing at the next station by vegetative shoot or by seedlings. This reason has not allowed us to study fruiting plants. Aragon, but specially the Matarraña region, had close trade ties with Italy during the x. XIV-XV (mainly exporting wool). This fact could facilitate the exchange of plant material, as it has been shown previously with other similar plants.

Keywords: Traditional gardening, *Cymbalaria aequitriloba*, Matarraña, Teruel, Spain.

INTRODUCCIÓN

Como resultado de la investigación etnobotánica que nuestro equipo viene desarrollando sobre la jardinería popular de diversas áreas del mediterráneo Ibérico (Ríos & al., 2012, Martínez-Francés & al., en prensa), una especie ornamental poco común y probablemente introducida como acompañante de otras o de forma accidental, ha sido localizada únicamente en el municipio de Torre de Arcas perteneciente a la comarca del Matarraña (Teruel).

Son diez las especies reconocidas del género *Cymbalaria*, la mayoría endemismos Tirrénicos, excepto *C. muralis* que actualmente es considerada subcosmopolita. De estas especies al menos siete según la European Garden Flora vol.VI (2000) y cinco de acuerdo con el Index of Garden Plants (Griffiths, 1995) son cultivadas como ornamentales: *Cymbalaria muralis* P. Gaertn., Mey. & Scherb., *C. aequitriloba* (Viv.) A. Chev., *C. hepaticifolia* (Poir.) Wettst., *C. pilosa* (Jacq.) Grande y *C. pallida* (Ten.) Wettst.

En todo el territorio español es muy frecuente el uso ornamental de *C. muralis* en jardinería

tradicional, y con frecuencia se presenta asilvestrada en muros y repisas rocosas próximas a zonas pobladas. También ha sido citada *C. aequitriloba* (Bolòs et Vigo, 1990; Pericás & Roselló, 1983) en Baleares, donde algunas procedencias habían sido citadas erróneamente como *C. hepaticifolia*. Precisamente el trabajo de Pericás & Roselló (1983) abunda en una discusión que podría repetirse aquí y servir para describir el material encontrado en el Matarranya. También el material encontrado podría aproximarse a primera vista a *C. hepaticifolia*, pero es difícil adscribirlo a este endemismo córso, por el tamaño de las flores (inferiores a 15 mm), lo que unido a la extrema variabilidad foliar que es frecuente en *C. aequitriloba*, nos inclinan a adscribirlo a esta última, hasta poder estudiar material fructificado.

A excepción de Baleares, ninguna de las dos se había sido indicada en nuestro país previamente (Webb, 1972, Bolòs & Vigo, 1990; Castroviejo & al. 1993; Mateo, 1992).

C. aequitriloba es un endemismo Tirrénico, que plantea de nuevo la incógnita de la presencia en la jardinería turolense de plantas con este origen, tema recurrente, que tratamos previamente

con otra especie, *Iberis semperflorens* (Martínez Francés & al., en prensa). Parece que entre 1390-1410 se produjo una fuerte emigración desde Aragón a diferentes puntos de Italia, lo que promovió un trasiego de marchantes (favorecido por grandes mercaderes como Francesco di Marco Datini, natural de Prato, Italia), especialmente para la importación de lana aragonesa hacia tierras italianas.

Pero a diferencia de los *Iberis*, el cultivo de *C. aequitriloba*, parece tener un origen accidental por la baja frecuencia a la que aparece. Probablemente pudo venir como acompañante de otras especies traídas de la zona de origen.

ÁREA DE ESTUDIO

La comarca del Matarraña (Teruel), es una de las delimitaciones geográficas montañosas más genuinas del Bajo Aragón, alcanzando altitudes máximas en torno a los 1.400 m en Els Ports. Está situada en torno a la cuenca del río Matarraña y alguno de sus afluentes los ríos Tassavins, Pena y Ulldemó y la cuenca del río Algars, este último fronterizo con Cataluña (Benevente & Thomson, 2003). Está compuesta por 18 municipios, de los que tan solo 2 Valderrobres y Calaceite, superan los mil habitantes y cinco de ellos no alcanzan los 200 habitantes. Presenta un rico legado histórico y la mayoría de sus villas fueron importantes establecimientos de la Orden del Temple y más tarde de la Orden de Calatrava, de lo cual quedan numerosos restos arquitectónicos y vegetales (Benevente & Thomson, 2003). La comarca es catalano-parlante con algunos rasgos lingüísticos y fonéticos propios (Benevente & Thomson, 2003), esto queda muy patente en las denominaciones populares de las plantas. La comunicación entre las distintas poblaciones es relativamente fluida, sobre todo en los valles más próximos, por lo que sospechamos que el intercambio de materiales vegetales ha tenido que ser frecuente desde antaño, siendo Torre de Arcas, el último de estos pueblos, en dirección hacia las comarcas, también montañosas, de Els Ports de Beceite y el Maestrazgo.

MATERIAL Y MÉTODOS

Para la detección y localización se ha seguido la metodología descrita en Ríos & al. (2012), obteniendo la información por medio de:

a) Recorridos por todas las calles de todos los municipios de la comarca turolense del Matarraña y zonas limítrofes.

b) Entrevistas etnobotánicas abiertas y semiestructuradas o dirigidas y estructuradas, realizadas *in situ*, cuando las informantes se encon-

traban en su domicilio, cerca de sus propios espacios ajardinados.

Para identificar el material se realizaron fotografías con diferente resolución en distintos estados fenológicos y solo fue posible la recolección de unas pequeñas muestras para herbario en floración tardía.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Se ha identificado la presencia de *Cymbalaria aequitriloba* (Viv.) A. Chev., exclusivamente en la localidad de Torre de Arcas (Matarraña), cultivada o accidental en unas pequeñas jardineras de fábrica en piedra caliza tradicional, anexas a una vivienda antigua del centro de la población (fig. 1), junto a la Iglesia.

*TERUEL: Torre de Arcas, cultivado en una jardinera de piedra, S. Ríos & V. Martínez Francés, 7-XII-2010, (figuras 1 y 2).

Por los datos recogidos, parece que estas jardineras son periódicamente roturadas tras la floración (presenta menos valor ornamental), de donde puede restablecerse principalmente por brotes vegetativos y algunas plantas de semilla.

Las plantas encontradas son completamente glabras, postradas o colgantes y con ramillas de consistencia frágil. Presentan hojas lustrosas glabras, verdes por el haz y el envés, muy flácidas y nunca carnosas, como las de *C. muralis*, de la que también se diferencia por presentar los lóbulos (3-5) fuertemente asimétricos y mucronados, desiguales entre sí. Cuando presenta 5 lóbulos, el central es mayor o iguala a los dos adyacentes, pero siempre los dos finales son muy pequeños y parecen derivar de otros. La base foliar es triangular y claramente atenuada y el peciolo más largo que el limbo en las hojas primeras, algo más corto en las hojas caulinares superiores.

Las flores glabras, menores de 15 mm, con dientes del cáliz cortos asimismo glabros. Espolón corto de color lila pálido, que iguala o apenas sobrepasa la longitud del cáliz. Corola bilabiada típica, de color lila pálido, pero con el tubo violeta más oscuro. La garganta es poco conspicua y de color lila.

En cuanto a la adscripción de los materiales turolenses a *C. aequitriloba*, aun siendo la mejor opción, resulta algo difícil teniendo en cuenta que las plantas son completamente glabras y con morfología foliar más afín a *C. hepaticifolia* (Webb, 1972). En cambio la morfología floral, es más próxima a *C. aequitriloba* por el tamaño de la corola y del espolón. La garganta, a diferencia de esta última no es de color violeta si no lila pálido.

Clave de identificación para especies de *Cymbalaria* de uso ornamental:

1. Planta con hojas pilosas al menos en el envés.....2
- Plantas con hojas siempre glabras.....3
2. Hojas enteras o con 0-5 lóbulos deltoides. Corola 15-30 mm.....*C. pallida*
- Hojas muy lobuladas con 5-11 lóbulos. Corola menor de 15 mm.....*C. pilosa*
3. Hojas cn 0-5 lóbulos deltoides. Corola mayor de 15 mm.....*C. hepaticifolia*
- Hojas con 3-9 lóbulos redondeados. Corola menor o igual a 15 mm.....4
4. Hojas variables, con 3-5 lóbulos redondeados. Corola lila con garganta violeta....*C. aequitriloba*
- Hojas con 5-9 lóbulos. Corola lila o violeta con garganta amarilla o naranja.....*C. muralis*

En Baleares también se indicó erróneamente *C. hepaticifolia* (Pericàs & Rosellò, 1983), pues las poblaciones de *C. aequitriloba*, allí naturales, presentan también diferencias notables. Primero fueron reconocidas como *C. hepaticifolia* var. *majorica* por Sennen y Pau (Pau, 1911), criterio seguido por Bonafé (1980), y puesto en duda por autores posteriores hasta la revisión de Pericàs & Rosellò, (1983). Según estos últimos autores los materiales balearicos se engloban dentro de la variabilidad de *C. aequitriloba*, aunque también se han reconocido poblaciones de flores diminutas en Mallorca y Cabrera (Llorens, 1980) adscritas *C. aequitriloba* var. *parviflora*.

CONCLUSIONES

La presencia de este endemismo Tirrénico en el sureste de la provincia de Teruel, abunda en la dirección de introducciones antiguas de plantas de ese área geográfica en el Matarranya, como fruto de las intensas relaciones comerciales existentes entre Aragón e Italia, aunque en este caso también podría haberse introducido desde Baleares.

Parece tratarse de una planta accidental y no de una introducción deliberada, pues al menos en la actualidad está restringida a un solo punto donde tampoco es muy abundante.

Las afinidades de las plantas encontradas con el también endemismo Tirrénico *C. hepaticifolia*, con el que podría estar hibridado, quedan pendientes de resolver hasta poder estudiar en detalle material fructificado.

La presencia de *C. aequitriloba* constata el dinamismo y la relevancia de la jardinería popular tradicional, en la conservación de recursos fitogenéticos y en el conocimiento antiguo de la flora ornamental, que contrasta con las nuevas tendencias globalizadoras en jardinería.

Bouteloua 11:49-53 (XI-2012). ISSN 1988-4257

AGRADECIMIENTOS

Al Instituto de Estudios Turolenses, por la concesión de una ayuda para realizar este estudio. A cada una de las personas mayores del Matarranya que nos han permitido aprender el uso tradicional de sus plantas ornamentales. A Joaquín Arrufat, de Torre del Compte, por sus comentarios acerca del Matarranya.

BIBLIOGRAFÍA

- BENAVENTE, S. & T. THOMSON -Eds.- (2003) *Comarca del Matarranya*. Col. Territorio 7. Dpto. Presidencia y Rel. Inst. Gobierno de Aragón. Zaragoza.
- BONAFÉ, F. (1980) *Flora de Mallorca* IV. Ed. Moll, Palma de Mallorca. pp 111-114.
- BOLÒS, O. & J. VIGO (1990) *Flora dels Països Catalans. II*. Ed. Barcino, Barcelona. 920 pp.
- CASTROVIEJO, S., C. AEDO, C. GÓMEZ CAMPO, M. LAÍN, P. MONSERRAT, R. MORALES, F. MUÑOZ GARMENDIA, G. NIETO FELINER, E. RICO, S. TALAVERA & L. VILLAR (1993) *Flora Iberica. Vol. IV*. Real Jardín Botánico, CSIC, Madrid. 730 pp.
- CULLEN, J. & al. (eds.) (2000) *Cymbalaria* Hill. *European Garden Flora vol. VI. Loganiaceae to Compositae*. p. 310. Cambridge University Press.
- GRIFFITHS, M. (1995) *Index of Garden Plants*. Timber Press. Oregon. 1234 pp.
- MARTÍNEZ FRANCÉS, V., J. JUAN & S. RÍOS (2012) Uso ornamental tradicional de la 'Blanca de l'hivern' (*Iberis semperflorens* L.) en la comarca del Matarranya (Teruel). *Bouteloua* en prensa.
- MATEO, G. (1992) *Claves para la flora de Teruel*. IET. Excm. Diput. de Teruel. 453 pp.
- MATEO, G. & M.B. CRESPO (2009) *Manual para la determinación de la flora valenciana*. 4ª Ed. Librería Compás. Alicante. 507 pp.
- LLORENS (1980) Contribución al conocimiento de la Flora Balear. *Boll. Soc.Hist.Nat.Bal.* 24: 97-99.
- PAU, C. (1911) Sobre las plantas Mallorquinas. *Boll. Inst.Cat.Hist.Nat.* 11: 16-19.
- PERICÀS, J.J. & J.A. ROSELLÒ (1983) Sobre la falsa presencia de *Cymbalaria hepaticifolia* (Poir.) Wettst. a Balears *Boll. Soc.Hist.Nat.Bal.* 27: 195-199.
- PIGNATI, S. (1982) *Flora d'Italia. Vol. I*. Ed. Edagricoltore. Roma. 790 pp.
- RÍOS, S., V. MARTÍNEZ FRANCÉS & J. JUAN (2012) Jardinería popular en el norte de Alicante (L'Alcoiá y el Comtat): las plantas tradicionales de huertos, patios y balcones. *Bouteloua* 10: 25-51.
- SÁNCHEZ DE LORENZO, J.M.; LÓPEZ LILLO, A.; TRIGO, M.M. & ARGIMÓN, X. 2003. *Flora ornamental española. Vol.III*. Ed. Junta de Andalucía/Mundi-Prensa/As. Esp. de Parques y Jard. Públicos. Sevilla. 677 pp.
- WEBB, D.A. (1972) *Cymbalaria* Hill. In: Tutin et al. (Eds). *Flora Europaea 3. Diapensaceae to Myoporaceae*. pp 236-238. Cambridge University Press.

(Recibido el 11-V-2012) (Aceptado el 24-V-2012).

Figura 1. Morfología floral de *Cymbalaria aequitriloba* (Viv.) A. Chev. en Torre de Arcas, el Matarranya, Teruel. 1-2 hojas basales, 3-4 caulinares.

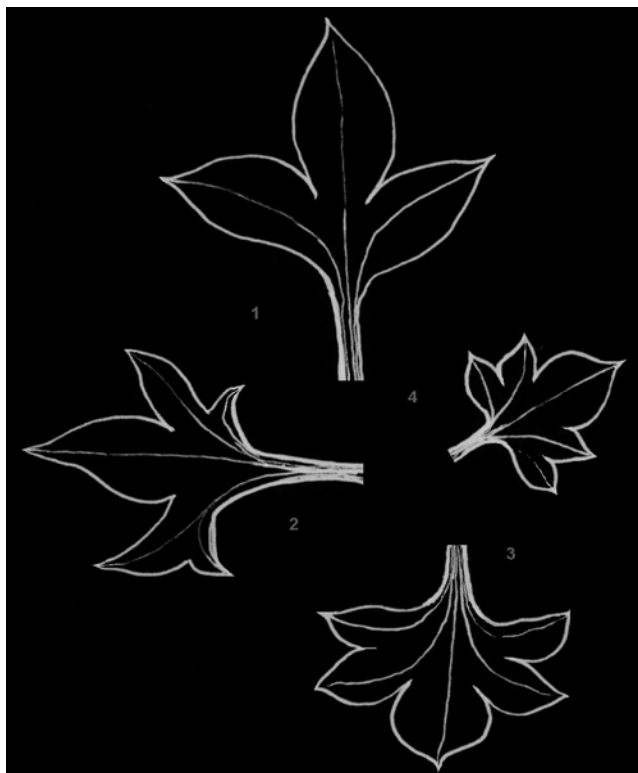


Figura 2. Ubicación, crecimiento de la mata y vista en detalle de *Cymbalaria aequitriloba* (Viv.) A. Chev. en Torre de Arcas, el Matarranya, Teruel.





Ligustrum indicum en Iturrarán

José Ignacio DE JUANA CLAVERO

Calle Urola nº 8 -2º E 20700 Zumarraga (Guipúzcoa).

RESUMEN: Se procede a estudiar la planta situada en el jardín Botánico de Iturrarán denominada “*Ligustrum indicum*” basando las conclusiones en cuatro diferencias clave. El resultado es la presencia de *L. confusum* Decaisne, se descarta el epíteto de *L. indicum* (Lour.) Merr. y *L. nepalense* Wall.

Palabras clave: *Ligustrum indicum*, *L. confusum*, *L. nepalense*, Iturrarán.

ABSTRACT: We proceed to study the plant in the Botanical garden Iturraran called “*Ligustrum indicum*” basing conclusions on four key differences. The conclusion is the presence of *L. confusum* Decaisne, discard the epithet of *L. indicum* (Lour.) Merr. and *L. nepalense* Wall.

Key words: *Ligustrum indicum*, *L. confusum*, *L. nepalense*, Iturraran

INTRODUCCIÓN

La gran obra *Flora ornamental española*, describe una serie de aligustres, algunos de ellos basándose en el listado de especies de Iturrarán, para situarlos en nuestro país. Tras el artículo publicado en 2011 por el autor tratando de identificar las especies más “raras” del género *Ligustrum* en el Jardín Botánico de Iturrarán, sólo una especie quedó sin resolver, *L. indicum* (Lour.) Merr. La causa principal dada fue “*el inconveniente del L. indicum de Iturrarán, procedente de una recolección de Nepal del año 1994 (JM 1994 n/27) realizada por Jean Merrett, del Arboretum Poeropp, Francia (com. pers. Paco Garín); es que no ha florecido en los años que lleva en el jardín*”, De Juana (2011).

Como ya explicó Green (1995) el epíteto *L. indicum* es sinónimo de *L. sinense* Lour., los aligustres chinos llamados *indicum* eran en realidad *L. sinense* y los especímenes indios denominados de esta manera deberían ser *L. confusum* Decaisne o *L. nepalense* Wall. (De Juana, 2009; 2011).

El taxón de este género con una distribución más amplia entre países corresponde a *L. confusum*, estando presente en China, Vietnam, Camboya, Tailandia, Birmania, Bangladesh, India y Malasia. Mientras que *L. nepalense* su distribución es más restringida, estando presente en Birmania, Nepal e India. (De Juana, 2009)

L. indicum (con el sinónimo de *L. nepalense*) al parecer, sólo está presente en este jardín situado en Aia (Guipúzcoa), por ello Antonio Lillo ha dado la descripción de este aligustre en Sánchez (2010). De ahí la importancia de identificarlo correctamente.

En 2011 se observó la fructificación entre agosto y septiembre y este año el autor ha visto la floración en julio y julio.

MATERIAL Y MÉTODOS

En el mismo artículo del autor de 2011, tras hacer un breve estudio histórico tratando de hallar las diferencias de las dos especies, se pueden resumir en la tabla 1:

Tabla 1.

	NEPALENSE	CONFUSUM
HOJAS	Velosas ó pubescentes por el envés, especialmente a lo largo del nervio medio	Glabras
INFLORESCENCIAS	Ramas y soporte en ángulo recto hasta el raquis principal	Ramas y soporte en ángulo agudo hasta el raquis principal
BRÁCTEAS	Sí, lanceoladas	No
FLORES	Sésiles o casi	Con pedúnculo de 0.5 a 1mm
FRUTO	Endocarpo membranáceo	Endocarpo pétreo

Fig. 1. Neotipo de *Ligustrum nepalense*.



Fig. 2. Neotipo de *Ligustrum confusum*.

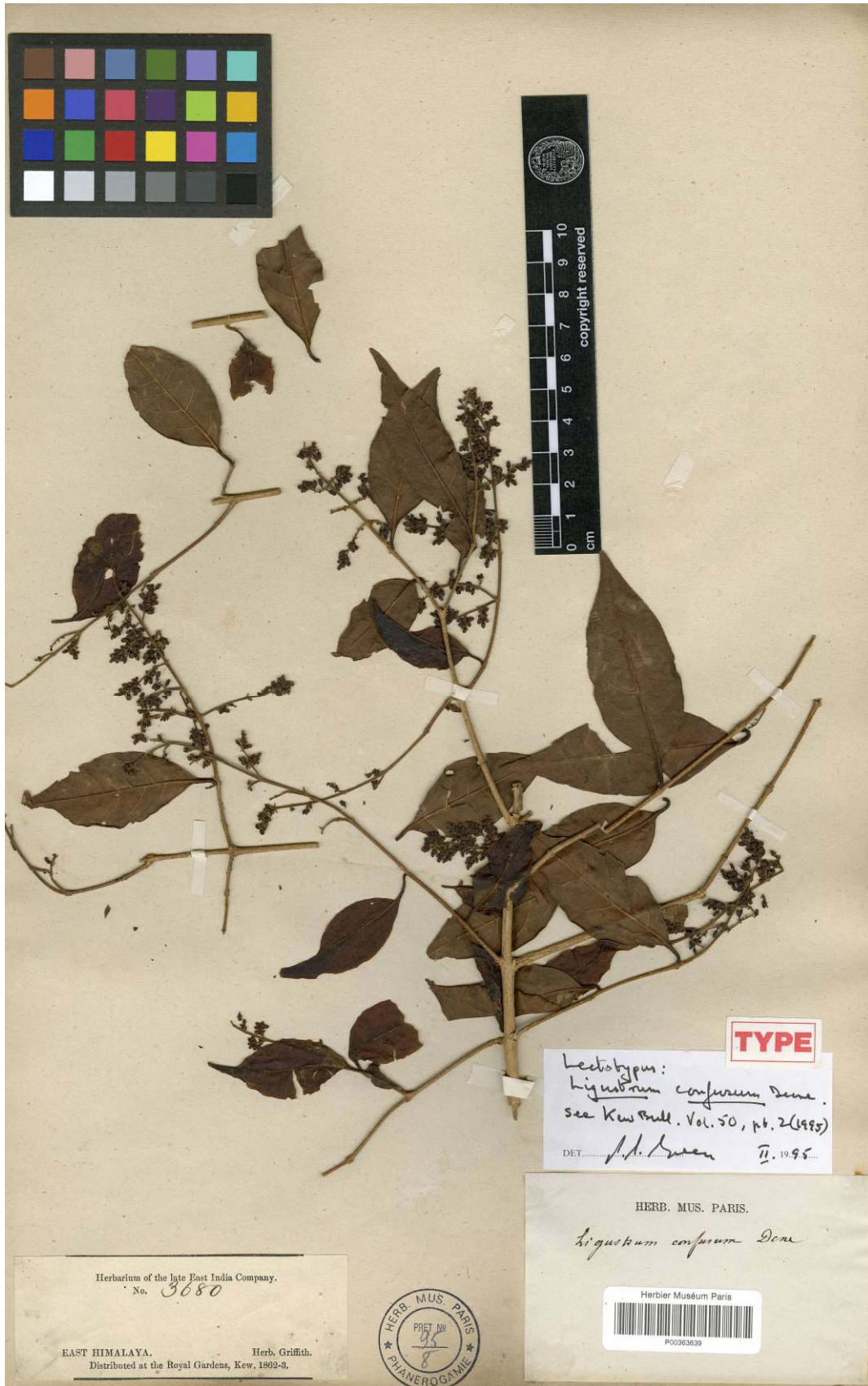


Fig. 3. *Ligustrum nepalense*.



Fig. 4. *Ligustrum nepalense*.



Fig. 5. *Ligustrum confusum* con ángulos rectos en la inflorescencia



RESULTADOS

Hojas

Aunque en la descripción original de *L. confusum*, de Decaisne (1879), no menciona el carácter glabro de las hojas, el estar basada dicha descripción en plantas llamadas *L. robustum*, es un síntoma que las hojas sean glabras, ya que *L. robustum* presenta ese carácter. Los botánicos posteriores manifiestan claramente, la ausencia de pelosidad en las hojas.

Wall (1820) por su parte, describe claramente el envés densamente veloso de *L. nepalense*. El *L. indicum* de Iturrarán muestra las hojas totalmente glabras (fig. 6).

Fig. 6. *L. indicum* de Iturrarán, envés y nervio central glabros.



Inflorescencias

Las inflorescencias con ángulo agudo o recto de las ramas respecto al raquis principal fue descrito por Green (1995, 2003), en el neotipo de *L.*

Fig. 8: Infrutescencias. Agosto 2011.



nepalense estudiado por él en 1994 así lo mostraba (fig. 1), mientras que el lectotipo de *confusum* (fig. 2) exhibía los ángulos agudos. Puede verse también en la fig. 8 los ángulos agudos de *L. confusum*, dicha foto es importante por ser uno de los especímenes en los que se basó Decaisne para anunciar una nueva especie.

Sin embargo, en especímenes del Museo Nacional de Historia Natural de París accesibles a través de la página web: <http://coldb.mnhn.fr/ScientificName/Ligustrum/nepalense>, algunos clasificados como *nepalense* muestran claramente ángulos agudos, como por ejemplo las figuras 3 y 4, y *L. confusum* con ángulos más o menos rectos como la fig. 5 identificado por el propio Green. Así pues, este detalle sobre el ángulo de inserción o no es muy constante, o algunos especímenes de París están mal identificados.

El *L. indicum* de Iturrarán muestra ángulos agudos aunque a veces son más bien rectos (figs. 7 y 8).

Fig. 7: Inflorescencia. Junio 2012.



Fig. 9. *Ligustrum confusum*



Fig. 10. Ligustrum nepalense con brácteas



Brácteas

El *Ligustrum* identificado inicialmente en 1968 como *L. confusum* (Fig. 1), hasta que Green lo nombró como *L. nepalense* en 1994, se ve perfectamente las brácteas repartidas a lo largo de las inflorescencias. Detalle ya observado por Clarke (1882): “*L. nepalense* Wall. sólo es separable de *L. confusum* por las brácteas desarrolladas en las panículas pecioladas, a menudo de 1½ x 1/3 pulgadas, coriáceas, persistentes”.

Brandis (1906) además de añadir el detalle de las brácteas, comenta que *L. nepalense* es muy similar a *L. confusum* y probablemente no específicamente distinto, reafirmando que estas especies están muy próximas.

El mismo Wall (1820) en su descripción original mantenía la existencia de brácteas lanceoladas caducas en cada división de la inflorescencia. La figura 10, del Museo Nacional de Historia Natural de París muestra las brácteas.

Las descripciones de *L. confusum* muestran la ausencia de brácteas desde que Decaisne lo describiera al redefinir algunos *L. robustum* del Museo de Kew inglés (fig. 9). Todos los especímenes herborizados vistos por el autor a través de Internet en las páginas web de los Museos Kew y París, no poseen brácteas, por lo que este carácter parece mantenerse invariable.

En Iturrarán, la planta no tiene brácteas (figs. 7-8).

Flores

La relación de lóbulos y tubo corolino, no es muy determinante, las dos especies pertenecen al grupo artificial de aligustres que tienen los lóbulos y el tubo más o menos de la misma longitud. Ambas especies muestran parecidas medidas. Se adjunta foto de flor.

Fig. 11.



La diferencia más importante en este aspecto es el carácter sésil o no. *L. nepalense* muestra flores sésiles o casi, sin embargo, algunos de los especímenes de París on line, muestran pedúnculos largos (fig. 12). Puede verse en el detalle de dicha foto la “gran” longitud de los pedúnculos florales de un espécimen denominado *L. nepalense*:

culos largos (fig. 12). Puede verse en el detalle de dicha foto la “gran” longitud de los pedúnculos florales de un espécimen denominado *L. nepalense*:

Fig. 12. Detalle de pedúnculos largos en *L. nepalense*. (Especímen entero en Fig. 14)



Esto nos lleva a sospechar que dichos especímenes estén mal identificados. *L. confusum* por su parte, posee pedúnculos de 0.5-1 mm. Los especímenes herborizados vistos, todos muestran flores pedunculadas, no sésiles. La planta de Iturrarán posee pedúnculos de 0.5 a 1.5 mm. (Fig. 13).

Fig. 13.



Fruto

El análisis del fruto se ha llevado a cabo siguiendo el estudio de Qin (2009): “*Endocarpo del fruto membranáceo...Sección Sinensia (que incluye entre otros a L. nepalense. Encoparpo del fruto óseo...Sección Confusa (que incluye entre otros a L. confusum.* Se ha encontrado los endocarpos duros, pétreos como indica el botánico chino.

CONCLUSIONES

De las 4 características clave para diferenciar las dos especies, las 4 coinciden con *L. confusum*. Nuestra planta puede definirse entonces, como *L. confusum* Dcne, inédita en nuestro país.

Se confirma lo dicho por Cullen & al. (1997), que en Europa, *L. indicum* es el nombre mal aplicado de *L. confusum*, por lo que en Flora ornamental española debe aparecer la descripción de esta especie, en vez de *L. nepalense*, a menos que esta especie esté presente en otro jardín botánico español.

BIBLIOGRAFÍA

- BRANDIS, D. (1906) *Indian Trees*. London
- CLARKE, C. B. (1882) *J. D. Hooker's Flora British India* 3: 590-618. L. Reeve & Co. London.
- CULLEN, J. & al. (eds.) (1997) *The European Garden Flora, vol. 5 (Limnanthaceae-Oleaceae)*. Cambridge University Press
- DE JUANA, J. I. (2009) Taxonomía actualizada del género *Ligustrum* L. *Bouteloua* 6: 16-71.
- DE JUANA, J. I. (2011) Presencia de *Ligustrum* en el Jardín Botánico de Iturrarán (Aia-Guipúzcoa). *Bouteloua* 8: 38-50.
- DECAISNE, M. J. (1879) Monographie des Genres *Ligustrum* et *Syringa*. *Nouvelles Archives du Muséum d'Historie Naturelle* 2. 1-38.
- GREEN, P. S. (1995) Taxonomic notes relating to *Ligustrum* (Oleaceae). *Kew Bulletin* 50 (2): 379-386.
- GREEN, P. S. (2003) Synopsis of the *Oleaceae* from the Indian Sub-Continent. *Kew Bulletin* 58: 257-295
- QIN, X. (2009). A New System of *Ligustrum* (Oleaceae). *Acta Botanica Yunnanica* 31 (2): 97-116.
- SÁNCHEZ, J. M. & al. (2010) *Ligustrum* en *Flora ornamental española*. Mundi-Prensa Libros S. A.
- WALL (1820) *Fl. Ind.* 1: 151

(Recibido el 11-IX-2012) (Aceptado el 24-IX-2012).

Fig. 14. *Ligustrum nepalense* de largos pedúnculos



Notas breves

<i>Nueva cita de la especie Opuntia linguiformis en la provincia de Huesca. Elisa Martínez Pérez</i>	65
<i>Agave gomezpompae Cházaro & Jimeno-Sevilla en España. P. van der Meer</i>	66

Nueva cita de la especie Opuntia linguiformis en la provincia de Huesca. Elisa Martínez Pérez.

Se cita por segunda vez en la provincia de Huesca (Aragón, España) la especie *O. linguiformis* (*O. lindheimeri* Engelm. var. *linguiformis*):

HUESCA: 31TBG549743, Alquézar, sobre canal, E. Martínez, 30-III-2010 (fig. 1).

Esta especie según Anderson (2001) es aparentemente nativa del centro de Texas, aunque es difícil de probar al estar ampliamente distribuida desde un punto de vista hortícola, indicando que debe de estar extinta en estado salvaje. Sanz (2006), indica que en 1908 Griffiths introdujo su cultivo y desde entonces es una de las chumberas más utilizadas en jardinería debido a la curiosa forma alargada de sus palas. Britton & Rose (1919) indicaron que era común en cultivo en el sudoeste, y se encontraba en muchas colecciones de cactus “*De acuerdo a Mr. Griffith se encuentra ocasionalmente cerca de San Antonio. Nosotros hemos visto plantas similares cerca de Brownsville, Texas, probablemente referidas a una de las razas de O. lindheimeri*”.

Respecto a su presencia en España, ha sido citada en las provincias de Tarragona, naturalizada en el término municipal de Cambrils, en el talud de Riera de L'Alforja (Sanz, 2006), en las localidades de Olocau y Godella en la provincia de Valencia (Guillot, 2003), en la provincia de Alicante (pliego ABH41182, cf. Guillot & al., 2008) y en la provincia de Huesca (Sanz, 2006), en la localidad de Piracés, naturalizada en los alrededores del pueblo, en ambientes ruderales secos formando parte de la vegetación nitrohalófila.

BIBLIOGRAFÍA

- ANDERSON, E. F. (2001) *The Cactus Family*. Timber Press. Oregon.
BRITTON, N. L. & J. N. ROSE (1919). *The Cactaceae. Descriptions and illustrations of*

plants of the cactus family. Vols. I-II. Dover Publications, inc. New York.

GUILLOT, D. (2003) Sobre la presencia de 17 taxones de la familia *Cactaceae* en la Comunidad Valenciana. *Flora Montiberica*. 24: 6-13.

GUILLOT, D., E. LAGUNA & J. A. ROSSELLÓ (2008) *Flora alóctona valenciana: familia Cactaceae*. Monografías de Bouteloua 5. 148 pp. Jolube Consultor y Editor Ambiental. Jolube.es y FloraMontiberica.org.

SANZ, M. (2006) *La Flora Alóctona del Alto Aragón. Flora Analítica de Xenófitas de la provincia de Huesca*. Gihemar, S. A. Segovia.

C/. Montellano 5-4^a. Xirivella (Valencia).

(Recibido el 5-X-2010) (Aceptado el 9-XI-2010)

Fig. 1. *Opuntia linguiformis* (Alquézar).



Agave gomezpompae Cházaro & Jimeno-Sevilla en España. P. van der Meer.

Agave gomezpompae Cházaro & Jimeno-Sevilla, es una especie recientemente introducida en cultivo en España por Viveros Vangarden (Picaña, Comunidad Valenciana) (figs. 2-3), a partir de ejemplares recolectados en su hábitat natural, en el transcurso de una expedición botánica organizada por uno de los autores que describieron la especie, Miguel Cházaro "Al caer la noche Miguel Cházaro tenía una sorpresa para nosotros en nuestra expedición a Veracruz. Después de indicarnos el lugar original del *Agave nizadensis*, subiendo y subiendo entre grandes rocas, resbalándonos y casi en la oscuridad bajo una espesa vegetación tropical con *Plumerias*, cactus epífitos, *Philodendron sp. etc.*, subimos con dificultad hacia arriba y casi en el borde de un precipicio, nos muestra, a Jos van Rosbroeck (conocido coleccionista de *Agaves* en Bélgica), y a mí, una nueva especie de *agave*. Tú y tu, sois la cuarta y quinta persona que contemplan esta nueva especie de *Agave*, me dijo Miguel y que voy a nombrar *Agave gomez-pompae*. El *Agave* tenía un tronco muy largo y torcido (más de 1'5 m) subiendo y bajando sobre las rocas como una serpiente y con una sola roseta de hojas, al igual que la *Monstera deliciosa* que también crece ahí. Pudimos recoger algunas semillas que compartí con Joël." (van der Meer, 2011) (figs. 1-2).

La especie fue descubierta el año 2002, por Lorenzo Escandón (Universidad de Veracruz), que proporcionó inflorescencias al Dr. Miguel Cházaro-Basáñez, que inmediatamente indicó que se trataba de algo nuevo. En el año 2004 estos dos autores visitaron la zona y observaron un ejemplar completo, y confirmaron que se trataba de una especie no descrita. En el año 2006 los autores recolectaron material botánico para ser empleado como tipo (holotipo e isotipos) (Cházaro-Basáñez & al., 2010). Está dedicado al Dr. Arturo Gómez-Pompa, profesor emérito de la U. de California-Riverside (EE.UU).

Habita en roquedos cársticos, a 850 m de altitud, en bosques tropicales subperennifolios. Es endémica de Córdoba y Zongolica, Veracruz, México, en la actualidad conocida solamente de cerro del Divino Rostro, cerca de La Colonia Cuauthemoc, en el condado de Amatlan, y dos colinas de piedra caliza adyacentes, al igual que varias colinas de piedra caliza al sur de Zongolica, siendo probable la existencia de más poblaciones en Zongolica (Cházaro-Basáñez & al., 2010).

Se trata de una planta no surculosa, no monocárpica, con tallos redondeados de hasta 1'5 m de longitud y 8-15 cm de grosor; tallos bifurcados tres o más veces, cada uno porte una roseta terminal de hojas que se sitúa en posición vertical, con unas pocas hojas por roseta, flexible, carnosas, cóncavas en el haz, convexas en el envés, lanceoladas a oblanceoladas, de 80-85 cm de longitud x 10-13 cm de anchura, de color verde oscuro, márgenes denticulados a lo largo de la hoja, espina terminal oscura, de 2 o más cm de longitud, inflorescencia lateral una espiga erecta, inflorescencia vástago 2-3 cm de diámetro, de hasta 2'7 m de longitud, brácteas de 12-16 mm de longitud, 3-5 mm de anchura en la base, triangular, ápice acuminado y curvo, flores geminadas, de 32-49 mm de longitud (sin estambres), con estambres y pistilo 74 mm de longitud, pedúnculos 3-4 mm, simples o geminados, tépalos 6, verde o crema-amarillo en el interior, 20-28 mm de longitud, espatulado, base 2-4 mm de anchura, ápice obtuso, ovario verdoso, ovoide o con forma de barril, 15-21 mm de longitud, 3-5 mm de anchura, estilo de hasta 43 mm, largo y esbelto, estambres 6, filamentos de hasta 43 mm de longitud, anteras amarillentas, 7-9 mm de longitud, insertas en el filamento en la parte media, frutos cápsulas geminadas, con pedicelos de 5 mm de longitud, trígonos, con restos del perianto temporalmente unido al ápice, cada cápsula rodeada por una bracteola filifera de hasta 4 cm de longitud, cápsulas verdes y carnosas cuando inmaduro, volviéndose negruzcas cuando maduran, 20 mm de longitud, dehiscente, con tres niveles de numerosas semillas en el interior de cada lóculo, semillas negras, brillantes, 3-4 mm de longitud x 2 mm de anchura.

BIBLIOGRAFÍA

- CHÁZARO-BASÁÑEZ, M., H. D. JIMENO-SEVILLA & H. OLIVA-RIVERA (2010) *Agave gomezpompae* Cházaro & Jimeno-Sevilla. A new species of *Agave* (*Agavaceae*) from Central Veracruz, Mexico. *Cactus-Aventures International* 88: 2-11.
- VAN DER MEER, P. (2011) Sobre el descubrimiento de *Agave gomezpompae*. *Cactus-Aventures International* 88: 12.

Camino Nuevo de Picaña sn, 46014 (Valencia, España).

(Recibido el 20-VI-20011) (Aceptado, 25-VI-2011).

Fig. 1. Ejemplar de *Agave gomezpompae* en su medio natural. Fotografía tomada por Piet van der Meer durante la expedición botánica organizada por Miguel Cházaro-Basañez.



Fig. 2. Piet van der Meer, junto al *Agave gomezpompae*, durante la expedición botánica organizada por Miguel Cházaro-Basañez.



Fig. 3. Ejemplar de *Agave gomezpompae* (Viveros Vangarden).



Fig. 4. Semillero de *Agave gomezpompae* (Viveros Vangarden).



Instructions to authors

Aims and Scope

Bouteloua is an international journal devoted to ornamental plants, gardens and other topics on botanical, ecological or related scientific or technical aspects including ornamental plant species with invasive behaviour. Not purely scientific or technical contributions may also be considered by the editorial board. Please, contact for further details.

Journal structure and sections

Results of scientific research are published as '*scientific papers*' and should include at least 2 printed pages.

The sections include:

1. "*Short communications*", in which results of scientific work, descriptions of new species or whatever other kind of information that merits publication may be included, without exceeding 2 printed pages,
2. "*Cultivars*", in which commercialised cultivars are cited or described,
3. "*Historical botanical gardens*", includes articles referring to any aspects of historical gardens,
4. "*Book reviews*", in which reviews of historical or recent publications dealing with ornamental plants or other topics that fall within the scope of the journal may be included,
5. "Botanical drawings, Iconography", in which previously unpublished illustrations of cultivated plant species may be included.

Review process

The editorial board, assisted by at least two specialised referees designed for each potential contribution, will decide whether to accept or reject a manuscript.

Manuscript format and style

The scientific papers should be processed in Microsoft Word, for Windows (in Times New Roman, 10), and should be sent to revistabouteloua@hotmail.com. The accepted languages are Spanish, English and French, and must include a running title, name (-s), address (-es) of author (-s), abstracts in English and Spanish (not exceeding 250 words), introduction, materials and methods, results, discussion, acknowledgements (if appropriate), and references. Citation of multi-author literature within the main text will be provided in the following formats:

*For two authors: Irish & Irish (2000), or (Irish & Irish, 2000).

*For three or more authors: Rivera & al. (1997) or (Rivera & al., 1997) when appropriate.

In the list of references only those that have been quoted in the text should be included. Full references must be given, including author (-s), date in parenthesis, full title of the paper, full name of periodical in italic, volume and first and last page of the paper. Please, check that all the references cited in the text have been properly included in the list, and *vice versa*. Examples of citation:

Books: FREIXA, C. (1993) *Los ingleses y el arte de viajar. Una visión de las ciudades españolas en el siglo XVIII*. Ediciones del Serbal. Barcelona.

Book chapters: VALDÉS, B. (2000) *Tetragonolobus* Scop. [nom. cons.] pp. 823-828 in CASTROVIEJO, S. (ed.): *Flora iberica*, vol. 7(2). Real Jardín Botánico-CSIC. Madrid.

Papers in journals: LAGUNA, E. (2006) Las especies cultivadas y asilvestradas de grandes palmeras datileras en tierras valencianas. *Bouteloua* (1) 6-12.

New localities must be preferably cited in the following format:

VALENCIA: 30SYJ2096, Serra, carretera a Portacoeli, 342 m, terreno inculco. *D. Guillot*. 4-V-2001.

Papers or short communications dealing with alien plant species should include concise information about habitat, number of individuals that form the population described, existence of surrounding sources of propagules, etc.

Illustrations: Figures will be numbered consecutively using arabic numerals. They will be cited "Fig. 1", or "Figs. 1-3". Captions for figures must be included in separate pages.

Normas de publicación

Bouteloua incluirá artículos y secciones fijas. Como **artículos** se entienden los resultados completos de un trabajo de investigación, con una extensión mínima de dos páginas, no existiendo, en principio, límite máximo. Su temática versará sobre distintos aspectos de las plantas ornamentales, incluyendo aspectos tales como revisiones genéricas de especies en cultivo, claves clasificatorias, investigaciones de tipo histórico acerca de su introducción en cultivo en un área geográfica determinada (ejem. Península Ibérica, Europa), importancia etnobotánica etc., o centradas en el estudio de estos taxones en su medio natural, estudios cartográficos de sus áreas de cultivo, estudios de la flora ornamental a nivel local, o bien de la composición florística de jardines históricos, citas de estas especies desde el punto de vista invasor, estudios sobre la flora ornamental en otras épocas históricas, análisis de obras centradas en el estudio de este tipo de plantas en otras épocas, jardines no históricos que puedan ser interesantes por su composición florística, especies monumentales, etc.

Las secciones fijas incluyen “**Notas breves**” (donde incluiremos reseñas de similar temática a los artículos pero de menor extensión), “**Cultivares**”, donde daremos noticia de variedades hortícolas comercializadas, “**Jardines históricos**”, en los que se documentarán aspectos relacionados con su origen, desarrollo y composición florística, “**Reseñas bibliográficas**” (donde se expondrán reseñas críticas de obras que versen sobre la flora ornamental o algún otro tema de los tratados en esta publicación, publicadas actualmente o de carácter histórico), e “**Iconografía botánica**”, donde incluiremos trabajos dedicados a la representación de especies o taxones infraespecíficos cultivados como ornamentales.

La comisión de la revista, asistida por dos especialistas, considerará el valor de cada uno de los textos remitidos por los autores y determinará la conveniencia o inconveniencia de su publicación.

En los artículos y notas breves donde se cite algún taxón alóctono, se debe incluir un breve comentario sobre el hábitat, estado de la población (presencia/abundancia de reproductores o juveniles), número de efectivos, proximidad a jardines o restos de poda, etc.).

Los artículos se enviarán exclusivamente como ficheros adjuntos (en formato Microsoft Word para Windows, escritos en letra Times New Roman de paso 10) por correo electrónico a la dirección revistabouteloua@hotmail.com. Las contribuciones pueden estar redactadas en castellano, inglés o francés, y deberán constar de un título, autores y dirección de los mismos, un resumen en castellano y en inglés que no superará las 250 palabras así como palabras clave en dos idiomas. Los resúmenes deberán ser indicativos, señalando claramente el contenido, y no deberán incluir figuras, referencias bibliográficas o tablas y estarán redactados de manera que para su comprensión no se necesite consultar el texto. El texto de la contribución deberá ajustarse en lo posible a los siguientes apartados: introducción, material y métodos, resultados, discusión, agradecimientos y bibliografía.

Las referencias bibliográficas incluirán exclusivamente las obras citadas en el texto y se indicarán abreviadamente por el apellido del autor en minúsculas, seguido de la fecha entre paréntesis, por ejemplo: Gentry (1982). Si el trabajo citado es de dos autores, se indicarán los apellidos de ambos separando por “&”. Si es de más de dos autores, se indicará solamente el apellido del primer autor seguido de “& al”. Las referencias se ajustarán a los siguientes modelos:

Libros: FREIXA, C. (1993) *Los ingleses y el arte de viajar. Una visión de las ciudades españolas en el siglo XVIII*. Ediciones del Serbal. Barcelona.

Capítulos de libros: VALDÉS, B. (2000) *Tetragonolobus* Scop. [nom. cons.] pp. 823-828 in CASTROVIEJO, S. (ed.): *Flora iberica*, vol. 7(2). Real Jardín Botánico-CSIC. Madrid.

Revistas: LAGUNA, E. (2006) Las especies cultivadas y asilvestradas de grandes palmeras datileras en tierras valencianas. *Bouteloua* (1) 6-12.

Las citas de especímenes observados o recolectados que puedan ser citados en los artículos deberán seguir el siguiente modelo, indicando al final, si procede, el herbario en el que se conservan los testimonios.

VALENCIA: 30SYJ2096, Serra, carretera a Portacoeli, 342 m, terreno inculto. *D. Guillot*. 4-V-2001.

Las figuras (dibujos o fotografías) deberán constar de un apartado explicativo. Todas las figuras se numerarán correlativamente por el orden en que se citan en el texto.

Imagen tomada del catálogo del vivero italiano Fratelli Ingegnoli, primavera de 1932.



BOUTELOVA

VOLUMEN 11. XI-2012 - ISSN 1988-4257

Índice

<i>Las especies del género Trachycarpus cultivadas y/o comercializadas en la Comunidad Valenciana. D. Guillot, E. Laguna, H. Roselló & R. Roselló</i>	3
<i>Imágenes de variedades de Allium sativum comercializadas en Europa (primera mitad del siglo XX) (I). D. Guillot.</i>	19
<i>Uso ornamental tradicional de la 'Blanca de l'hivern' (Iberis semperflorens L.) en la comarca del Matarraña (Teruel). V. Martínez, J. Juan & S. Ríos</i>	27
<i>Iconografía de variedades de manzanos y perales comercializados en España (primera mitad del siglo XX) (I). D. Guillot</i>	32
<i>Plantas atípicas de Cymbalaria aequitriloba (Viv.) A.Chev. cultivadas en la comarca del Matarraña (Teruel). V. Martínez, J. Juan & S. Ríos.</i>	49
<i>Ligustrum indicum en Iturriarán. J. I. de Juana.</i>	54
<i>Notas breves</i>	65
<i>*Nueva cita de la especie Opuntia linguiformis en la provincia de Huesca. Elisa Martínez Pérez</i>	65
<i>*Agave gomezpompae Cházaro & Jimeno-Sevilla en España. P. van der Meer</i>	66

